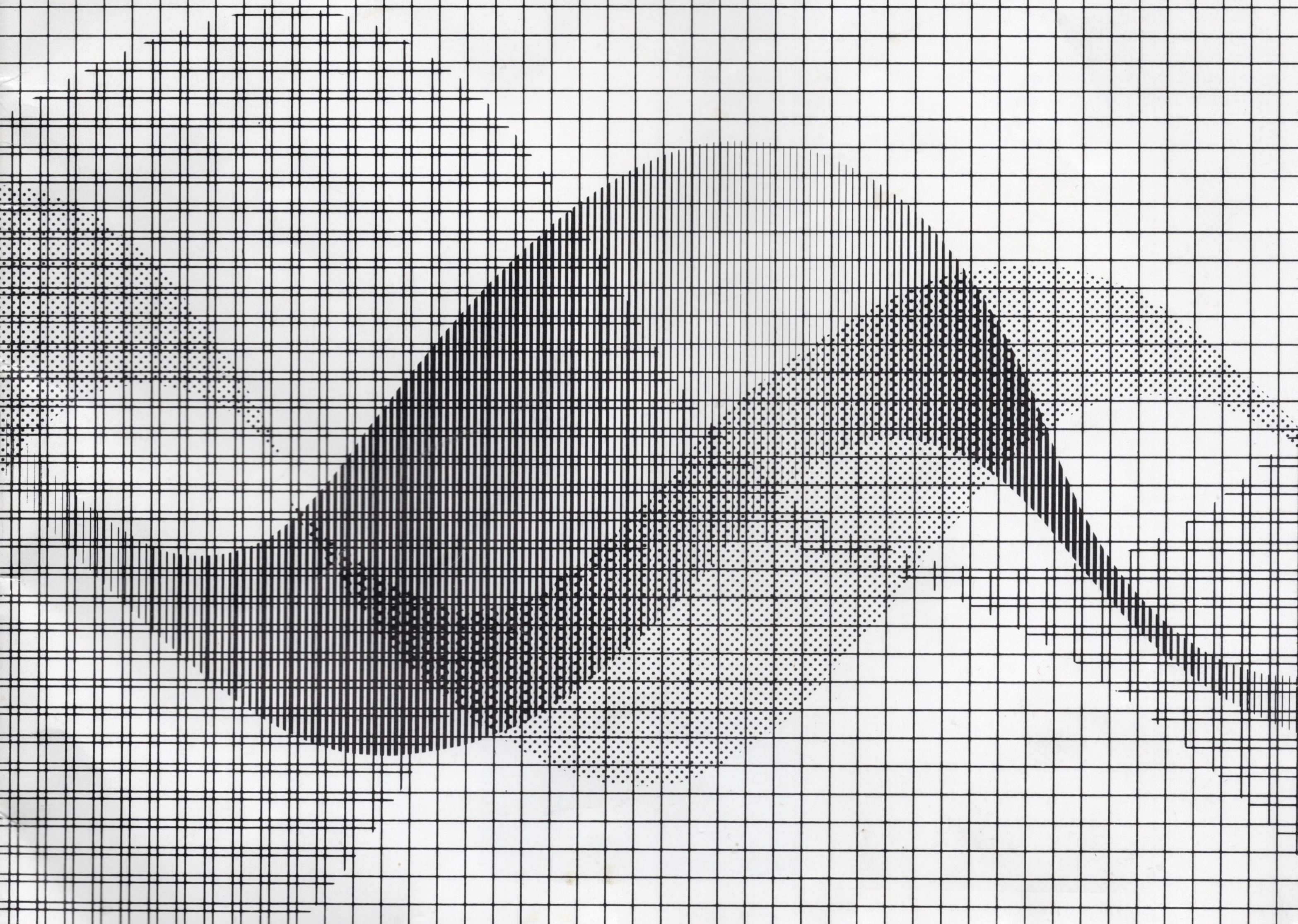


PHILIPS

CD 101



PHILIPS CD 101

3 ENGLISH

Welcome to the new sound experience of Philips Compact Disc Digital Audio.

This booklet tells you how to install, operate and program your new Philips Compact Disc player. Please turn to page 3 where you will find the instructions printed in English.

9 FRANÇAIS

En faisant appel à une technologie révolutionnaire, enregistrement numérique et lecture optique par faisceau laser, votre lecteur 'Compact Disc' Philips vous assure une qualité exceptionelle du son reproduit: en outre, sa manipulation est d'une extrême simplicité.

A partir de la page 9 vous trouverez dans ce mode d'emploi toutes les instructions nécessaires à l'installation et à la manipulation de votre lecteur 'Compact Disc'.

15 DEUTSCH

Willkommen zum neuen Hörgenuß mit dem digitalen Philips Audio-Compact-Disc-System.

Auf Seite 15 beginnt der deutschsprachige Teil dieser Bedienungsanleitung, in dem Sie alles über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres neuen Philips Compact-Disc-Spielers lesen können.

21 NEDERLANDS

Welkom bij de nieuwe geluidservaring van het digitale Philips Audio Compact Disc-systeem.

Op pag. 21 begint het Nederlandse gedeelte van deze gebruiksaanwijzing, waarin u alles vindt over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw nieuwe Philips Compact Disc-speler.

27 ESPAÑOL

Bienvenido a la nueva experiencia auditiva del sistema digital Philips de 'Compact Disc'.

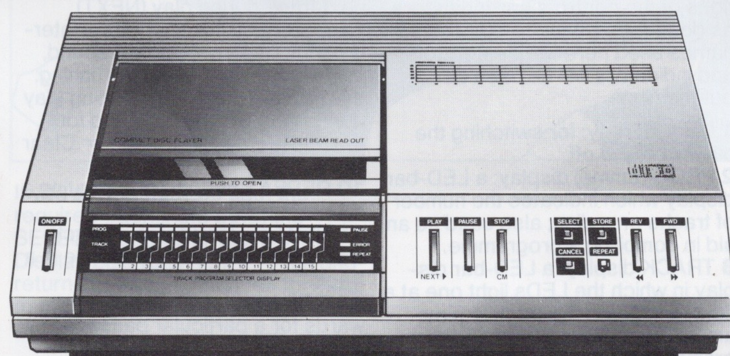
En la página 27 empieza el texto español de este manual, donde encontrará todo lo que necesita saber para la instalación, manejo y programación de su nuevo reproductor 'Compact Disc' Philips.

33 ITALIANO

Complimenti! Lei è entrato in possesso di un lettore Philips Compact Disc Digital Audio, un apparecchio in grado di darle una nuova esperienza sonora.

Questo manuale vi spiegherà come installare, operare e programmare il vostro lettore Philips Compact Disc. Andate a pagina 33 dove troverete le istruzioni in lingua italiana.

COMPACT DISC PLAYER CD 101



Compact Disc is the biggest advance ever made in audio technology. By employing the most sophisticated digital and optical technologies, Compact Disc not only produces the ultimate in sound reproduction, it gives you the user, access to operating features such as a unique multiple programming possibility which have never been seen before in audio equipment designed for the home. As the owner of a new Compact Disc player, you are one of the priviledged people able to enjoy this experience.

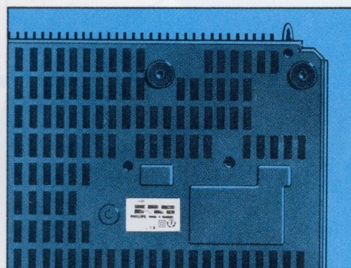
Below you will find the instructions for installing, operating and programming your Compact Disc player. Please read them carefully and follow the instructions step by step. We have kept them as short and concise as possible as we know how anxious you are to hear your Compact Disc player for the very first time.

INSTALLATION

Checking the Power Supply

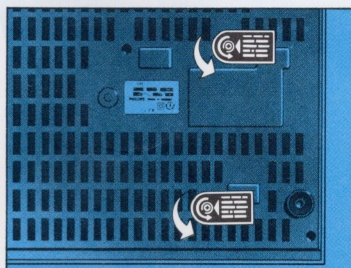
The type plate, on the bottom of your Compact Disc player, tells you the supply voltage for which the player is set. If your mains supply voltage is different, or becomes different in the future, get your dealer - or our Service Organisation - to change the voltage setting for you.

U.K. only: If your player is not fitted with a mains plug, refer to 'Fitting a Mains Plug' under 'ADDITIONAL INFORMATION'.



Taking Out the Transit Screws

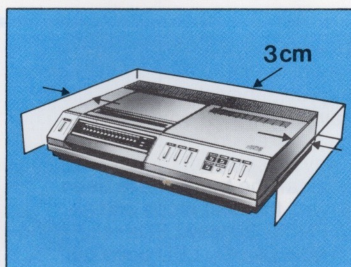
On the bottom of the player you will see two labelled screws which lock the player mechanism to protect it during transportation.
Remove these screws and keep them in a safe place.
Always refit them if the player is to be transported.

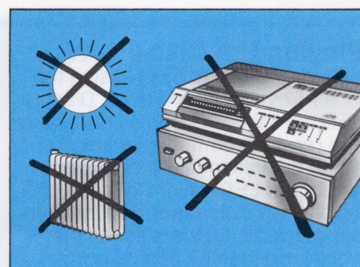


Siting the Player

Stand the player on a firm surface - not on any kind of mat - and take care that the ventilation slots in the top and rear are kept clear so as not to interfere with the cooling of the player.
If you fit the player in a cabinet, rack or wall unit, there should be a clear space of 3 cm all round.

Never stand the player directly upon an amplifier which gives off a substantial amount of heat, or near any heat source. Avoid positions where the player is subjected to direct sunlight for long periods.

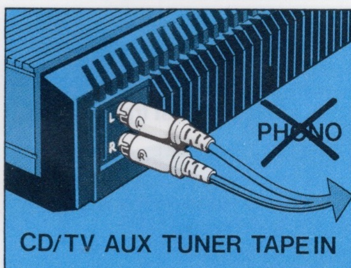




Connecting to the Amplifier

To connect the player to your amplifier, you use the cable supplied. This has two plugs, marked L and R, at each end.
Connect the cable to the L and R sockets at the back of the player, and to the CD/TV or AUX sockets on your amplifier.

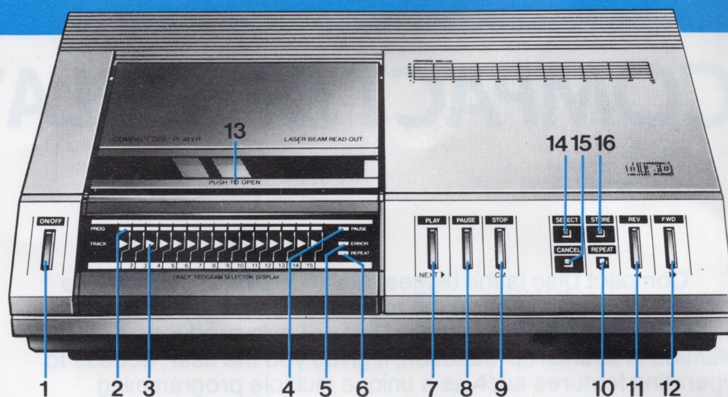
If these sockets are already in use, you can plug in to the TUNER or TAPE IN sockets, but **never** the PHONO sockets!
The PHONO sockets are not suitable for the connection of a Compact Disc player.



4 OPERATION

Your Compact Disc player is now ready for use. Before attempting to operate it, you are recommended to familiarise yourself with the functions of the controls and indicators as described briefly below. The names used here for the controls and indicators will be used throughout the text.

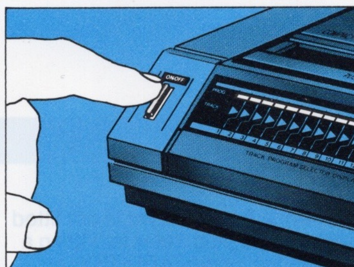
1 ON/OFF key: for switching the player on and off.
2 PROG(ramme) display: a LED-bar display which indicates the number of tracks on a disc; also used as an aid in compiling a programme.
3 TRACK display: a LED-bar display in which the LEDs light one at a time to indicate the track in play; also used to locate tracks for programming.
4 PAUSE LED: lights when you press the PAUSE key.
5 ERROR LED: flashes to indicate an operating or programming error.
6 REPEAT LED: lights when you press the REPEAT button.
7 PLAY/NEXT key: for starting play (PLAY) and also for moving on to the next track during play (NEXT).
8 PAUSE key: for short-term interruptions during: stops the sound, but leaves the disc motor running.
9 STOP/CM key: for stopping play during playback (STOP) and for erasing a programme (CM = Clear Memory).
10 REPEAT button: for repeating a disc or a programme.
11 REV key: for searching backwards for a particular passage in a track.
12 FWD key: for searching forwards for a particular passage in a track.
13 PUSH TO OPEN: rectangular boss on cover, which you press to open the disc compartment.



14 SELECT button: for selecting the track with which you wish to start playback, and for choosing tracks when compiling a programme.
15 CANCEL button: for cancelling the tracks you do not want to hear in a programme.
16 STORE button: for storing tracks when compiling a programme.

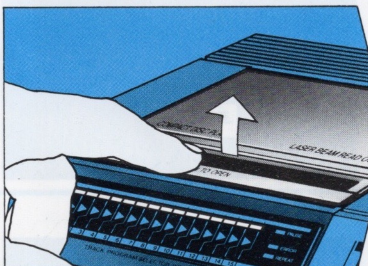
On and Off switching (ON/OFF)

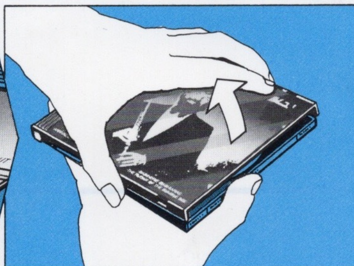
You switch the player on by pressing the ON/OFF key. All the LEDs in the PROG Display will light.
When you press the ON/OFF key again, the player is switched off. The PROG Display will go out.



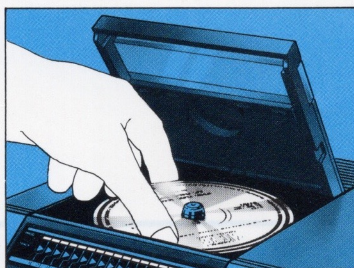
Loading and Unloading a Disc (PUSH TO OPEN)

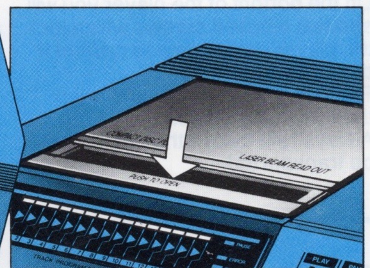
You open the disc compartment by pressing the PUSH TO OPEN boss on the cover. The cover will lift automatically.
With your hand open, and thumb and fingers extended, take the Compact Disc out of its holder and fit it, label side up, on to the spindle in the disc compartment. Close the cover by pressing it down.
Hold the disc in the same way to remove it.
To prevent the ingress of dust and the formation of a film on the lens of the laser pick-up, never leave the cover open unnecessarily. (See also 'Player Maintenance'.)
Avoid opening the cover during play, because this will stop the disc.







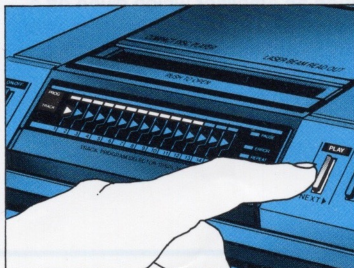




Playing the Disc (PLAY)

You start the disc by pressing the PLAY key: the first TRACK Display LED will light. As soon as the player has read the contents list recorded at the beginning of the disc, the number of LEDs alight in the PROG Display will correspond to the number of tracks on the disc. All the tracks will then be played consecutively.

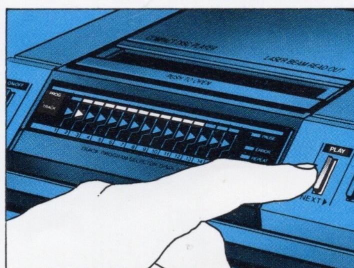
As each track ends, the corresponding PROG Display LED goes out, while the lighted TRACK Display LED moves on one place. Thus the progress of the playback is always displayed.
When all the tracks have been played, the disc stops and all 15 PROG Display LEDs relight; the TRACK Display LED goes out.



Going on to the Next Track (PLAY NEXT)

If you decide to skip the track being played, and go on to the next, press the PLAY key again. The lighted TRACK Display LED moves on one place and play is suspended until the laser pick-up reaches the next track.

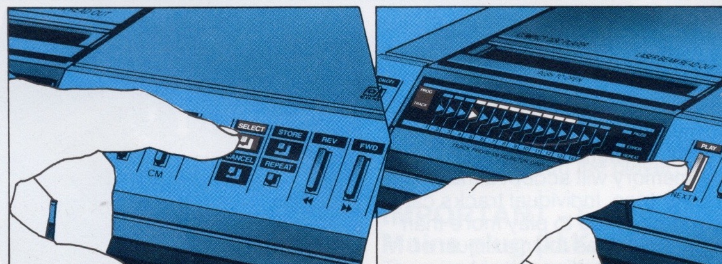
If you press the PLAY key during the last track, the ERROR LED will flash, reminding you that there is no next track. The player will then begin to play the first track on the disc.
You can also use the PLAY NEXT mode to get a quick idea of the disc contents by listening to the beginning of each track.



Beginning at any Specific Track (Go-To Mode)

To start play with a track other than the first, you must locate the track required on the TRACK Display. To do this, you press the SELECT button; the first TRACK Display LED will begin to flash. Press the SELECT button again and the flashing TRACK Display LED will move forward one place. You press the SELECT button successively until the flashing TRACK Display LED indicates the required track. Alternatively, you can hold the SELECT button down and let the flashing TRACK Display LED run through until it reaches the track required. The TRACK Display LED will continue to flash under the chosen track for about 10 seconds, during which time you must press the PLAY key. The PROG Display LEDs will go out one after another until the chosen track is indicated, then play will begin.

You can also use the go-to mode after play has begun, e.g. to skip a number of tracks or to repeat a specific track. Play will then be interrupted from the time the PLAY key is pressed until the newly chosen track is reached.
If, by mistake, you select a track higher than the highest track number on the disc, the ERROR LED will flash. This will happen immediately with a disc that is already playing, or after the contents list has been read with a disc that has not yet started. Play will then begin with the first track on the disc.
If you allow more than 10 seconds to elapse between choosing the required track and pressing the PLAY key, the microprocessor in the player will assume that you have changed your mind, and the command will not be executed; the flashing TRACK Display LED will go out.

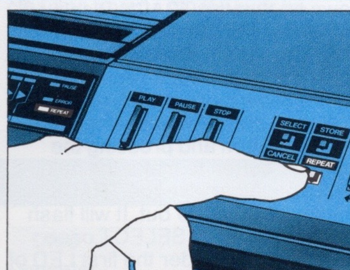


If you accidentally go past the required track, hold down the SELECT button until the TRACK Display LED runs right through and returns to track 1, then run forward to the track required.

Repeating the Disc (REPEAT)

If you want to hear the whole disc again, press the REPEAT button before play ends. The REPEAT LED will light, and the disc will play continuously until you either press the REPEAT button again, or press the STOP key.

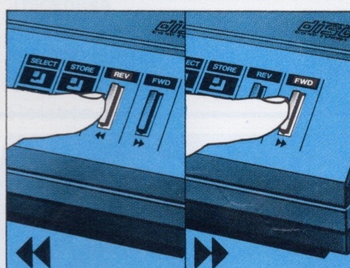
In the first case the disc will play on to the end before stopping. In the second case play will stop at once. The REPEAT LED will go out.
During repeat the PROG Display LEDs remain alight and only the TRACK Display LED indicates the progress of play.



Finding a Particular Passage (REV and FWD)

During play, you can quickly locate a particular music passage in a track with the REV and FWD keys. If you hold the REV key down, the laser pick-up runs back towards the beginning; if you hold the FWD key down, the laser pick-up runs towards the end. When you release the key, play restarts at once. By pressing the keys alternately, you can find any part of any passage.
If, by pressing the FWD key, you take the laser pick-up into the run-out of the last track, the ERROR LED will flash and the disc will stop.

The same thing will happen if, by pressing the REV key, you take the laser pick-up beyond the run-in of the first track. In either case, you can restart the disc by pressing the PLAY key.
It is possible to use the REV and FWD keys to run to any point on the disc. Depending on the position of the laser pick-up, however, this can take quite a long time. It is quicker first to use the go-to mode to find the required track first, and only then to use the REV and FWD keys.



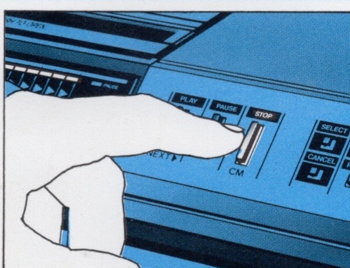
Interrupting Play (PAUSE)

For short play interruptions, you can press the PAUSE key. The disc carries on spinning, but the sound stops, and the PAUSE LED lights.
If you press the PAUSE key again, or the PLAY key, the sound restarts at the exact point where it was interrupted. The PAUSE LED goes out.



Stopping Play (STOP)

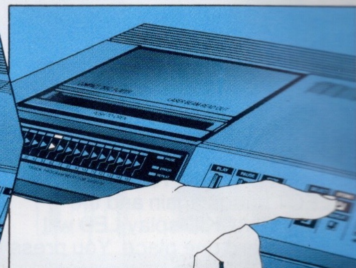
To stop play before the end of the disc, you press the STOP key. The disc stops, and all the LEDs in the PROG Display relight, while the TRACK Display LED goes out.



6 PROGRAMMING

Instead of playing a complete disc, you can choose any number of tracks, and play only these. You can even decide on the playing sequence. You do this by programming your choice into the microprocessor memory.
The memory will accept a maximum of 15 entries. Individual tracks can be programmed to play more than once, as long as the maximum of 15 memory positions is not exceeded.
Programming is easiest when the disc is stationary and the title list contained in the disc holder is used. The titles and tracks on the disc label itself are often impossible to read through the disc compartment window. It is also possible to programme a disc in play, but this can interrupt the smoothness of the playback. For this reason, programming of a stationary disc is to be preferred.
Depending on the kind of programme you want, there are two methods of programming the player: the 'Add-in' method and the 'Take-out' method.
With **'Add-in'** programming, you put the tracks that you want to hear into the memory. This is the method to use for programming only a few tracks from a disc, for programming the same track, or tracks, to play more than once, or for changing the playing sequence; the sequence of play is entirely yours to decide.
With **'Take-out'** programming, you erase the tracks that you do not want to hear from the memory. This is the method to use when your programme will play the majority of the tracks on the disc, and you do not want to change the sequence.
During programmed play, all player functions remain operative. You start play by pressing the PLAY key. You move to the next programmed track by pressing the PLAY key again; if you do this during the last track of the programme, the disc stops and the programme is erased from the memory. Using REV and FWD to search for a passage in one of the programme tracks is possible, but it is not recommended because if the laser pick-up moves outside the track which is being scanned, the programme will be upset. To repeat the programme, you press the REPEAT button, and to interrupt it, you press the PAUSE key. When the programme has been played, the disc stops and the programme is cleared from the memory; all the PROG Display LEDs relight and the TRACK Display LED goes out. The same thing happens if you press the STOP key before the end of the programme.

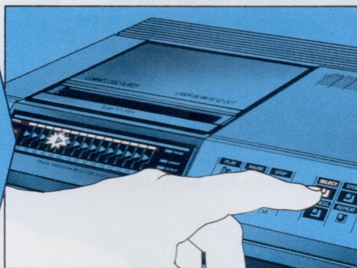
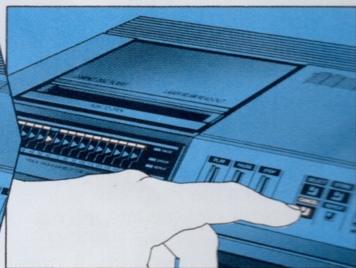


'Add-in' Programming
(SELECT and STORE)

By pressing the SELECT button, bring the flashing TRACK Display LED under the PROG Display LED corresponding to the first track that you want to programme, then press the STORE button. All the PROG Display LEDs go out, except the one selected. Repeat this SELECT and STORE procedure for each track that you want to programme. To go from a high to a lower number, you hold the SELECT button down so that the TRACK Display LED moves to the end of the display, switches to the beginning, and then runs to the track required.
Do not allow more than 5 seconds to elapse between releasing the STORE button and pressing the SELECT button to make the next selection, otherwise the TRACK Display LED will go out. It will flash again if you press SELECT once more, but then under the first LED of the PROG Display.
The programme already stored, however, remains intact - and you can move the TRACK Display LED on to the next desired track.
Each time a track is stored, the appropriate PROG Display LED lights so that the programmed tracks are progressively displayed.
To programme a track several times, press the STORE button as many times as necessary. If, in doing this, you exceed the storage capacity of the memory, the ERROR LED flashes to tell you so. When you programme a track several times, the PROG Display LED concerned will glow continuously, regardless of the number of times the STORE button is pressed.
If you make a mistake and store a wrong track, this is easily rectified by immediately pressing the CANCEL button. The track number is erased from the memory and the corresponding PROG Display LED goes out.
To erase the whole programme, you press the STOP/CM (CM = Clear Memory) button. All the PROG Display LEDs light and the TRACK Display LED goes out.
As soon as you press the PLAY key, the TRACK Display LED goes to the first programmed track, and the programme is then played in the chosen sequence, with the TRACK Display LED always indicating the track being played.
If, while programming a stationary disc, you mistakenly store as the first track a higher numbered track than actually exists on the disc, the ERROR LED will flash after the contents list has been read, and the track will be erased from the memory.
If, when programming a disc in play, you try to programme a wrong track, the ERROR LED will flash at once and the command will not be carried out.



'Take-out' Programming
(SELECT and CANCEL)

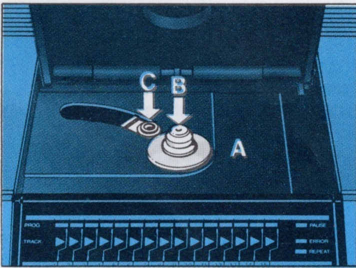
By pressing the SELECT button, bring the flashing TRACK Display LED under the PROG Display LED corresponding to the first track that you want to leave out of the programme, then press the CANCEL button. Repeat this SELECT and CANCEL procedure for each track that you do not want to programme; each time the associated PROG Display LED will go out.
Do not allow more than 5 seconds to elapse between releasing the CANCEL button and pressing the SELECT button to make the next selection, otherwise the TRACK Display LED will go out. It will flash again if you press SELECT once more, but then under the first LED of the PROG Display. This, however, does not affect the tracks that have already been cancelled from the memory - they remain cancelled - and you can move the TRACK Display LED on to the next track you want to cancel.
If you make a mistake and cancel a wrong track, this is easily rectified by immediately pressing the STORE button. The track is re-stored in the memory, and the corresponding PROG Display LED relights.
To erase the whole programme, press the STOP/CM (CM = Clear Memory) button. All the PROG Display LEDs light and the TRACK Display LED goes out.

Discs with more than 15 Tracks

You will have no problems in playing such discs on your Compact Disc player, but the operation of the PROG Display, the functions of the player and the programming will be slightly affected.
The PROG Display will work in the normal way for the first fifteen tracks: after the contents list has been read, all 15 PROG Display LEDs will light. As play progresses, these LEDs will go out one after another, while the TRACK Display LED moves along to indicate the track being played. When the player begins the 16th track, however, all the PROG Display LEDs will relight and stay alight until the disc is finished. At the same time, the TRACK Display LED will go out and stay out. From now on the music will still be heard, but without further visual indication of the progress of play.
All the functions of the player will remain operative during the whole period of play, except the go-to mode. This can only be used for the first 15 tracks.
Programming, both 'Add-in' and 'Take-out', will also be limited to the first 15 tracks; higher numbered tracks cannot be stored in the memory.

Player Maintenance

The player mechanism is fitted with self-lubricating bearings, and must not be oiled or greased.
You can clean the cabinet, when necessary, with a chamois leather slightly moistened with water. Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits or ammonia.
The disc compartment (A) and the spindle (B) should be kept free of dust. Be careful while cleaning in the area of the laser pick-up.
You can clean its lens (C) with a cotton wool bud, moistened with distilled water if there is a film on the lens. Do not press too hard!
The disc pressure plate in the disc compartment cover incorporates a magnet. Make sure that this does not attract any metal objects.



Disc Maintenance

Although the music track in the disc is covered with a protective layer, it is still advisable to treat the disc carefully. As long as you always pick up discs by the edge, and put them back in their holders immediately after use, cleaning will not normally be necessary.
However, should fingerprints, dust or dirt appear, you can wipe them off with a disc duster. You can breathe on the disc first if necessary, but detergent or abrasive cleaning agents must never be used, nor must be cleaning agents for conventional records!

Warning

Because of the magnetic fields produced by the magnet in the disc pressure plate and the power transformer in the player itself, it is advisable not to stand audio or video cassettes on the player.

IMPORTANT - Fitting a Mains plug (U.K. only)

The wires in the mains lead are coloured:
Blue - Neutral Brown - Live
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.
The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black.
Note: This apparatus must be protected by a 3 amp fuse if a 13 amp plug is used, or, if any other type of plug is used, by a 5 amp fuse either in the plug or adapter, or at the distribution board. If in doubt consult a qualified electrician.

TECHNICAL DATA

Audio Performance	
Number of Channels	2
Frequency Range	20-20,000 Hz, ±0.3 dB
Dynamic Range	>90 dB
Signal-to-Noise Ratio	>90 dB (20-20,000 Hz)
Channel Separation	>86 dB (20-20,000 Hz) >90 dB (at 1000 Hz)
Total Harmonic Distortion (incl. noise) at max. output level	<0.005%
Wow and Flutter	quartz crystal precision
D/A Conversion	16 bit with digital filtering
Error Correction System	Cross Interleave Reed Solomon Code (CIRC)
Audio Output Level	2 V_{rms}, typical
Optical Readout System	
Laser	semi-conductor AlGaAs
Wave length	800 nm
Signal Format	
Sampling Frequency	44.1 kHz
Quantization	16 bit lineair/channel
Power Supply	
Mains Voltage	see type plate at the bottom of the player
Mains Frequencies	50 and 60 Hz
Power Consumption	20 W approx.
Safety Requirements	IEC
Cabinet, general	
Material/finish	polystyrene with extruded aluminium profiles
Dimensions (w×h×d) with cover closed with cover open	 320×73×267 mm 320×180×267 mm
Weight	5 kg approx.

Disc	
Diameter	120 mm
Thickness	1.2 mm
Sense of rotation (seen from reading side)	anti-clockwise
Scanning velocity	1.2-1.4 m/s
Rotation speed	500-200 rpm
Playing time (max)	60 min (stereo)
Track pitch	1.6 µm
Material	plastic

The right is reserved to change data if necessary

This Compact Disc player complies with the radio interference requirements as laid down in EEC (European Economic Community) regulations.





Although the greatest care has been taken in the manufacture of this Compact Disc player, the possibility remains that a fault could appear or that for some reason the player fails to function to your complete satisfaction.
The cause, however, will certainly not always be found in the player itself. External factors, and the fact that it takes time to become accustomed to the whole concept of the new product and the new discs, can also play a role.
To save you unnecessary calls on your dealer or our Service Organisation, we have compiled a list of possible faults and their causes. To even mention some of these causes, such as those to do with mains connection, may perhaps seem excessive. Our experience shows, however, that they are easily overlooked as sources of trouble.
If, by using this list, you do not succeed in solving the problem, stop your investigation. Disconnect the mains plug and phone your dealer. He will be able to advise you what to do next.
Under no circumstances should you open up the player; this will invalidate all rights under the guarantee.

1. After switching on the player, the PROG Display LEDs do not light.

- The ON/OFF key is not pressed in far enough to latch in.
- The mains plug of the player is not properly plugged in.
- There is no supply at the mains socket. Plug in another electrical appliance and check if that works.

2. After pressing PLAY, the disc does not begin to turn.

- The player is not switched on.
- The disc is not properly located on the spindle.
- The disc compartment cover is not properly closed.
- There is an unwanted object in the disc compartment, e.g. a piece of paper or a remnant of packaging.

3. The disc begins to turn, but stops after a few seconds.

- The disc is not inserted with the label upwards.
- The disc is not flat. Try another disc which appears flat, and see if that clears the fault.
- The disc is dirty. See if cleaning the disc, or using another, clean disc, clears the fault.

4. The disc turns, but there is no sound.

- The position of the (pre)amplifier source selector switch does not correspond with the input to which the player is connected.
- The (pre)amplifier is not switched on.
- The (pre)amplifier or the (active) loudspeakers connected to it are not working. Check with another sound source to see if this is the case.

5. The sound is poor or distorted.

- The player is not connected to the CD/TV, AUX, TUNER or TAPE IN input of the (pre)amplifier but to the PHONO input.
- The (pre)amplifier or the (active) loudspeakers connected to it are not working properly. Check with another sound source to see if this is the case.
- The disc is dirty or badly scratched. See if cleaning the disc or using another, clean or scratch-free, disc improves the situation.
- The laser pick-up lens may show signs of a film of dirt. See if cleaning it with a cotton wool bud improves the situation.
- There is an unwanted object in the disc compartment, e.g. a piece of paper or a remnant of packaging.
- The transport screws have not been removed.

6. The 'Add-in' programme is not working properly.

- The disc is dirty or badly scratched. See if cleaning the disc helps or try programming a scratch-free disc.
- All 15 memory entries have been used and you have not noticed the flashing ERROR LED. Press SELECT and STORE again to see if this is the case.
- You have tried to programme a higher track number than exists on the disc. Check the number of tracks on the disc title list.

7. The following four faults can be caused by the same circumstances:

Playback does not begin within a few seconds of pressing PLAY.

After playback has begun, all 15 PROG Display LEDs remain alight although there are fewer tracks on the disc.

Playback does not begin with the first track on the disc or the programme, but with another track.

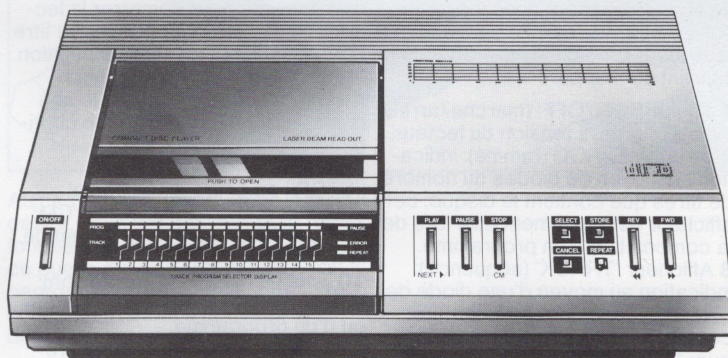
Playback stops before the end of the disc, the TRACK Display LED flashes under the last played track number, the PROG Display LEDs for the tracks that have been played also flash, and the remaining PROG Display LEDs all light.

- The disc is dirty or badly scratched. See if cleaning the disc or using another, clean or scratch-free, disc clears the fault.
- The disc is not flat. Try another disc which appears flat and see if that clears the fault.
- The laser pick-up lens may show signs of a film of dirt. See if cleaning it with a cotton wool bud helps.
- There is an unwanted object in the disc compartment, e.g. a piece of paper or a remnant of packaging.

8. The sound disappears, the LEDs may switch in a random way, and all player functions will be blocked.

This condition is unlikely to occur during the whole lifetime of your player and will only be caused under exceptional circumstances. Although this condition interrupts play, it can cause no harm. You can clear the interruption by simply switching the player off, and then back on again, after which it will function normally once more.

LECTEUR 'COMPACT DISC' CD 101



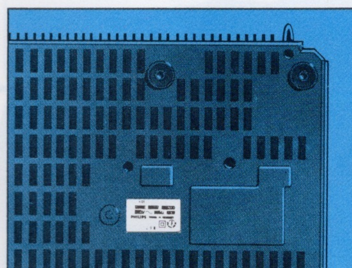
Le 'Compact Disc' constitue le plus grand bond en avant jamais réalisé dans le domaine de la reproduction du son. Grâce à l'application de technologies sophistiquées, enregistrement numérique et lecture optique par faisceau laser, le système 'Compact Disc' met non seulement en évidence une qualité supérieure mais également il met à votre disposition des commodités d'emploi qu'aucun appareil conventionnel n'a pu offrir jusqu'à présent (par exemple, la possibilité de programmation multiple).

Le présent mode d'emploi vous donne tous les détails sur l'installation, le maniement et la programmation de votre lecteur 'Compact Disc'. Nous vous invitons à lire attentivement le texte et surtout à suivre scrupuleusement les indications.

INSTALLATION DU LECTEUR

Vérification de la tension secteur

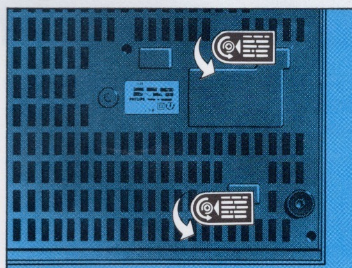
La plaquette d'identification apposée sur le fond de votre lecteur 'Compact Disc' vous renseignera sur la valeur de la tension secteur qui convient à votre appareil. Si la tension délivrée par le secteur local ne correspond pas (ou plus) à cette valeur, votre revendeur ou notre organisation de service pourra modifier ce réglage pour obtenir la valeur correcte.



Enlèvement des vis d'immobilisation

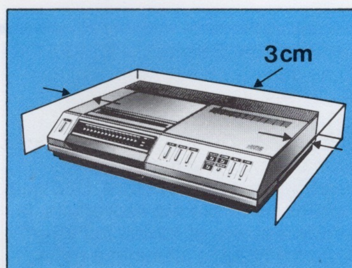
Sous le lecteur vous trouverez deux vis repérées par une étiquette: ces vis servent à immobiliser le mécanisme du lecteur pour le protéger pendant le transport. Retirez ces deux vis et conservez-les.

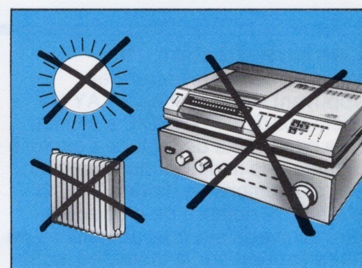
Avant transport, immobilisez de nouveau le lecteur pour protéger le mécanisme.



Installation du lecteur 'Compact Disc'

Placez le lecteur sur une surface dure; ne le mettez pas sur un tapis ou toute autre surface molle. Veillez à ce que les rainures de ventilation, sur le dessus et à l'arrière ne soient pas recouvertes afin de faciliter le refroidissement du lecteur: lors de l'intégration dans un meuble, prévoir par exemple un espace libre de 3 cm autour de l'appareil. Evitez également de placer le lecteur directement sur un amplificateur qui dégage une quantité de chaleur importante ou près d'une source de chaleur (une exposition prolongée au soleil est à déconseiller).

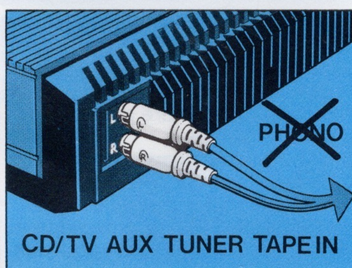




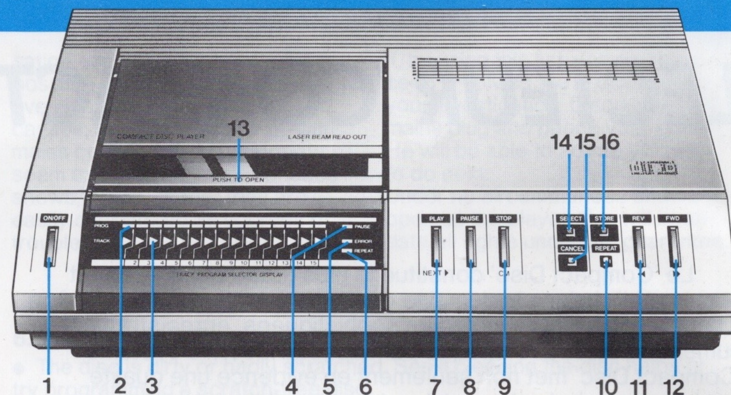
Raccordement à l'amplificateur

Pour le raccordement à l'amplificateur, utilisez le câble de modulation fourni avec le lecteur; chaque extrémité du câble est munie de deux fiches, l'une marquée 'L' (gauche), l'autre 'R' (droit). Reliez le câble entre les entrées 'L' et 'R' qui figurent au dos du lecteur et les fiches 'L' et 'R' de l'entrée 'CD/TV' ou 'AUX' de votre amplificateur.

Si ces entrées sont déjà occupées, vous pouvez également utiliser l'entrée 'TUNER' ou 'TAPE IN'. N'utilisez **jamais** l'entrée 'PHONO'; elle ne convient absolument pas pour le raccordement d'un lecteur 'Compact Disc'.



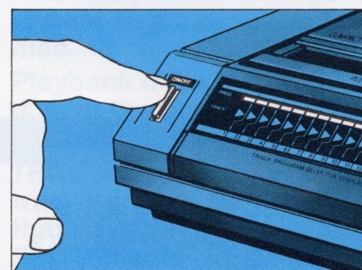
Votre lecteur 'Compact Disc' est maintenant installé, prêt à fonctionner: avant de procéder à toute manipulation, nous vous conseillons de vous familiariser avec les fonctions de toutes les touches et de tous les dispositifs d'affichage qui figurent sur l'appareil.



1 Touche 'ON/OFF' (marche/arrêt): mise sous/hors tension du lecteur.
2 Afficheur 'PROG'(ramme): indication au moyen de diodes du nombre de titres que contient le disque; cet afficheur est également utile lors de la composition d'un programme.
3 Afficheur 'TRACK' (séquence): indication au moyen d'une diode de l'état d'avancement de la lecture; cet afficheur sert également à indiquer les titres qui rentrent dans la composition d'un programme.
4 Diode 'PAUSE': s'allume dès que l'on appuie sur la touche 'PAUSE'.
5 Diode 'ERROR' (erreur): indication d'une erreur dans le maniement ou la programmation.
6 Diode 'REPEAT' (répétition): s'allume dès que l'on appuie sur la touche 'REPEAT'.
7 Touche 'PLAY/NEXT' (lecture/titre suivant): pour démarrer la lecture ('PLAY') ou pour passer au titre suivant ('NEXT') en cours d'audition.
8 Touche 'PAUSE': interruption momentanée de la lecture; le son disparaît mais mais le disque continue à tourner.
9 Touche 'STOP/CM': arrêt ('STOP') en cours d'audition et effacement d'un programme ('CM' = Clear Memory = effacement de la mémoire).
10 Touche 'REPEAT' (répétition): répétition de la lecture d'un disque ou d'un programme.
11 Touche 'REV' (recherche précise en arrière): recherche d'un passage donné dans la séquence que vous êtes en train d'écouter.
12 Touche 'FWD' (recherche précise en avant): recherche d'un passage donné dans la séquence que vous êtes en train d'écouter.
13 'PUSH TO OPEN' (appuyez pour ouvrir): partie surélevée du couvercle sur laquelle il faut appuyer pour ouvrir le compartiment à disque.
14 Touche 'SELECT' (sélection): pour rechercher le premier titre que vous désirez écouter et pour composer un programme.
15 Touche 'CANCEL' (effacement): pour effacer les titres que vous ne voulez pas inclure dans le programme.
16 Touche 'STORE' (mise en mémoire): mise en mémoire des titres dans la composition d'un programme.

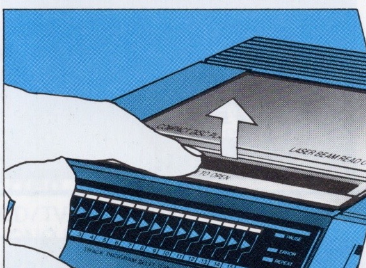
Mise sous/hors tension du lecteur 'Compact Disc'

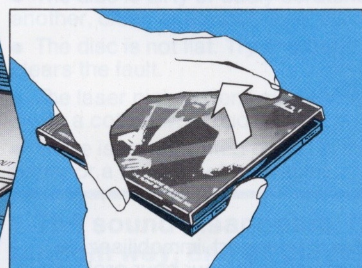
Vous mettez le lecteur en marche par enfoncement de la touche 'ON/OFF'. Toutes les barettes lumineuses (diodes LED) de l'afficheur 'PROG' s'allument.
Pour mettre hors service l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche 'ON/OFF': les diodes s'éteignent.

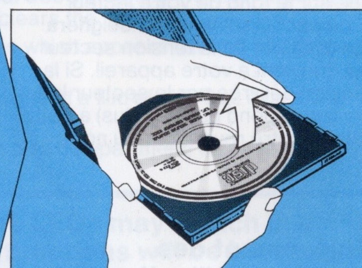


Mise en place du disque

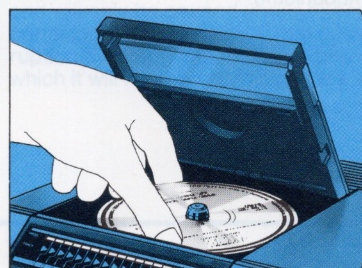
Pour ouvrir le compartiment à disques, vous devez appuyer sur la partie surélevée marquée 'PUSH TO OPEN': le couvercle s'ouvre automatiquement.
Prenez le disque entre le pouce et les autres doigts de la main pour le sortir de l'emballage; sans changer votre prise, positionez le disque sur l'axe, l'étiquette dirigée vers le haut. Refermez alors le couvercle.
Procédez de façon inverse pour sortir le disque du lecteur.
Pour éviter la pénétration de la poussière et la formation d'un dépôt sur la lentille de la tête de lecture, veillez à ne pas laisser le couvercle inutilement ouvert (voir le chapitre 'Entretien du lecteur').

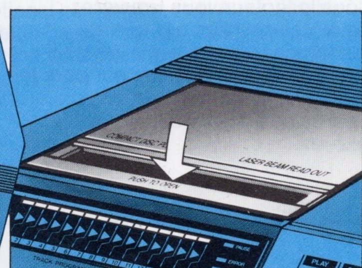






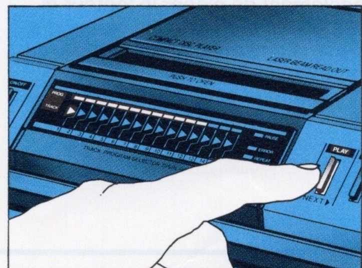
Evitez aussi d'ouvrir brusquement le couvercle pendant la lecture: cette manœuvre met le disque à l'arrêt.





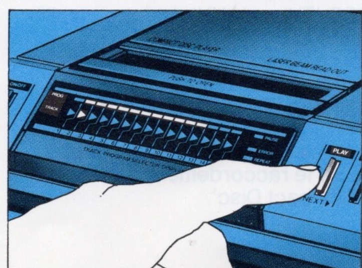
Lecture du disque

Vous démarrez la lecture en appuyant sur la touche 'PLAY': la première diode 'TRACK' s'allume. Dès que la tête de lecture a exploré la table des matières du disque, un certain nombre de diodes 'PROG' s'éteint: le nombre de diodes restant allumées est égal au nombre de titres figurant sur la table des matières. Ces titres sont alors lus successivement. Dès que la lecture d'une séquence est terminée, sa diode 'PROG' s'éteint; la diode 'TRACK' allumée indique alors le titre suivant. De cette manière vous connaîssez à tout moment l'état de l'avancement de la lecture. Dès que tous les titres ont été reproduits, le disque s'arrête et toutes les 15 diodes 'PROG' s'allument à nouveau; la diode 'TRACK' s'éteint.



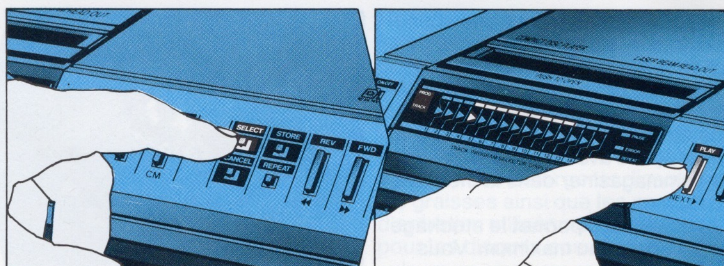
Passage à la séquence suivante

Si - pendant la lecture d'un titre donné - vous désirez passer au titre suivant, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'PLAY'. La diode 'TRACK' avance d'une position et la lecture est interrompue jusqu'à ce que la tête de lecture ait atteint le titre suivant.
Si vous apppuyez sur la touche 'PLAY' lors de l'écoute du dernier titre, la diode 'ERROR' produit un éclair et indique ainsi qu'il n'y a pas de titre suivant; le lecteur recommence alors la lecture du premier titre sur le disque.
Vous pouvez également utiliser cette fonction pour parcourir rapidement tout le disque et vous faire ainsi une idée de la musique correspondant à chaque séquence enregistrée.



Sélection d'une séquence particulière (méthode dite 'd'accès direct')

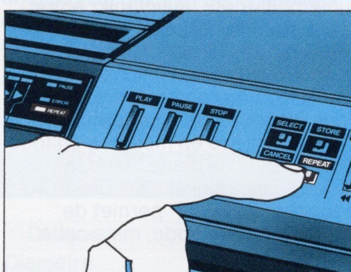
Si vous désirez commencer la lecture du disque par un titre autre que le premier, vous pouvez indiquer le titre désiré au moyen de l'afficheur 'TRACK'. A cette fin, appuyez sur la touche 'SELECT': la première diode 'TRACK' se met à clignoter.
Appuyez alors plusieurs fois sur la touche 'SELECT': la diode clignotante avance à chaque fois d'une position. Vous pouvez également maintenir enfoncée la touche 'SELECT' (la diode 'TRACK' se met en mouvement) et la relâcher quand le titre désiré a été atteint. La diode continue à clignoter sous le chiffre choisi pendant 10 secondes environ; cet intervalle vous laisse alors le temps d'appuyer sur la touche 'PLAY'. Les diodes de l'afficheur 'PROG' s'éteignent l'une après l'autre jusqu'à ce que le titre sélectionné ait été atteint; la lecture peut alors commencer.
Vous pouvez également appliquer cette méthode en cours de lecture afin de sauter certains titres ou pour répéter un titre particulier. En pareil cas, la lecture est interrompue dès que vous appuyez sur la touche 'PLAY' pour recommencer dès que le titre désiré a été atteint.
Si - par erreur - vous choisissez un chiffre supérieur au nombre de titres qui figurent sur le disque, la diode 'ERROR' produit un éclair (immédiatement pour un disque en cours de lecture et après lecture de la table des matières pour un disque à l'arrêt) et la lecture reprend au premier titre.
Si - après avoir choisi le titre désiré - vous attendez plus de 10 secondes avant d'appuyer sur la touche 'PLAY', le microprocesseur dans le lecteur présume que vous avez décidé autrement et annule la commande; la diode 'TRACK' s'éteint.



Au cas où vous manqueriez le titre désiré, vous pouvez maintenir enfoncée la touche 'SELECT' jusqu'à ce que la diode 'TRACK' ait parcouru toute la largeur de l'afficheur et atteinte à nouveau le début de la séquence concernée.

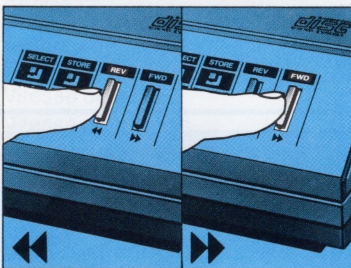
Répétition du disque

Si vous désirez écouter le disque une nouvelle fois, il vous suffit d'appuyer sur la touche 'REPEAT' avant que la fin du disque ait été atteinte. La diode 'REPEAT' s'allume et la lecture du disque reprend après la fin du dernier morceau: le disque sera alors répété autant de fois que vous le désirez, jusqu'à ce que vous appuyez à nouveau sur la touche 'REPEAT' ou sur 'STOP'.
Dans le premier cas la lecture se poursuit jusqu'à la fin du disque; dans le second l'arrêt est immédiat. La diode 'REPEAT' s'éteint.
Pendant la répétition les diodes 'PROG' restent allumées: seule la diode 'TRACK' est alors susceptible de vous renseigner sur l'état d'avancement de la lecture.



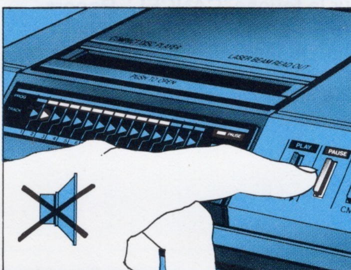
Recherche d'un passage donné

Pendant la lecture, à l'intérieur d'une même séquence, vous pouvez rapidement rechercher un passage particulier au moyen des touches 'REV' et 'FWD'.
Aussi longtemps que vous maintenez enfoncée la touche 'REV', la tête de lecture se déplace vers le début du disque; lorsque vous maintenez enfoncée la touche 'FWD', la tête se déplace vers la fin. Dès que vous relâchez la touche, la lecture reprend. En enfonçant tour à tour les deux touches, vous pouvez avoir accès très facilement au passage désiré.
Une action prolongée sur la touche 'FWD' peut amener la tête de lecture au-delà du dernier titre; en pareil cas, la diode 'ERROR' produit un éclair et le disque s'arrête.
La même chose a lieu lorsque l'emploi de la touche 'REV' amène la tête de lecture avant le premier titre. Dans les deux cas il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche 'PLAY' pour redémarrer le disque.
Les fonctions 'REV' et 'FWD' permettent également d'accéder à n'importe quel point du disque. Cette opération peut prendre un certain temps: aussi, vaut-il mieux rechercher tout d'abord le titre concerné, par la méthode 'd'accès direct', et ensuite, utiliser ces touches.



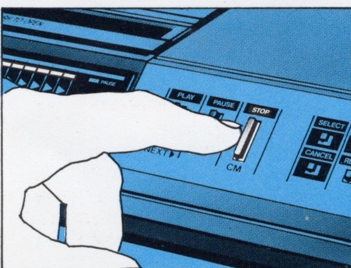
Interruption de la lecture

Pour interrompre la lecture pendant un court instant, vous devez appuyer sur la touche 'PAUSE'. Le disque continue à tourner, mais le son s'interrompt; la diode 'PAUSE' s'allume.
Un nouvel impulsion sur la touche 'PAUSE' ou sur la touche 'PLAY' permet de reprendre la lecture à l'endroit précis où a eu lieu l'interruption. La diode 'PAUSE' s'éteint.



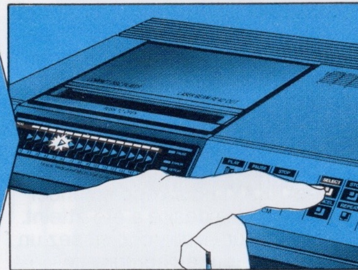
Arrêt de la lecture

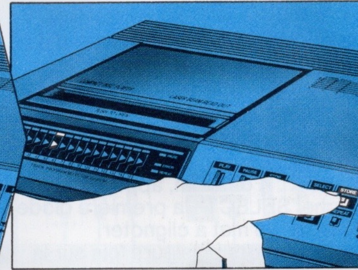
Pour interrompre la lecture avant la fin du disque, vous devez appuyer sur la touche 'STOP'. Le disque s'arrête et toutes les diodes de l'afficheur 'PROG' s'allument, tandis que la diode 'TRACK' s'éteint.



Vous pouvez sélectionner un certain nombre de titres que vous désirez écouter plus particulièrement. Vous avez également la possibilité de déterminer l'ordre de lecture des titres. Pour cela il est nécessaire, après avoir fait votre choix, de l'emmagasiner dans la mémoire du lecteur.
Cette mémoire permet le stockage de 15 ordres au maximum. Vous êtes libre de programmer un ou plusieurs titres deux ou plusieurs fois, à condition de ne pas dépasser le total de 15 ordres.
La programmation est plus facile lorsque le disque se trouve à l'arrêt: consultez alors le répertoire des séquences musicales qui figure sur la pochette du disque. Evitez de réaliser la programmation lorsque le disque est en rotation.
Deux méthodes peuvent vous permettre de composer un programme: la programmation par addition et la programmation par effacement.
Programmation **par addition:** Vous mettez en mémoire tous les titres que vous désirez entendre. Cette méthode convient tout particulièrement lorsque vous désirez entendre un nombre réduit de titres, répeter plusieurs fois un ou plusieurs titres, ou reproduire les titres dans un ordre modifié.
Programmation **par omission:** Vous effacez de la mémoire tous les titres que vous ne voulez pas entendre. C'est la méthode conseillée lorsque vous désirez écouter la plupart des titres, sans modifier leur ordre.
Toutes les fonctions du lecteur peuvent être mises en service pendant la lecture d'un programme composé.
Vous pouvez alors démarrer la lecture par une simple pression sur la touche 'PLAY'. Pour choisir le titre suivant du programme, vous appuyez à nouveau sur la touche 'PLAY'; une telle action pendant la reproduction du dernier titre du programme donne lieu à l'arrêt du disque et le programme est effacé de la mémoire. Pour rechercher un passage particulier d'une séquence, vous pouvez à l'intérieur de cette séquence, utiliser les touches 'REV' et 'FWD': évitez cette manipulation lorsqu'il s'agit de sortir des limites de cette même séquence.
Pour répéter le programme vous appuyez sur la touche 'REPEAT'; pour l'interrompre, sur la touche 'PAUSE'. A la fin du programme, le disque s'arrête et le programme est effacé de la mémoire; toutes les diodes 'PROG' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint. C'est ce qui se passe également lorsque vous appuyez sur la touche 'STOP' avant la fin du programme.

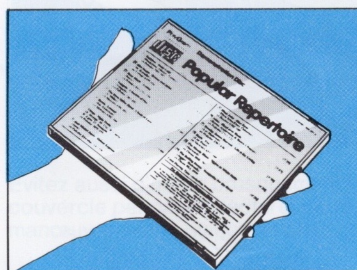


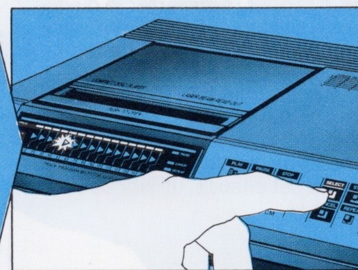


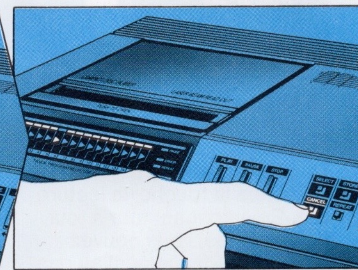


Programmation par addition

Appuyez sur la touche 'SELECT' pour amener la diode clignotante 'TRACK' sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROG' que vous désirez programmer: appuyez ensuite sur la touche 'STORE'. Toutes les diodes 'PROG' s'éteignent, sauf celle du titre choisi. Pour chaque titre suivant que vous désirez programmer, procédez de la même façon. Pour revenir en arrière afin de sélectionner une séquence de numéro inférieur, maintenez enfoncée la touche 'SELECT' jusqu'à ce que la diode 'TRACK' ait parcouru toute la largeur de l'afficheur et ait atteint le numéro correspondant. Vous disposez de 5 secondes environ pour mettre en mémoire chaque titre; au-delà, la diode 'TRACK' s'éteint. Une nouvelle impulsion sur la touche 'SELECT' permet de retrouver cette diode, mais cette fois sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROG'. Ceci n'a aucun effet sur le programme déjà mis en mémoire; ce programme reste intact et peut être complété en faisant avancer la diode 'TRACK' vers le chiffre suivant que vous désirez ajouter au programme.
Après chaque mise en mémoire, la diode 'PROG' correspondant au titre sélectionné s'allume. Pour programmer plusieurs fois le même titre, vous devez appuyer autant de fois sur la touche 'STORE'; lorsque vous dépassez la capacité de la mémoire, la diode 'ERROR' produit un éclair. En cas de programmation multiple d'un même titre, la diode 'PROG' associée reste allumée en permanence, et ce, quel que soit le nombre de fois où vous avez appuyez sur la touche 'STORE'.
Si, en appuyant sur la touche 'STORE', vous vous trompez de numéro, cette erreur peut être corrigée immédiatement en appuyant sur la touche 'CANCEL'. Le chiffre est alors effacé de la mémoire et la diode 'PROG' associée s'éteint.
Pour effacer le programme entier, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'STOP/CM' (CM = effacement de la mémoire); toutes les diodes 'PROG' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint.
Dès que vous appuyez sur la touche 'PLAY', la diode 'TRACK' se déplace vers le premier chiffre mis en mémoire et le programme est reproduit dans l'ordre choisi; la diode 'TRACK' indique à tout moment le titre que vous êtes en train d'écouter.
Si, lors de la programmation d'un disque à l'arrêt, vous avez mis en mémoire, comme premier titre, un chiffre supérieur au nombre de titres enregistrés sur le disque, après exploration de la table des matières, la diode 'ERROR' produit un éclair et le chiffre est effacé de la mémoire.







Programmation par effacement

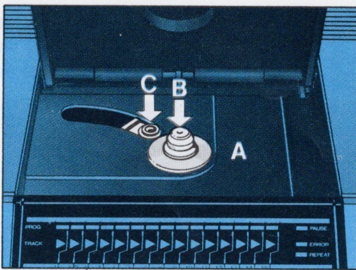
Appuyez sur la touche 'SELECT' pour amener la diode clignotante 'TRACK' sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROG' que vous ne désirez pas écouter, puis appuyez sur la touche 'CANCEL'. Recommencez cette opération pour chaque titre que vous ne voulez pas entendre. A chaque fois, la diode 'PROG' correspondant au titre annulé s'éteint.
Les opérations d'effacement des différents titres ne doivent pas être séparées de plus de 5 secondes environ: dans le cas contraire, la diode 'TRACK' s'éteint. Elle se remet à clignoter lorsque vous appuyez à nouveau sur la touche 'SELECT', mais cette fois sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROG'. Ceci n'a aucun effet pour les titres de la mémoire déjà effacés. Ils demeurent effacés et vous pouvez toujours déplacer la diode 'TRACK' vers le chiffre suivant que vous désirez effacer.
Si, involontairement, vous appuyez sur la touche 'CANCEL', vous pouvez immédiatement corriger cette erreur en appuyant sur la touche 'STORE'. Le chiffre est alors remis en mémoire et la diode 'PROG' associée s'allume à nouveau.
Pour effacer le programme entier, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'STOP/CM' (CM = effacement de la mémoire); toutes les diodes 'PROG' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint.

Disques contenant plus de 15 titres

Ces disques peuvent également être reproduits sans problème sur le lecteur 'Compact Disc'.
L'afficheur 'PROG' fonctionne normalement pour les 15 premiers titres: après l'exploration de la table de matières, toutes les 15 diodes s'allument. Elles s'éteignent l'une après l'autre au fur et à mesure que la lecture avance; en même temps la diode 'TRACK' indique le titre que vous êtes en train d'écouter. Dès que le lecteur commence la lecture du 16me titre, toutes les 15 diodes 'PROG' s'allument à nouveau et demeurent allumées jusqu'à la fin du disque. La diode 'TRACK' cesse de donner des renseignements à partir du 16me titre: seule l'écoute de la musique reproduite peut vous donner l'état d'avancement de la lecture.
Toutes les fonctions du lecteur peuvent être mises en service pendant toute la durée d'audition du disque. Seule, la méthode d'accès direct fait exception: en effet, elle ne peut fonctionner que pour les 15 premiers titres.
La possibilité de programmation, par addition ou par effacement, est également limitée aux 15 premiers titres; les titres suivants ne peuvent pas être mis en mémoire.

Entretien du lecteur

Le mécanisme de ce lecteur ne requiert aucune lubrification, tous les paliers étant autolubrifiés.
Le coffret peut au besoin être nettoyé à l'aide d'une peau de chamois humectée d'eau. N'utilisez pas de détergents, tels l'alcool pur, le white spirit ou l'ammoniaque.
Le compartiment à disque (A) et l'axe (B) doivent être protégés de la poussière: faire très attention au voisinage immédiat de la tête de lecture.
La lentille (C) de la tête de lecture peut être nettoyée à l'aide d'un coton-tige, le cas échéant humecté d'eau distillée pour enlever un éventuel dépôt. Pour toute manipulation de ce genre, veillez à ne pas exercer d'effort trop important sur la lentille.



Le presse-disque situé dans le couvercle du compartiment à disque renferme un aimant: veillez à que cet aimant ne puisse attirer des objets métalliques.

Entretien des disques

Bien que l'information musicale sur le disque soit protégée par une couche spéciale, il est tout de même conseillé de manipuler vos disques avec soin. Il est recommandé de saisir le disque par le bord, entre le pouce et les autres doigts de la main, et de le replacer dans son boîtier immédiatement après la lecture.
Néanmoins, pour certains dépôts importants dûs à des traces de doigts ou des particules de poussière, vous pouvez utiliser un essuidisque. Si besoin est, vous pouvez vous-même humecter le disque mais il est formellement déconseillé d'utiliser des détergents dissolvant les graisses ainsi que les produits d'entretien utilisés normalement pour les disques conventionnels!

Attention!

Etant donné la création de champs magnétiques par l'aimant du presse-disque et par le transformateur dans le lecteur, il est conseillé de ne pas mettre des cassettes audio ou vidéo sur le lecteur.

DONNEES TECHNIQUES

Caractéristiques principales	
Nombre de voies	2
Bande passante	20-20 000 Hz, ±0,3 dB
Dynamique	>90 dB
Rapport signal/bruit	>90 dB (20-20 000 Hz)
Séparation des voies	>86 dB (20-20 000 Hz) >90 dB (à 1 000 Hz)
Distorsion harmonique totale (bruit inclus) pour signal de sortie maximal	<0,005%
Pleurage et scintillement	précision du cristal de quartz
Conversion numérique/analogique	système équivalent 16 bits
Système de correction d'erreur	'Cross Interleave Reed Solomon Code' (CIRC)
Signal de sortie audio	2 $V_{eff.}$, typique
Cellule optique	
Type de laser	laser à semi-conducteur GaAlAs
Longueur d'onde du laser	800 nm
Format du signal	
Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Quantification	16 bits linéaire/voie
Alimentation	
Tension d'alimentation	consultez la plaquette d'identification apposée sur le fond du lecteur
Fréquences du secteur	50 et 60 Hz
Consommation électrique	environ 20 W
Conditions de sécurité	C.E.I.
Coffret, généralités	
Matière/finition	polystyrène, profilés tréfilés en aluminium
Dimensions du coffret (l × h × p)	
couvercle fermé	320 × 73 × 267 mm
couvercle ouvert	320 × 180 × 267 mm
Poids	environ 5 kg

Disque	
Diamètre	120 mm
Epaisseur	1,2 mm
Sens de rotation (vu du côté de lecture)	sens inverse des aiguilles d'une montre
Vitesse de lecture	1,2-1,4 m/s
Vitesse de rotation	environ 500 à 200 tr/mn
Durée maximale de lecture	60 minutes en stéréo
Espacement des pistes	1,6 µm
Matière	matière plastique

Sauf modifications

Ce lecteur 'Compact Disc' est conforme aux prescriptions de la CEE (Communauté Economique Européenne) relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.

PANNES EVENTUELLES ET CAUSES POSSIBLES

Bien que la production de ce lecteur 'Compact Disc' ait reçu le plus grand soin, il est toujours possible que des pannes se manifestent pendant le fonctionnement du lecteur. Evidemment, lors d'un incident, ce n'est pas toujours le lecteur qui est en cause, mais afin de vous épargner des contacts inutiles avec votre revendeur ou notre organisation de service, nous avons composé un aperçu des pannes possibles du lecteur et de leurs causes. Pour toute panne éventuelle qui ne figurerait pas dans cette liste, débranchez débranchez la fiche secteur de votre appareil, puis appelez votre revendeur. Vous recevrez alors des indications sur la marche à suivre.
N'ouvrez surtout pas votre lecteur; vous mettriez ainsi fin à vos droits à la garantie!

1. Après la mise sous tension du lecteur, l'afficheur 'PROG' ne s'allume pas.

- Assurez-vous que la touche 'ON/OFF' est correctement enfoncée.
- La fiche secteur du lecteur n'est pas correctement enfichée dans la prise murale.
- La prise de courant est déficiente; raccordez un autre appareil pour vérifier.

2. Après avoir appuyé sur la touche 'PLAY' le disque ne se met pas à tourner.

- Le lecteur n'a pas été mis sous tension.
- Le disque est placé incorrectement sur l'axe.
- Le couvercle du compartiment à disques n'est pas verrouillé.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le compartiment à disque.

3. Le disque se met à tourner, mais s'arrête au bout de quelques secondes.

- Le disque n'a pas été introduit avec l'étiquette dirigée vers le haut.
- Le disque n'est pas plan. Vérifiez si la panne disparaît lorsqu'on utilise un disque qui paraît plan à l'œil nu.
- Le disque est sale. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre met fin à la panne.

4. Le disque tourne, mais il n'y a pas de son.

- La position du sélecteur d'entrée sur le (pré)amplificateur ne correspond pas à l'entrée sur laquelle le lecteur a été branché.
- Le (pré)amplificateur n'a pas été mis sous tension.
- Le (pré)amplificateur ou les enceintes acoustiques (actives) raccordées à l'amplificateur ne fonctionnent pas. Vérifiez ceci à l'aide d'une autre source sonore.

5. Le son est faible ou déformé.

- Le lecteur n'a pas été raccordé à l'entrée 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' ou 'TAPE IN' du (pré)amplificateur, mais à l'entrée 'PHONO'.
- Le (pré)amplificateur ou les enceintes acoustiques (actives) raccordées à l'amplificateur ne fonctionnent pas correctement. Vérifiez ceci au moyen d'une autre source sonore.
- Le disque est sale ou fortement rayé. Vérifiez s'il y a amélioration lorsque vous nettoyez le disque ou employez un autre disque propre ou moins rayé.
- La lentille de la tête de lecture peut être sale; après nettoyage à l'aide d'un coton-tige, vérifiez la qualité du son.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le compartiment à disque.
- Les vis d'immobilisation n'ont pas été retirées.

6. La programmation par addition ne fonctionne pas correctement.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Nettoyez le disque ou contrôlez la programmation avec un autre disque propre ou moins rayé.
- Toutes les 15 positions de mémoire sont déjà occupées et vous avez manqué l'éclair d'avertissement de la diode 'ERROR'. Appuyez à nouveau successivement sur les touches 'SELECT' et 'STORE'.
- Vous avez essayé de mettre en mémoire un chiffre supérieur au nombre de titres figurant sur le disque: consultez la table des matières du disque.

7. Les quatre pannes suivantes peuvent être dûes aux mêmes phénomènes:

Une impulsion sur la touche 'PLAY' ne déclenche pas la lecture au bout de quelques secondes.

Après démarrage de la lecture, toutes les 15 diodes 'PROG' restent allumées, bien que le disque contient moins de 15 titres.

La lecture ne commence pas par le premier titre du disque ou du programme, mais par un titre différent.

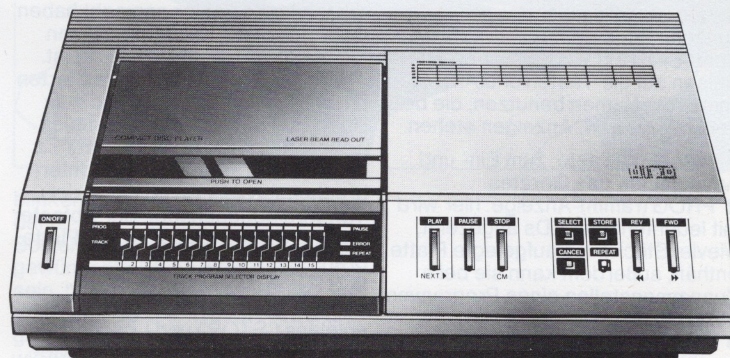
La lecture est interrompue avant la fin du disque; la diode 'TRACK' clignote sous le chiffre correspondant au titre reproduit en dernier et les diodes 'PROG' des titres déjà joués clignotent également, toutes les autres diodes 'PROG' restant allumées.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre ou moins rayé met fin à la panne.
- Le disque n'est pas plan. Vérifiez si la panne disparaît lorsqu'on utilise un disque qui paraît plan à l'œil nu.
- La lentille de la tête de lecture peut être sale. Après nettoyage à l'aide d'un coton-tige, constatez l'amélioration éventuelle.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le compartiment à disque.

8. Le son disparaît, les diodes électroluminescentes s'allument anormalement et toutes les fonctions sont bloquées.

Bien que cela interrompe la lecture, aucun dommage n'est causé à l'appareil. Vérifiez qu'aucune erreur de manipulation n'a été commise. Eteignez-le et rallumez-le, il fonctionnera à nouveau normalement.

COMPACT-DISC-SPIELER CD 101



Das Compact-Disc-System ist der größte Sprung nach vorne, der jemals in der Tontechnik gelang. Durch sehr leistungsfähige Digitaltechnik und höchste optische Präzision besitzt das Compact-Disc-System nicht nur eine nicht mehr zu übertreffende Tonwiedergabe, sondern auch einen Bedienungskomfort, den Heimgeräte bisher nicht bieten konnten, z.B. verschiedene Programmierungsarten.

Sie, als Besitzer eines neuen Compact-Disc-Spielers, können diese Vorzüge nun voll genießen.

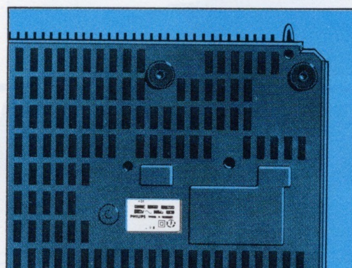
In dieser Bedienungsanleitung finden Sie alles, was Sie über das Aufstellen, Bedienen und Programmieren Ihres Compact-Disc-Spielers wissen müssen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig und befolgen Sie die Anweisungen genau. Wir haben den Text so kurz wie möglich gehalten, da Sie es sicherlich kaum erwarten können, Ihren Compact-Disc-Spieler in Betrieb zu nehmen.

INBETRIEBNAHME

Kontrolle der Netzspannungseinstellung

Auf dem Typenschild am Boden Ihres Compact-Disc-Spielers ist angegeben, an welche Netzspannung das Gerät angeschlossen werden darf.

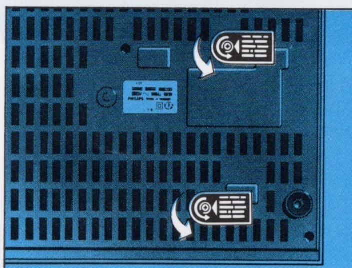
Falls Sie in Ihrem Hause eine andere Netzspannung haben oder später evtl. bekommen, lassen Sie die Netzspannungseinstellung von Ihrem Händler ändern.



Entfernen der Transportschrauben

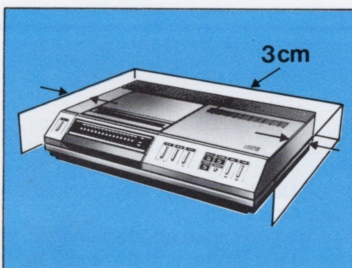
Im Boden des Spielers finden Sie zwei mit einem Etikett gekennzeichnete Schrauben. Hiermit ist der Mechanismus des Spielers festgesetzt, um ihn beim Transport zu schützen.
Drehen Sie die beiden Transportschrauben heraus und bewahren Sie sie auf.

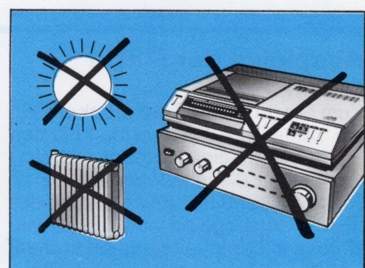
Falls Sie den Spieler später einmal transportieren wollen, drehen Sie diese Schrauben bitte wieder hinein.



Aufstellen des Compact-Disc-Spielers

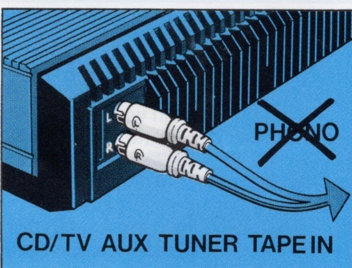
Setzen Sie den Spieler auf eine harte Unterlage, also nicht auf eine Decke oder dgl., und achten Sie darauf, daß die Belüftungsöffnungen an der Ober- und Rückseite nicht zugedeckt werden, damit die Kühlung nicht behindert wird.
Falls das Gerät in einem Schrank oder Regal steht, darauf achten, daß ringsherum ein Raum von wenigsten 3 cm frei bleibt.
Auch sollten Sie den Spieler niemals direkt auf einen Verstärker mit starker Wärmeabstrahlung, in die Nähe einer Wärmequelle oder an einen Platz stellen, an dem er längere Zeit der Sonne ausgesetzt ist.





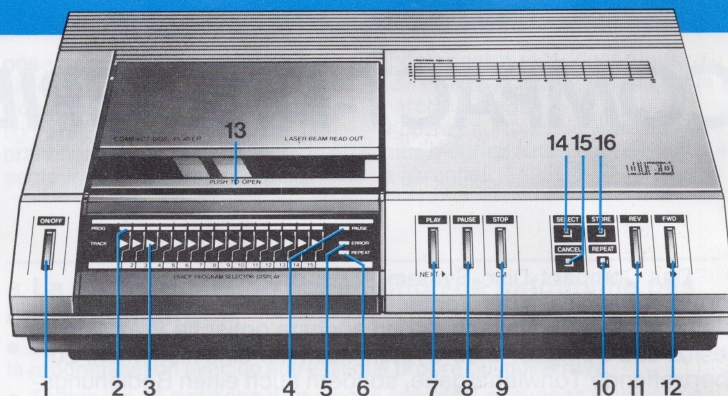
Anschließen an den Verstärker

Für das Anschließen an den Verstärker wird ein Verbindungskabel mitgeliefert, das an beiden Enden zwei Stecker hat: je einer ist mit 'L' und der andere mit 'R' gekennzeichnet.
Schließen Sie das Kabel an die Buchsen 'L' und 'R' an der Rückseite des Spielers und an den 'CD/TV'- oder 'AUX'-Eingang Ihres Verstärkers an. Sollten diese bereits besetzt sein, können Sie auch die Anschlüsse 'TUNER' oder 'TAPE IN' benutzen, aber **auf keinen Fall** den dynamischen oder magnetischen 'PHONO'-Eingang. Letzterer ist für den Anschluß eines Compact-Disc-Spielers nicht geeignet und führt zu verzerrter Tonwiedergabe.



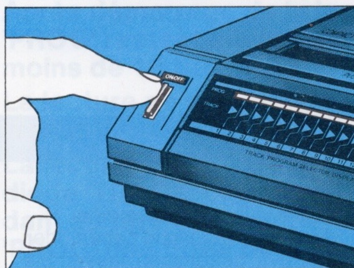
Ihr Compact-Disc-Spieler ist nun betriebsbereit. Bevor Sie ihn jedoch bedienen, sollten Sie sich mit den Funktionen der Tasten und Anzeigen vertraut machen, die hier zunächst kurz beschrieben werden. Später im Text werden wir bei Hinweisen auf die Tasten und Anzeigen immer die Namen benutzen, die bei den Tasten bzw. Anzeigen stehen.

1 'ON/OFF'-Taste: zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.
2 'PROG'(ramm)-Anzeige: hier wird mit leuchtenden LEDs angezeigt, wieviel Stücke die aufgelegte Platte enthält; außerdem kann sie beim Zusammenstellen eines Programms helfen.
3 'TRACK'-Anzeige: zeigt mit einer leuchtenden LED an, welches Stück der Platte abgespielt wird; sie wird außerdem benötigt, um die Stücke anzugeben, die programmiert werden sollen.
4 'PAUSE'-LED: Diese 'Leuchtdiode' leuchtet, wenn die 'PAUSE'-Taste gedrückt wird.
5 'ERROR'-LED: leuchtet auf, wenn Sie beim Bedienen oder Programmieren einen Fehler gemacht haben.
6 'REPEAT'-LED: leuchtet, wenn die 'REPEAT'-Taste gedrückt ist.
7 'PLAY/NEXT'-Taste: zum Starten des Abspielens ('PLAY') und zum Übergang auf das folgende Stück während des Abspielens ('NEXT').
8 'PAUSE'-Taste: für kurze Unterbrechungen des Abspielens; der Ton wird abgeschaltet, der Abtaster bleibt auf der Stelle, aber die Platte dreht sich weiter.
9 'STOP/CM'-Taste: zum zwischenzeitlichen Stoppen des Abspielens ('STOP') und Löschen eines Programms (CM = Clear Memory).
10 'REPEAT'-Taste: zum Wiederholen der gesamten Platte oder eines Programms.
11 'REV'-Taste: zum Suchen einer bestimmten zurückliegenden Passage innerhalb eines Stückes.
12 'FWD'-Taste: zum Suchen einer bestimmten Passage im weiteren Verlauf eines Stückes.
13 'PUSH TO OPEN': Erhöhung im Deckel, auf die Sie zum Öffnen des Plattenfaches drücken müssen.
14 'SELECT'-Taste: zum Suchen eines Stückes, mit dem Sie das Abspielen beginnen wollen, und zum Wählen von Stücken beim Zusammenstellen eines Programms.
15 'CANCEL'-Taste: zum Weglassen von Stücken, die Sie innerhalb eines Programms nicht hören wollen.
16 'STORE'-Taste: zum Speichern von Stücken beim Zusammenstellen eines Programms.



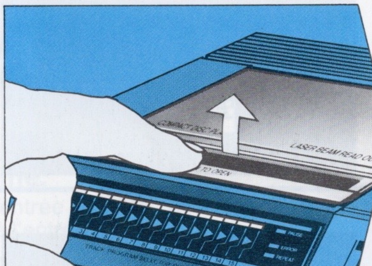
Ein- und Ausschalten ('ON/OFF')

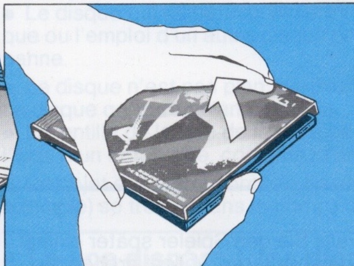
Zum Einschalten des Gerätes die Taste 'ON/OFF' drücken. Alle LEDs der 'PROG'-Anzeige leuchten. Zum Ausschalten des Spielers Taste 'ON/OFF' erneut drücken; die LEDs verlöschen.

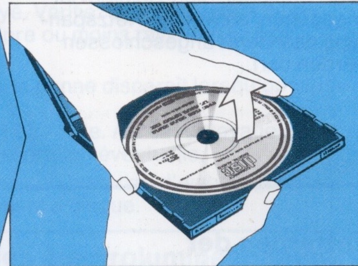


Einlegen und Herausnehmen der Platte ('PUSH TO OPEN')

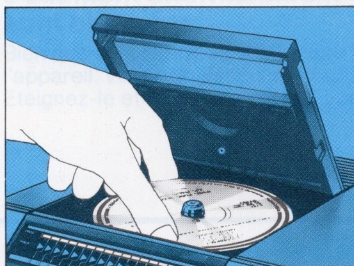
Zum Öffnen des Plattenfachs bei 'PUSH TO OPEN' auf den Deckel drücken. Der Deckel öffnet sich dann selbständig.
Die Platte zwischen Daumen und Fingern der gespreizten Hand aus der Verpackung nehmen, sie so festhalten und mit dem Etikett nach oben auf die Achse in das Plattenfach legen. Dann den Deckel wieder zuklappen.
Die Platte beim Herausnehmen wieder ebenso anfassen.
Damit kein Staub eindringt und die Linse des Laser-Abtasters sauber bleibt, soll der Deckel nicht unnötig geöffnet bleiben. (Siehe auch 'Wartung des Gerätes'.)

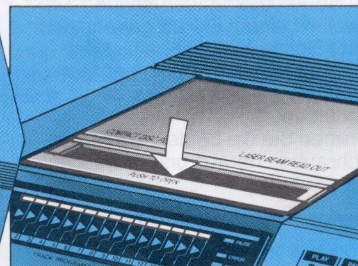






Wenn Sie den Deckel während des Abspielens versehentlich öffnen, wird die Platte dadurch gestoppt.

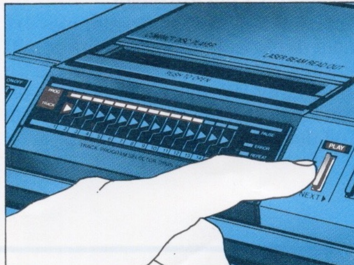




Abspielen der Platte ('PLAY')

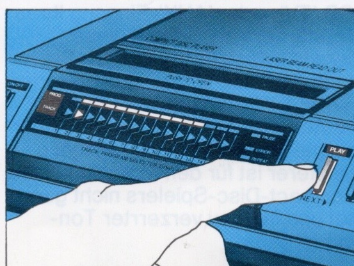
Zum Starten der Platte drücken Sie die Taste 'PLAY'; die erste LED der 'TRACK'-Anzeige leuchtet. Sobald der Spieler die Inhaltsangabe der Platte gelesen hat, leuchten von der 'PROG'-Anzeige so viele LEDs, wie Stücke in der Inhaltsangabe stehen, und alle Stücke werden der Reihe nach abgespielt.

Jeweils am Ende eines Stückes erlischt die entsprechende 'PROG'-LED, während die leuchtende 'TRACK'-LED immer anzeigt, welches Stück gerade gespielt wird. Auf diese Weise erhalten Sie einen Überblick über den Fortgang beim Abspielen.
Wenn alle Stücke abgespielt sind, stoppt die Platte, und es leuchten alle 15 'PROG'-LEDs wieder; die 'TRACK'-LED erlischt.



Übergang auf das folgende Stück ('PLAY NEXT')

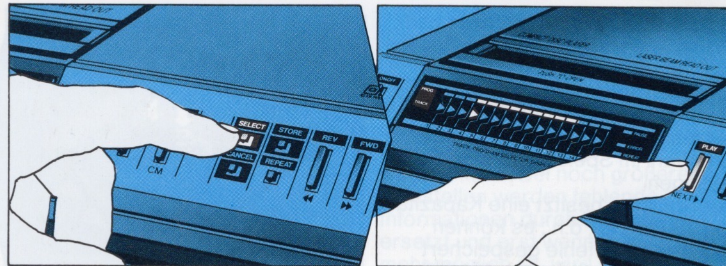
Wenn Sie während des Abspielens eines bestimmten Stückes auf das folgende übergehen wollen, drücken Sie die Taste 'PLAY'. Die 'TRACK'-LED springt dann eine Stelle weiter und das Abspielen wird unterbrochen, bis der Laser-Abtaster das folgende Stück erreicht hat. Falls Sie während des letzten Stückes die Taste 'PLAY' drücken, leuchtet die 'ERROR'-LED kurz auf, um anzuzeigen, daß es kein folgendes Stück gibt; der Spieler beginnt dann wieder bei dem ersten Stück der Platte.
Mit der 'PLAY NEXT'-Methode können Sie auch schnell einen Eindruck vom Inhalt der Platte erhalten, indem Sie jeweils nur den Anfang der einzelnen Stücke abhören und dann die 'PLAY NEXT'-Taste drücken.



Anfang mit einem bestimmten Stück ('Go-To'-Methode)

Wollen Sie beim Abspielen nicht mit dem ersten Stück beginnen, müssen Sie das gewünschte Stück in die 'TRACK'-Anzeige eingeben. Hierzu Taste 'SELECT' drücken, worauf die erste 'TRACK'-LED zu blinken beginnt. Bei jedem weiteren Drücken der Taste 'SELECT' springt diese Anzeige ein Stück weiter. Sie können die Taste 'SELECT' auch gedrückt halten, worauf die 'TRACK'-Anzeige zu laufen beginnt, und wieder loslassen, wenn das gewünschte Stück erreicht ist. Die LED blinkt ca. 10 s unter dem gewählten Stück. Innerhalb dieser Zeit müssen Sie die Taste 'PLAY' drücken. Die LEDs der 'PROG'-Anzeige verlöschen nun der Reihe nach, bis das gewählte Stück erreicht ist, worauf das Abspielen beginnt.

Sie können die 'Go-To'-Methode auch anwenden, wenn die Platte bereits abgespielt wird, z.B., um einige Stücke zu überschlagen oder um ein bestimmtes Stück zu wiederholen. Das Abspielen wird dann unterbrochen, wenn Sie die Taste 'PLAY' drücken, und wieder aufgenommen, wenn das gewünschte Stück erreicht ist.
Sollten Sie versehentlich ein Stück wählen, das höher ist als die Anzahl der Stücke auf der Platte ist, dann leuchtet die 'ERROR'-LED auf - bei einer spielenden Platte sofort und bei einer stillstehenden Platte nach dem Lesen der Inhaltsangabe - und es wird mit dem ersten Stück begonnen.
Verstreichen zwischen dem Wählen des gewünschten Stückes und dem Drücken der Taste 'PLAY' mehr als 10 s, nimmt der Spieler an, daß Sie es sich überlegt haben, und der Auftrag wird nicht ausgeführt; die blinkende 'TRACK'-LED erlischt dann.
Sollten Sie versehentlich über das gewünschte Stück hinausgegangen sein, halten Sie die Taste 'SELECT' gedrückt, bis die 'TRACK'-LED die ganze Anzeige durchlaufen hat und wieder an den Anfang gekommen ist.



Wiederholung der Platte ('REPEAT')

Wenn Sie die Platte nochmals hören wollen, drücken Sie vor dem Ende der Platte die Taste 'REPEAT'. Die 'REPEAT'-LED leuchtet dann und die Platte wird wiederholt, bis Sie die Taste 'REPEAT' nochmals oder aber die Taste 'STOP' drücken.

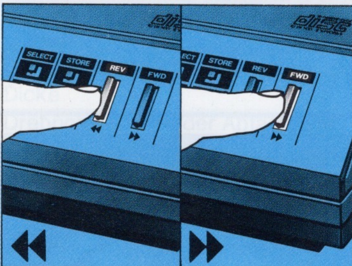
Im erstgenannten Fall wird die Platte dann noch bis zum Ende abgespielt, im zweiten Fall stoppt sie sofort. Die 'REPEAT'-LED erlischt. Während des Wiederholens leuchten die 'PROG'-LEDs, und Sie können nur an der 'TRACK'-LED sehen, welches Stück gerade gespielt wird.



Suchen einer bestimmten Passage ('REV' und 'FWD')

Mit den Tasten 'REV' und 'FWD' können Sie während des Spielens schnell eine bestimmte Passage in einem Stück suchen.
Solange Sie die Taste 'REV' gedrückt halten, geht der Laser-Abtaster in Richtung Anfang zurück; halten Sie die Taste 'FWD' gedrückt, geht der Laser-Abtaster weiter in Richtung Ende des Stückes. In dem Augenblick, in dem Sie die Taste loslassen, wird das Abspielen fortgesetzt. Sie können beide Tasten abwechselnd benutzen, bis die gewünschte Passage gefunden ist.

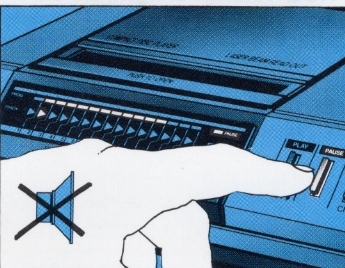
Wenn beim Drücken von 'FWD' der Laser-Abtaster in die Auslaufspur des letzten Stückes gekommen ist, leuchtet die 'ERROR'-LED auf und die Platte stoppt. Dasselbe geschieht, wenn der Laser-Abtaster beim Drücken der Taste 'REV' aus der Einlaufspur des ersten Stückes herausläuft. In beiden Fällen können Sie die Platte mit der Taste 'PLAY' wieder starten.
Die Tasten 'REV' und 'FWD' können im Prinzip auch benutzt werden, um einen beliebigen Punkt auf der Platte aufzusuchen. Je nachdem, an welcher Stelle der Laser-Abtaster sich gerade befindet, kann dies aber verhältnismäßig lange dauern. Schneller geht es, zunächst mit der 'Go-To'-Methode das gewünschte Stück aufzusuchen und erst dann die Tasten 'REV' und 'FWD' zu benutzen.



Unterbrechung des Abspielens ('PAUSE')

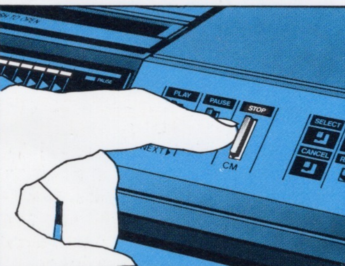
Soll die Platte kurzzeitig unterbrochen werden, drücken Sie Taste 'PAUSE'. Die Platte dreht sich dann weiter, aber der Ton wird abgeschaltet, der Laser-Abtaster wird angehalten, und die 'PAUSE'-LED leuchtet.

Nach erneutem Drücken der Taste 'PAUSE' oder Drücken von 'PLAY' wird das Abspielen genau an der Stelle fortgesetzt, an der es unterbrochen wurde. Die 'PAUSE'-LED erlischt dann.



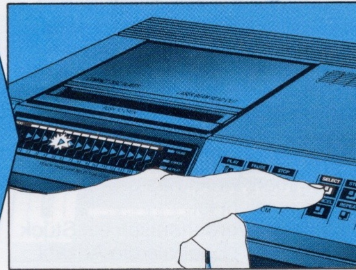
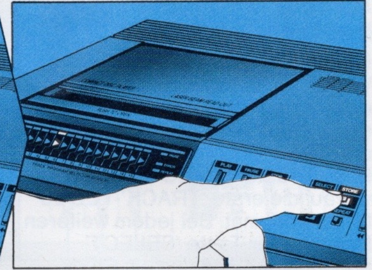
Stoppen des Abspielens ('STOP')

Soll das Abspielen vor dem Ende der Platte gestoppt werden, drücken Sie die Taste 'STOP'. Die Platte stoppt dann, alle LEDs der 'PROG'-Anzeige leuchten und die 'TRACK'-LED erlischt.



Sie brauchen eine Platte nicht ganz abzuspielen, sondern können einige Stücke auswählen und nur diese spielen. Auch können Sie die Reihenfolge der einzelnen Stücke selber festlegen. Hierzu müssen Sie Ihre Wahl im Speicher des Spielers festlegen.
Der Speicher besitzt eine Kapazität von 15 Plätzen, d.h., es können maximal 15 Befehle gespeichert werden. Wenn Sie es wollen, können Sie eines oder mehrere Stücke doppelt oder noch öfter programmieren, sofern nur die Gesamtzahl von 15 Befehlen nicht überschritten wird.
Das Programmieren ist am einfachsten bei stillstehender Platte anhand der Inhaltsangabe, die sich in der Verpackung der Platte befindet. Die Titel und Nummern der Stücke stehen zwar auch auf dem Etikett der Platte, sind aber durch das Fenster des Plattenfachs häufig nicht zu lesen. Eine bereits laufende Platte kann ebenfalls programmiert werden, doch dies ist schwieriger, da es dabei Verwechslungen geben kann.
Je nachdem, was für ein Programm Sie zusammenstellen wollen, können Sie entweder aufbauend oder weglassend programmieren.
Aufbauend programmieren bedeutet, daß Sie die Stücke, die Sie hören wollen, im Gerät speichern. Diese Methode wenden Sie an, wenn Sie von einer Platte nur einige Stücke hören, ein oder mehrere Stücke ein paarmal hören oder die Stücke in einer anderen Reihenfolge abspielen wollen; diese Reihenfolge können Sie beliebig bestimmen.
Weglassend programmieren bedeutet, daß Sie die Stücke, die Sie nicht hören wollen, im Speicher des Gerätes löschen. Diese Methode ist dann zweckmäßig, wenn Sie den größeren Teil der Stücke hören und die Reihenfolge der Stücke nicht ändern wollen.
Alle Funktionen des Spielers bleiben beim Abspielen eines festgelegten Programms wirksam. Zum Starten die Taste 'PLAY' drücken. Soll das folgende Stück des Programms gewählt werden, die Taste 'PLAY' erneut drücken; wenn Sie dies während des letzten Stückes des Programms machen, stoppt die Platte und das Programm im Speicher wird gelöscht. Die Funktion der Tasten 'REV' und 'FWD' bleibt zwar erhalten, aber es wird empfohlen, diese Tasten nicht zu drücken, weil das Programm beeinflußt wird, sobald der Laser-Abtaster sich außerhalb des Stückes befindet, in dem gesucht wird. Zum Wiederholen des Programms die Taste 'REPEAT' und zum Unterbrechen die Taste 'PAUSE' drücken. Sobald das Programm abgespielt ist, stoppt die Platte, und das Programm im Speicher gelöscht; alle 'PROG'-LEDs leuchten dann wieder und die 'TRACK'-LED erlischt. Dasselbe geschieht, wenn Sie vor dem Ende des Programms die Taste 'STOP' drücken.

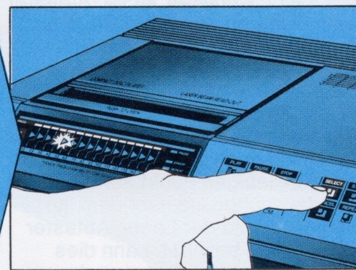
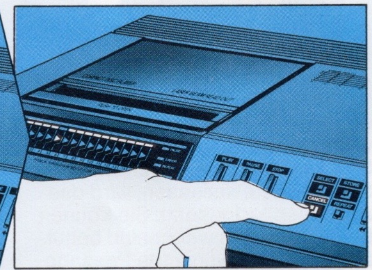


Aufbauend programmieren ('SELECT' + 'STORE')

Durch Drücken der Taste 'SELECT' die blinkende 'TRACK'-LED unter die erste Stück-Nummer der 'PROG'-Anzeige bringen, die Sie programmieren wollen, und dann die Taste 'STORE' drücken. Alle 'PROG'-LEDs verlöschen dann, ausgenommen die des gewählten Stückes. Alle weiteren Stücke können Sie nun ebenso wie das erste programmieren. Um von einer höheren zu einer niedrigeren Nummer zu kommen, halten Sie die Taste 'SELECT' gedrückt, bis die 'TRACK'-LED-Anzeige das ganze Anzeigefeld durchlaufen hat und wieder von vorne beginnt.
Zwischen dem Festlegen der einzelnen Stücke dürfen nicht mehr als ca. 5 s verstreichen, weil anderenfalls die 'TRACK'-LED erlischt. Sie beginnt zwar wieder zu blinken, sobald Sie die Taste 'SELECT' erneut drücken, aber dann unter der ersten Nummer der 'PROG'-Anzeige. Das bereits gespeicherte Programm wird hierdurch aber nicht beeinflußt; Sie können die 'TRACK'-LED deshalb ohne weiteres zu dem folgenden gewünschten Stück laufen lassen.
Jedesmal, wenn ein Stück gespeichert ist, leuchtet die zugehörige 'PROG'-LED, d.h., die gespeicherten Stücke werden damit angezeigt.
Soll ein Stück mehrfach programmiert werden, müssen Sie sooft wie gewünscht die Taste 'STORE' drükken; wird hierbei die Speicherkapazität überschritten, macht die aufleuchtende 'ERROR'-LED Sie darauf aufmerksam. Wird ein bestimmtes Stück mehrfach programmiert, leuchtet die betreffende 'PROG'-LED ständig, ohne Rücksicht darauf, wie oft Sie die Taste 'STORE' gedrückt haben.
Falls Sie sich beim Drücken der Taste 'STORE' irren, können Sie dies durch sofortiges Drücken der Taste 'CANCEL' rückgängig machen. Dann wird dieses Stück im Speicher gelöscht und die 'PROG'-LED erlischt. Zum Löschen des ganzen Programms die Taste 'STOP/CM' (CM = Clear Memory) drücken; alle 'PROG'-LEDs leuchten dann wieder und die 'TRACK'-LED erlischt.
Sobald nun die Taste 'PLAY' gedrückt wird, geht die 'TRACK'-LED zu dem ersten festgelegten Stück, und das Programm wird in der gewählten Reihenfolge abgespielt; die 'TRACK'-LED zeigt dabei jeweils an, welches Stück Sie hören.
Falls Sie beim Programmieren einer stillstehenden Platte versehentlich als erstes Stück eine zu hohe Stück-Nummer festgelegt haben, die es auf der Platte nicht gibt, leuchtet nach dem Abtasten der Inhaltsangabe die 'ERROR'-LED, und die Nummer wird in dem Speicher gelöscht.
Beim Programmieren einer laufenden Platte leuchtet die 'ERROR'-LED sofort auf, wenn Sie eine falsche Nummer festlegen wollen, und der Auftrag wird nicht ausgeführt.



Weglassend programmieren ('SELECT' + 'CANCEL')

Durch Drücken der Taste 'SELECT' die blinkende 'TRACK'-LED unter die erste Stück-Nummer der 'PROG'-Anzeige bringen, die Sie überschlagen wollen, und dann die Taste 'CANCEL' drücken. Wiederholen Sie dies bei jedem Stück, das Sie nicht hören wollen. Jedesmal erlischt dabei die 'PROG'-LED der angewiesenen Nummer.
Zwischen dem Löschen der einzelnen Stücke dürfen nicht mehr als ca. 5 s verstreichen, anderenfalls erlischt die 'TRACK'-LED. Sie beginnt zwar wieder zu blinken, sobald Sie die Taste 'SELECT' erneut drücken, aber dann unter der ersten Nummer der 'PROG'-Anzeige. Die bereits gelöschten Stücke werden dadurch aber nicht beeinflußt; Sie können die 'TRACK'-LED ohne weiteres zum folgenden Stück, das Sie löschen wollen, weiterlaufen lassen.
Falls Sie sich beim Drücken der Taste 'CANCEL' irren, können Sie dies durch sofortiges Drücken der Taste 'STORE' rückgängig machen. Das Stück wird dann wieder in den Speicher aufgenommen und die zugehörige 'PROG'-LED leuchtet wieder. Zum Löschen des ganzen Programms die Taste 'STOP/CM' (CM = Clear Memory) drücken; alle 'PROG'-LEDs leuchtet dann wieder und die 'TRACK'-LED erlischt.

Platten mit mehr als 15 Stücken

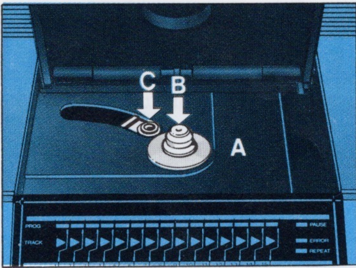
Auch derartige Platten können ohne weiteres auf diesem Compact-Disc-Spieler abgespielt werden, wobei allerdings bei der 'PROG'-Anzeige, den Funktionen des Spielers und dem Programmieren ein paar Dinge beachtet werden müssen:
Die 'PROG'-Anzeige arbeitet bei den ersten 15 Stücken normal, d.h., daß nach dem Abtasten der Inhaltsangabe alle 15 'PROG'-LEDs leuchten. Beim Abspielen der einzelnen Stücke verlöschen sie nacheinander, während die 'TRACK'-LED immer anzeigt, welches Stück gespielt wird. Wenn jedoch mit dem 16. Stück begonnen wird, leuchten alle 15 'PROG'-LEDs wieder und bleiben an, bis die Platte abgelaufen ist. Dann läßt sich der Fortgang beim Abspielen nur noch nach Gehör verfolgen, auch weil die 'TRACK'-LED ab dem 16. Stück nichts mehr anzeigt.
Alle Funktionen des Spielers bleiben während der ganzen Spieldauer der Platte wirksam, ausgenommen die 'Go-To'-Funktion, die nur bei den ersten 15 Stücken möglich ist.
Das Programmieren ist sowohl aufbauend als auch weglassend ebenfalls auf die ersten 15 Stücke beschränkt.

Wartung des Gerätes

Der mechanische Teil des Spielers enthält selbstschmierende Lager und darf nicht geschmiert werden.
Das Gehäuse darf mit einem angefeuchteten Lederlappen gereinigt werden. Benutzen Sie hierfür aber keine Reinigungsmittel, die Alkohol, Spiritus oder Ammoniak enthalten.
Das Plattenfach (A) und die Achse (B) müssen staubfrei gehalten werden. Seien Sie aber vorsichtig, wenn Sie in die Nähe des Laser-Abtasters kommen.
Die Linse (C) des Laser-Abtasters können Sie mit einem Wattestäbchen reinigen, das mit destilliertem Wasser angefeuchtet werden kann, falls die Linse beschlagen ist. Nicht zu stark auf die Linse drücken!
Im Plattenandrücker im Deckel des Plattenfachs befindet sich ein Magnet. Achten Sie darauf, daß er keine Metallgegenstände anziehen kann.
Wegen seines Magnetfeldes sollten Sie keine Audio- oder Video-Cassetten auf das Gerät legen, sie könnten angelöscht werden.

Behandlung der Platten

Einer der ganz wesentlichen Vorzüge des Compact-Disc-Systems ist seine Unanfälligkeit gegen Verschmutzung und Beschädigung.
Die Information, die durch den Laserstrahl berührungslos und damit verschleißfrei abgetastet wird,



liegt nicht auf der Plattenoberfläche, sondern durch eine durchsichtige Schutzschicht geschützt innerhalb der Platte. Die Oberfläche ist daher absolut glatt und eben. Der Lichtstrahl wird durch ein Objektiv und eine Steuerung extrem scharf gebündelt auf die Informationsschicht gerichtet.
Wegen der unvorstellbar kleinen Abmessungen der Informationen und des Lichtpunktes ist der Weg durch die Schutzschicht vergleichsweise sehr lang.
Eventuelle Verunreinigungen auf der Oberfläche liegen daher im Unschärfebereich des Lichtstrahls und können nicht zu falschen Informationen führen, solange der Lichtstrahl hindurchdringen kann.
Darüber hinaus besteht die Information auf der Platte nicht nur aus den Musiksignalen, sondern sie enthält eine erhebliche Menge von Zusatzsignalen, unter anderem auch zur Fehlerkorrektur.
Die Möglichkeiten dieser Fehlerkorrektur sind so vielfältig, daß selbst beim Total-Ausfall von Informationen auf einer Strecke von ca. 2 mm das ursprüngliche Musiksignal hundertprozentig regeneriert werden kann. Bei noch größeren Fehlstellen werden fehlende Informationen durch Schätzwerte ersetzt und erst wenn dies nicht mehr möglich ist, wird im Gerät automatisch stumm geschaltet, bis wieder einwandfreie Informationen vorliegen.
Aus diesen Ausführungen wird deutlich, daß gewisse grobe Verunreinigungen der Platte Einfluß auf die Wiedergabe haben können: z.B. undurchsichtige Verschmutzungen größerer Flächen und Fingerabdrücke mit feuchten oder fettigen Rückständen, die zur Reflektion des Lichtstrahls an der Oberfläche führen. Da die Oberfläche jedoch extrem glatt ist, lassen sich derartige Verunreinigungen auch leicht wieder beseitigen. Benutzen Sie hierfür ein Plattentuch und hauchen Sie die Platte eventuell vorher an. Fettlösende und kratzende Reinigungsmittel sollten Sie vermeiden. Wenn Sie die Platte jedoch mit normaler Sorgfalt behandeln und nach Gebrauch wieder in die Verpackung zurücklegen, wird selbst diese Reinigung nur selten nötig sein.

TECHNISCHE DATEN

Audio-Signal	
Anzahl der Kanäle	2
Frequenzbereich	20 bis 20 000 Hz, ± 0,3 dB
Dynamikumfang	>90 dB
Geräuschspannungsabstand	>90 dB (20 bis 20 000 Hz)
Kanaltrennung	>86 dB (20 bis 20 000 Hz) >90 dB (bei 1000 Hz)
Klirrdämpfung (einschl. Rauschen) bei max. Ausgangsleistung	<0,005%
Gleichlaufschwankungen	Quarz-Präzision
Digital/Analog-Umsetzung	16 Bit äquivalent
Fehlerkorrektursystem	Cross Interleave Reed Solomon Code (CIRC)
Audio-Ausgangssignal	2 V_{eff}, typ.

Optisches Auslese-Element (Laser-Abtaster)	
Typ des Lasers	Halbleiter AlGaAs
Wellenlänge	800 nm

Signalaufbau	
Abtastfrequenz	44,1 kHz
Quantisierung	16 Bit linear/Kanal

Stromversorgung	
Netzspannung	siehe Typenschild an der Unterseite des Spielers
Netzfrequenzen	50 und 60 Hz
Leistungsaufnahme	ca. 20 W
Sicherheitsanforderungen	entspricht IEC

Gehäuse, Diverses	
Material/Ausführung	Polystyren, mit gezogenen Aluminiumprofilen
Abmessungen des Gehäuses (B × H × T)	
mit geschlossenem Deckel	320 × 73 × 267 mm
mit geöffnetem Deckel	320 × 180 × 267 mm
Gewicht	ca. 5 kg

Platte	
Durchmesser	120 mm
Dicke	1,2 mm
Drehrichtung (von der Abtastseite gesehen)	linksherum
Drehzahl	500 bis 200 U/min
Max. Spieldauer	60 min Stereo
Spurabstand	1,6 µm

Technische Änderungen vorbehalten

Dieser Compact-Disc-Spieler entspricht den Funkentstörvorschriften der EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT.

MÖGLICHE BEDIENUNGSFEHLER UND DARAUS FOLGENDE STÖRUNGEN

Die Praxis hat gezeigt, daß anfänglich auftretende Störungen häufig durch einfache Bedienungsfehler verursacht werden und die noch fehlende Vertrautheit mit dem neuen System eine Rolle spielt. Damit Sie sich nicht unnötig an Ihren Händler wenden müssen, haben wir hier die häufigsten Bedienungsfehler und die daraus folgenden Störungen zusammengestellt.

1 Die Platte ist verschmutzt.

2 Die Platte liegt nicht gut auf der Achse.

3 Der Deckel des Plattenfachs ist nicht gut verriegelt.

4 Der Spieler ist nicht eingeschaltet.

5 Die eingelegte Platte liegt nicht mit dem Etikett nach oben.

6 Die Transportschrauben wurden versehentlich nicht entfernt.

7 Im Plattenfach befindet sich ein fremder Gegenstand, z.B. ein Stück Papier oder ein Rest vom Verpackungsmaterial.

8 Auf der Linse des Laser-Abtasters befindet sich ein Belag.

9 Die eingelegte Platte ist nicht plan, sondern wellig verzogen (unsachgemäße Lagerung).

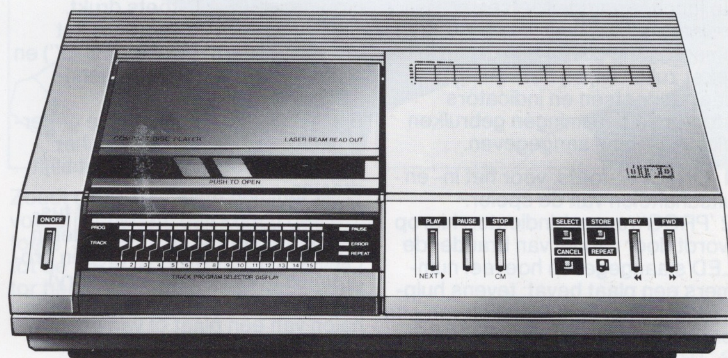
10 Der Anschluß an Ihren Verstärker ist nicht in Ordnung (z.B. Sie haben den Phono-Eingang benutzt) oder die Einstellung des Verstärkers ist nicht richtig (z.B. falsche Programmquelle gewählt, Lautstärke zugedreht oder Gerät ausgeschaltet).

Diese Bedienungsfehler können zu den folgenden Störerscheinungen führen:

- Nach dem Drücken der 'PLAY'-Taste beginnt die Platte nicht sich zu drehen **(2/3/4/7)**.
- Die Platte beginnt sich zu drehen, aber stoppt nach einigen Sekunden wieder **(1/5/9)**.
- Nach dem Drücken der 'PLAY'-Taste beginnt das Abspielen nicht nach einigen Sekunden **(1/7/8/9)**.
- Das Abspielen stoppt vor dem Ende der Platte, die 'TRACK'-LED blinkt unter dem zuletzt gespielten Stück, die 'PROG'-LEDs der bereits gespielten Stücke blinken ebenfalls, während alle übrigen 'PROG'-LEDs ständig leuchten **(1/7/9)**.
- Die Platte dreht sich, aber Sie hören keinen Ton oder der Ton klingt schlecht bzw. verzerrt **(1/6/7/8/10)**.
- Wenn das Abspielen begonnen hat, bleiben alle 15 'PROG'-LEDs an, obwohl weniger Stücke auf der Platte sind **(1)**.
- Das Abspielen beginnt nicht mit dem ersten Stück, sondern mit einem anderen **(1)**.
- Das aufbauende Programmieren funktioniert nicht gut **(1)**.

Sollten Sie nach Durchsicht dieser Aufstellung feststellen, daß kein Bedienungsfehler und keine Plattenverschmutzung vorliegt, und trotzdem eine Störung aufgetreten ist, die sich auch durch Aus- und nochmaliges Einschalten nicht beheben läßt, so suchen Sie nicht weiter, sondern informieren Sie Ihren Händler.
Öffnen Sie das Gerät niemals selber, da das den Verlust der Garantieansprüche zur Folge haben kann.

COMPACT DISC-SPELER CD 101



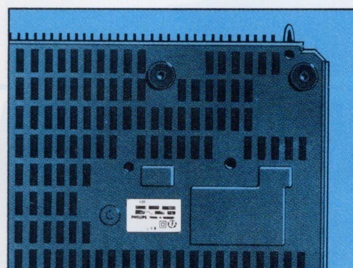
Compact Disc is de grootste stap voorwaarts aller tijden op het gebied van de geluidstechniek. Door het gebruik van de meest verfijnde digitale en optische technieken biedt het Compact Disc-systeem niet alleen het hoogst bereikbare op het gebied van de geluidsweergave, maar krijgt u ook de beschikking over bedieningsfaciliteiten die geluidsapparatuur voor de huiskamer tot nu toe niet kon bieden, zoals bij voorbeeld de unieke meervoudige programmeermogelijkheid.

In deze gebruiksaanwijzing vindt u alles wat u moet weten over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw Compact Disc-speler. Lees de tekst zorgvuldig door en volg de aanwijzingen nauwkeurig op.

IN GEBRUIK NEMEN

Controleren van de netspanningsinstelling

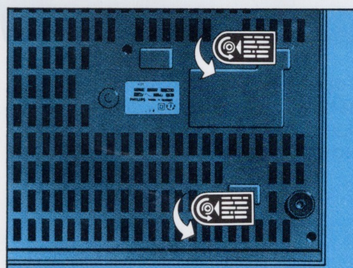
Op het typeplaatje op de bodem van uw Compact Disc-speler ziet u op welke netspanning hij mag worden aangesloten. Als uw lichtnet een andere spanning heeft of eventueel zou krijgen, moet u uw handelaar of onze service-organisatie de netspanningsinstelling laten wijzigen.



Verwijderen van de transportschroeven

In de bodem van de speler vindt u twee door een etiket aangeduide schroeven. Hiermee is het mechanisme van de speler vastgezet om het tijdens transport te beveiligen. Verwijder de beide transportschroeven en bewaar ze.

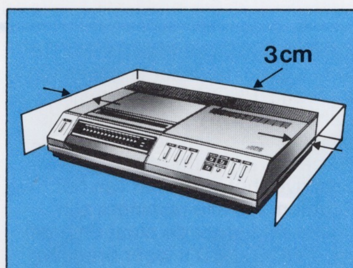
Als u de speler namelijk nog eens wilt vervoeren, moet het mechanisme weer worden vastgezet om beschadiging te voorkomen.

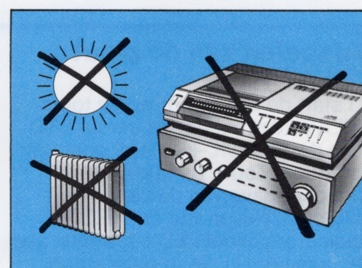


Plaatsen van de Compact Disc-speler

Plaats de speler op een harde ondergrond, dus niet op een kleedje of iets dergelijks, en let erop dat de ventilatiesleuven in de boven- en de achterkant niet worden afgedekt om de koeling van het apparaat niet te bemoeilijken.

Als hij in een kast of wandmeubel komt te staan, mag de ruimte rondom de speler niet minder dan 3 cm zijn.
Ook moet u de speler nooit rechtstreeks op een versterker die veel warmte afgeeft of vlakbij een warmtebron plaatsen. Langdurige rechtstreekse bestraling door de zon dient eveneens te worden vermeden.

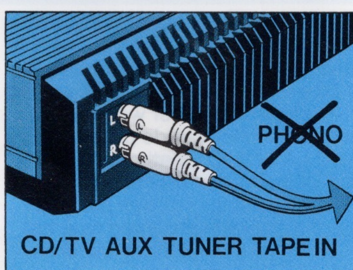




Aansluiten op de versterker

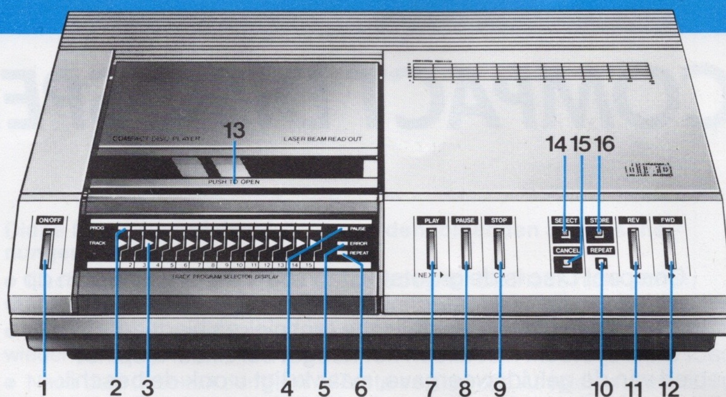
Voor het aansluiten op de versterker gebruikt u de meegeleverde verbindingskabel, die aan elk uiteinde twee stekers heeft: de ene gemerkt 'L', de andere 'R'.
Sluit de verbindingskabel aan op de bussen 'L' en 'R' in de achterkant van de speler en op de 'CD/TV'- of 'AUX'-ingang van uw versterker.

Als deze al bezet is kunt u ook de 'TUNER'- of 'TAPE IN'-aansluiting gebruiken, maar **in geen geval** de 'PHONO'-ingang. Deze laatste is namelijk niet geschikt voor het aansluiten van een Compact Disc-speler.



Uw Compact Disc-speler is nu klaar voor gebruik. Voor u hem echter gaat bedienen, is het aan te bevelen uzelf even vertrouwd te maken met de functies van de toetsen en de indicators, waarvan wij een korte omschrijving geven. Verderop in de tekst zullen wij bij het verwijzen naar de toetsen en indicators steeds de benamingen gebruiken die erbij staan aangegeven.

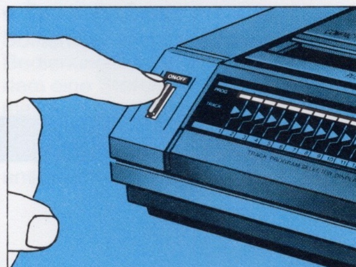
1 'ON/OFF'-toets: voor het in- en uitschakelen van de speler.
2 'PROG'(ramma)-indicator: hierop wordt door middel van brandende LED's aangegeven hoeveel nummers een plaat bevat; tevens hulpmiddel bij het samenstellen van een programma.
3 'TRACK'-indicator: geeft door een brandende LED aan hoe het afspelen vordert; wordt tevens gebruikt om de nummers aan te wijzen die u wilt programmeren.
4 'PAUSE'-LED: gaat branden als u op de 'PAUSE'-toets drukt.
5 'ERROR'-LED: flitst op als u een vergissing bij het bedienen of programmeren maakt.
6 'REPEAT'-LED: gaat branden als u op de 'REPEAT'-toets drukt.
7 'PLAY/NEXT'-toets: voor het starten van het afspelen ('PLAY') en het overgaan naar het volgende nummer ('NEXT').
8 'PAUSE'-toets: voor korte onderbrekingen van het afspelen; het geluid valt weg maar de plaat blijft draaien.
9 'STOP/CM'-toets: voor het tussentijds stoppen van het afspelen ('STOP') en het wissen van een programma ('CM' = Clear Memory).
10 'REPEAT'-toets: voor het herhalen van een plaat of van een programma.
11 'REV'-toets: voor het opzoeken van een bepaalde passage terug in een nummer.
12 'FWD'-toets: voor het opzoeken van een bepaalde passage verder vooruit in een nummer.



13 'PUSH TO OPEN': verhoging op het deksel waarop u moet drukken om het platenvak te openen.
14 'SELECT'-toets: voor het opzoeken van een nummer waarmee u het afspelen wilt beginnen en het kiezen van nummers bij het samenstellen van een programma.
15 'CANCEL'-toets: voor het weglaten van nummers die u niet wilt horen in een programma.
16 'STORE'-toets: voor het vastleggen van nummers bij het samenstellen van een programma.

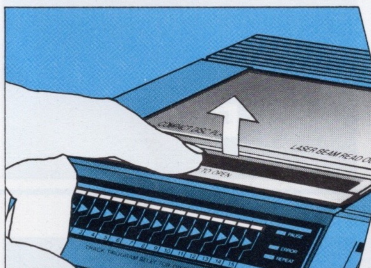
In- en uitschakelen ('ON/OFF')

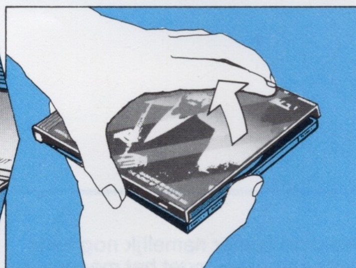
U schakelt de speler in door de toets 'ON/OFF' in te drukken. Alle LED's van de 'PROG'-indicator gaan dan branden.
Als u 'ON/OFF' opnieuw indrukt wordt de speler weer uitgeschakeld. De LED's doven dan.

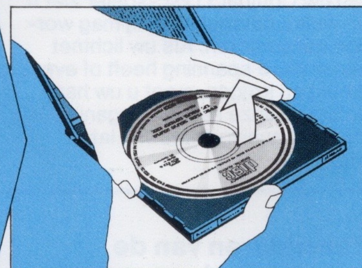


Inleggen en uitnemen van de plaat ('PUSH TO OPEN')

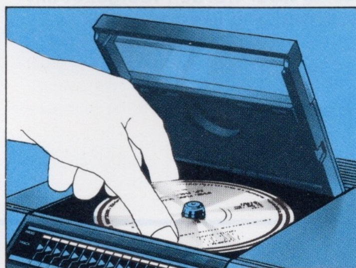
U opent het platenvak door op de verhoging 'PUSH TO OPEN' op het deksel te drukken. Het deksel komt dan vanzelf omhoog.
Neem de plaat tussen duim en vingers van de gespreide hand uit de verpakking, blijf haar zo vasthouden en leg haar met het etiket naar boven over de as in het platenvak.
Druk het deksel dan weer dicht.
Pak de plaat ook bij het uitnemen weer op dezelfde manier vast.
Om het binnendringen van stof en de vorming van aanslag op de lens van de laser pick-up tegen te gaan, dient onnodig open laten staan van het deksel te worden vermeden.
(Zie ook 'Onderhoud van de speler'.)

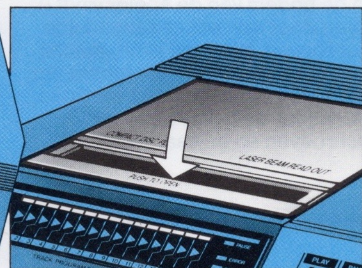






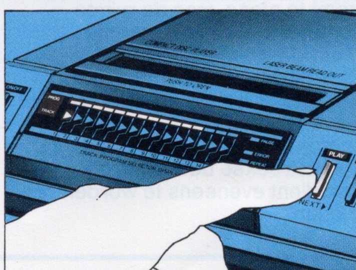
Vermijd ook het onverhoeds openen van het deksel tijdens het afspelen, omdat daardoor de plaat wordt gestopt.





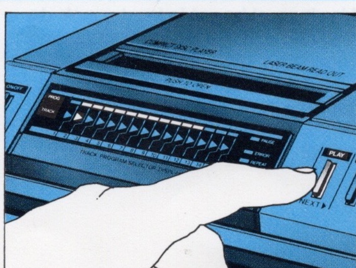
Afspelen van de plaat ('PLAY')

U start de plaat door op de toets 'PLAY' te drukken; de eerste LED van de 'TRACK'-indicator gaat dan branden. Zodra de speler de inhoudsopgave van de plaat heeft afgetast, blijven van de 'PROG'-indicator zoveel LED's branden als er nummers in die opgave staan vermeld en worden alle nummers achtereenvolgens afgespeeld. Telkens als een nummer is geëindigd dooft zijn 'PROG'-LED, terwijl de brandende 'TRACK'-LED steeds aanwijst welk nummer wordt gespeeld. Zo behoudt u het overzicht over het vorderen van het afspelen. Als alle nummers zijn afgespeeld stopt de plaat en gaan alle 'PROG'-LED's weer branden; de 'TRACK'-LED dooft.



Overgaan naar het volgende nummer ('PLAY NEXT')

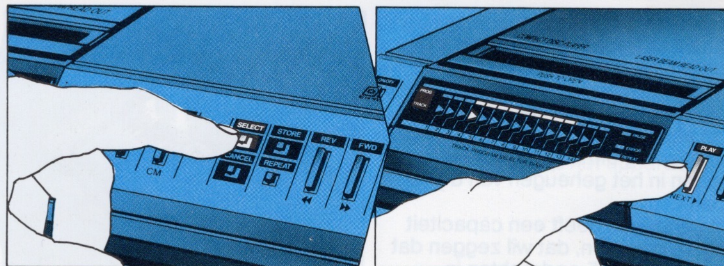
Als u tijdens het afspelen van een bepaald nummer naar het volgende wilt overgaan, drukt u opnieuw op de toets 'PLAY'. De 'TRACK'-LED schuift dan één plaats op en het afspelen wordt onderbroken tot de laser pick-up het volgende nummer heeft bereikt.
Zoudt u tijdens het laatste nummer op 'PLAY' drukken, dan flitst de 'ERROR'-LED op om u erop te wijzen dat er geen volgend nummer is en begint de speler weer bij het eerste nummer van de plaat.
De 'PLAY NEXT'-methode kunt u ook gebruiken om snel een indruk van het karakter van een plaat te krijgen door telkens even naar het begin van elk nummer te luisteren.



Beginnen met een bepaald nummer ('go-to'-methode)

Om het afspelen met een ander dan het eerste nummer te beginnen moet u het gewenste nummer aanwijzen met de 'TRACK'-indicator. Daarvoor drukt u op de toets 'SELECT', waarna de eerste 'TRACK'-LED begint te knipperen. Elke keer dat u daarna op 'SELECT' drukt springt deze LED één plaats verder. U kunt de toets 'SELECT' ook ingedrukt houden - de 'TRACK'-LED begint dan te lopen - en loslaten als het gewenste nummer is bereikt. De LED blijft ca. 10 sec onder het gekozen nummer staan knipperen, binnen welke tijd u op de toets 'PLAY' moet drukken. De LED's van de 'PROG'-indicator doven nu achtereenvolgens tot het gekozen nummer is bereikt, waarna het afspelen begint.

U kunt de 'go-to'-methode ook toepassen bij een plaat die al aan het spelen is, bijvoorbeeld om een aantal nummers over te slaan of om een bepaald nummer te herhalen. Het afspelen wordt dan onderbroken op het moment dat u op 'PLAY' drukt en hervat als het gewenste nummer is bereikt.
Zoudt u bij vergissing een nummer kiezen dat hoger is dan het aantal nummers dat op de plaat staat, dan flitst de 'ERROR'-LED op - bij een al spelende plaat meteen en bij een stilstaande plaat nadat de inhoudsopgave is afgelezen - en wordt met het eerste nummer begonnen.
Als u meer dan 10 sec laat verlopen tussen het kiezen van het gewenste nummer en het drukken op 'PLAY', neemt de microprocessor van de speler aan dat u zich hebt bedacht en wordt de opdracht niet uitgevoerd; de knipperende 'TRACK'-LED dooft dan.

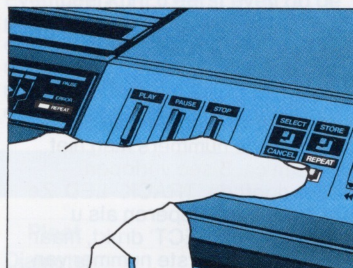


Zoudt u het gewenste nummer voorbij schieten, dan kunt u de toets 'SELECT' ingedrukt houden tot de 'TRACK'-LED de hele indicator heeft doorlopen en weer aan het begin ervan is gekomen.

Herhalen van de plaat ('REPEAT')

Als u de plaat opnieuw wilt horen, moet u voordat ze is afgelopen op de toets 'REPEAT' drukken. De 'REPEAT'-LED gaat dan branden en de plaat wordt nu herhaald tot u weer op 'REPEAT' of op 'STOP' drukt.

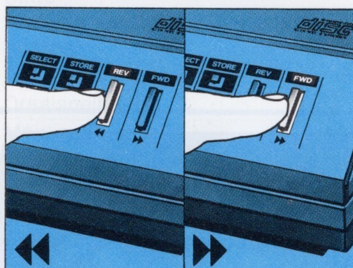
In het eerste geval wordt de plaat dan nog tot het einde afgespeeld, in het tweede stopt ze onmiddellijk. De 'REPEAT'-LED dooft.
Tijdens het herhalen blijven de 'PROG'-LED's branden en kunt u alleen aan de 'TRACK'-LED zien hoe ver het afspelen is gevorderd.



Opzoeken van een bepaalde passage ('REV' en 'FWD')

Tijdens het afspelen kunt u snel een bepaalde passage in een nummer opzoeken met de toetsen 'REV' en 'FWD'.
Zolang u de toets 'REV' ingedrukt houdt gaat de laser pick-up terug naar het begin; houdt u de toets 'FWD' ingedrukt, dan gaat ze meer naar het einde. Op het moment dat u de toets loslaat wordt het afspelen hervat. U kunt beide toetsen afwisselend gebruiken tot de gewenste passage is gevonden.

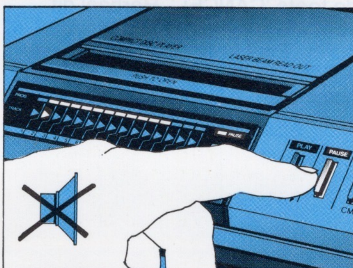
Als u door het drukken op 'FWD' de laser pick-up in het uitloopspoor van het laatste nummer brengt, flitst de 'ERROR'-LED op en stopt de plaat. Hetzelfde gebeurt als de laser pick-up bij het gebruik van de toets 'REV' uit het inloopspoor van het eerste nummer raakt. In beide gevallen start u de plaat dan weer door op 'PLAY' te drukken.
De toetsen 'REV' en 'FWD' kunnen in principe ook worden gebruikt om willekeurig welke plaats op de plaat te bereiken. Afhankelijk van waar de laser pick-up zich bevindt kan dit echter betrekkelijk veel tijd vragen. Daarom kunt u beter eerst het gewenste nummer met de 'go-to'-methode opzoeken en dan pas de toetsen 'REV' en 'FWD' gebruiken.



Onderbreken van het afspelen ('PAUSE')

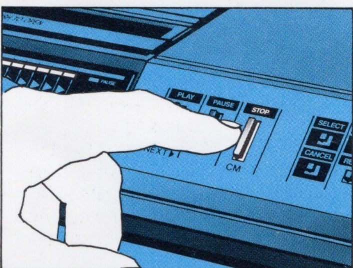
Voor korte onderbrekingen van het afspelen drukt u op de toets 'PAUSE'. De plaat blijft dan wel draaien, maar het geluid valt weg; de 'PAUSE'-LED gaat branden.

Als u opnieuw op de toets 'PAUSE' of de toets 'PLAY' drukt wordt het afspelen precies op de plaats waar het werd onderbroken hervat. De 'PAUSE'-LED dooft dan.



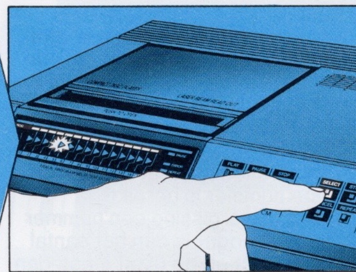
Stoppen van het afspelen ('STOP')

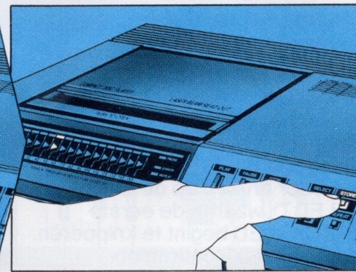
Om het afspelen voor het einde van de plaat te stoppen drukt u op de toets 'STOP'. De plaat stopt dan en van de 'PROG'-indicator gaan alle LED's weer branden, terwijl de 'TRACK'-LED dooft.



In plaats van een plaat in haar geheel af te spelen, kunt u er ook een aantal nummers uit kiezen en alleen deze afspelen. Ook kunt u de volgorde waarin de nummers worden afgespeeld bepalen. Daarvoor is het nodig om uw keuze vast te leggen in het geheugen van de speler.
Dit geheugen heeft een capaciteit van 15 plaatsen, dat wil zeggen dat er maximaal 15 opdrachten in opgeslagen kunnen worden. Als u wilt kunt u één of meer nummers dubbel of nog meer keren programmeren, mits daarbij het totaal van 15 opdrachten niet wordt overschreden.
Het programmeren gaat het eenvoudigst als de plaat stilstaat en aan de hand van de inhoudsopgave die bij elke plaat is verpakt. De titels en nummers op het etiket van de plaat zullen door het venster van het platenvak namelijk dikwijls niet te lezen zijn. Programmeren van een plaat die al draait is ook mogelijk, maar kan aanleiding tot verwarring geven. Vandaar dat programmeren van een stilstaande plaat de voorkeur verdient.
Afhankelijk van het programma dat u wilt samenstellen kunt u bij het vastleggen ervan op twee manieren te werk gaan, namelijk door opbouwend of weglatend te programmeren.
Opbouwend programmeren wil zeggen dat u de nummers die u wilt horen opslaat in het geheugen. Deze methode past u toe als u van een plaat slechts enkele nummers wilt horen, een of meer nummers meer keren wilt draaien of de nummers in een andere volgorde wilt afspelen; deze volgorde kunt u volkomen willekeurig bepalen.
Weglatend programmeren betekent dat u de nummers die u niet wilt horen uit het geheugen wist. Dit is de aangewezen methode als u het merendeel van de nummers wilt afspelen en de volgorde van de nummers niet wilt veranderen.
Alle functies van de speler blijven bij het afspelen van een vastgelegd programma werkzaam. Het afspelen ervan wordt gestart door op de toets 'PLAY' te drukken. Om het volgende nummer van het programma te kiezen drukt u opnieuw op 'PLAY'; zoudt u dit tijdens het laatste nummer van het programma doen dan stopt de plaat en wordt het programma uit het geheugen gewist. Het opzoeken van een passage in een nummer van het programma met 'REV' en 'FWD' is mogelijk, maar kan beter niet worden toegepast omdat zodra de laser pick-up buiten het nummer komt waarin wordt gezocht, het programma wordt aangetast. Om het programma te herhalen drukt u op de toets 'REPEAT' en om het te onderbreken op de toets 'PAUSE'.
Als het programma is afgespeeld stopt de plaat en wordt tevens het programma uit het geheugen gewist; alle 'PROG'-LED's gaan dan weer branden, terwijl de 'TRACK'-LED dooft. Hetzelfde gebeurt als u voor het einde van het programma op de toets 'STOP' drukt.



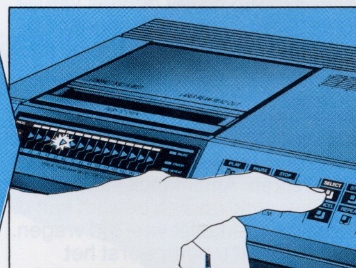


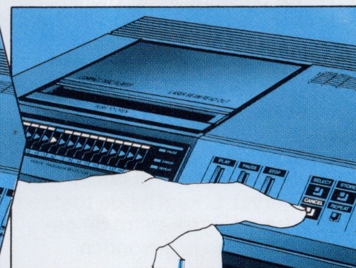


Opbouwend programmeren
('SELECT' + 'STORE')

Breng door op de toets 'SELECT' te drukken de knipperende 'TRACK'-LED onder het eerste nummer van de 'PROG'-indicator dat u wilt programmeren en druk dan op de toets 'STORE'. Alle 'PROG'-LED's, behalve die van het gekozen nummer, doven dan. Voor elk volgend nummer dat u wilt programmeren gaat u te werk als voor het eerste. Om van een hoger naar een lager nummer te komen houdt u 'SELECT' ingedrukt tot de 'TRACK'-LED de hele indicator heeft doorlopen en weer aan het begin ervan is gekomen.
Tussen het vastleggen van de verschillende nummers mag niet meer dan ca. 5 sec verlopen, anders dooft de 'TRACK'-LED. Ze gaat wel weer knipperen als u opnieuw op 'SELECT' drukt, maar dan onder het eerste nummer van de 'PROG'-indicator.
Dit heeft echter geen invloed op het al opgeslagen programma, dat blijft intact, en u kunt dus zonder meer de 'TRACK'-LED weer laten opschuiven naar het volgende gewenste nummer.
Telkens als een nummer is vastgelegd gaat de 'PROG'-LED daarvan branden, de vastgelegde nummers worden aldus zichtbaar. Om een nummer meermalen te programmeren moet u even zovele keren op 'STORE' drukken; wordt hierbij de geheugencapaciteit overschreden dan maakt de opflitsende 'ERROR'-LED u daarop opmerkzaam. Bij het meermaals programmeren van een nummer brandt zijn 'PROG'-LED continu, ongeacht het aantal keren dat u op 'STORE' drukt.
Als u zich bij het drukken op 'STORE' vergist, kunt u dat ongedaan maken door meteen daarna op de toets 'CANCEL' te drukken. Het nummer wordt dan uit het geheugen gewist en de 'PROG'-LED ervan dooft.
Om het hele programma te wissen drukt u op de toets 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); alle 'PROG'-LED's gaan dan weer branden en de 'TRACK'-LED dooft.
Zodra u op de toets 'PLAY' drukt gaat de 'TRACK'-LED naar het eerste nummer dat is vastgelegd en wordt het programma in de gekozen volgorde afgespeeld; daarbij wordt door de 'TRACK'-LED steeds aangewezen welk nummer u hoort.
Als u bij het programmeren van een stilstaande plaat abusievelijk als eerste nummer een hoger dan op de plaat voorkomt hebt vastgelegd, flitst na het aftasten van de inhoudsopgave de 'ERROR'-LED op en wordt dat nummer uit het geheugen gewist.
Bij het programmeren van een draaiende plaat flitst de 'ERROR'-LED meteen op als u een verkeerd nummer zoudt willen vastleggen en wordt de opdracht niet uitgevoerd.







Weglatend programmeren
('SELECT' + 'CANCEL')

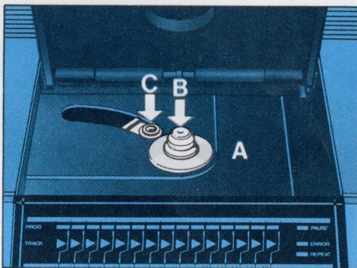
Breng door op de toets 'SELECT' te drukken de knipperende 'TRACK'-LED onder het eerste nummer van de 'PROG'-indicator dat u wilt overslaan en druk dan op de toets 'CANCEL'. Herhaal dit voor elk nummer dat u niet wilt horen. Elke keer dooft daarbij de 'PROG'-LED van het aangewezen nummer.
Tussen het wissen van de verschillende nummers mag niet meer dan ca. 5 sec verlopen, anders dooft de 'TRACK'-LED. Ze gaat wel weer knipperen als u opnieuw op 'SELECT' drukt, maar dan onder het eerste nummer van de 'PROG'-indicator. Dit heeft echter geen invloed op de nummers die al uit het geheugen zijn gewist, die blijven gewist, en u kunt dus zonder meer de 'TRACK'-LED weer laten opschuiven naar het volgende nummer dat u wilt wissen.
Als u zich bij het drukken op 'CANCEL' vergist, kunt u dat ongedaan maken door meteen daarna op de toets 'STORE' te drukken. Het nummer wordt dan weer in het geheugen opgeslagen en de 'PROG'-LED ervan gaat weer branden.
Om het hele programma te wissen drukt u op de toets 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); alle 'PROG'-LED's gaan dan weer branden en de 'TRACK'-LED dooft.

Platen met meer dan 15 nummers

Ook zulke platen kunnen zonder meer op deze Compact Disc-speler worden afgespeeld, zij het dat u daarbij met een paar dingen rekening moet houden. Deze betreffen de werking van de 'PROG'-indicator, de functies van de speler en het programmeren.
De 'PROG'-indicator werkt voor de eerste 15 nummers normaal, dat wil dus zeggen dat na het aftasten van de inhoudsopgave alle 15 'PROG'-LED's gaan branden. Met het vorderen van het afspelen doven deze successievelijk, terwijl de 'TRACK'-LED steeds aanwijst welk nummer wordt gespeeld. Als de speler echter aan het zestiende nummer begint gaan alle 15 'PROG'-LED's weer branden en blijven ze alle branden tot de plaat is afgelopen. Daardoor is het vorderen van het afspelen dan alleen nog maar op het gehoor te volgen, mede omdat de 'TRACK'-LED vanaf het zestiende nummer niets meer aanwijst.
Alle functies van de speler blijven gedurende de hele duur van de plaat werkzaam, met uitzondering van de 'go-to'-methode. Deze kunt u alleen op de eerste 15 nummers toepassen.
De mogelijkheid tot programmeren, zowel opbouwend als weglatend, is ook beperkt tot de eerste 15 nummers, de overige kunnen niet in het geheugen worden opgeslagen.

Onderhoud van de speler

Het mechanisme van de speler is voorzien van zelfsmerende lagers en mag niet worden gesmeerd.
De kast kunt u zondig reinigen met een met water bevochtigde zeem.
Gebruik geen reinigingsmiddelen met alcohol, spiritus of ammonia.
Het platenvak (A) en de as (B) dienen vrij van stof te worden gehouden. Wees daarbij voorzichtig als u in de buurt van de laser pick-up komt.
De lens (C) van de laser pick-up kunt u schoonhouden met een wattenstaafje, in het geval van aanslag bevochtigd met wat gedistilleerd water. Druk hierbij niet te hard!
In de plaataandrukker in het deksel van het platenvak bevindt zich een magneet. Zorg ervoor dat deze geen metalen voorwerpen kan aantrekken.



Onderhoud van de platen

Hoewel de muzieksporen op de plaat door een speciale laag worden beschermd, is het toch aan te raden zorgvuldig met uw platen om te gaan. Als u de platen altijd bij de rand aanpakt en ze steeds meteen na gebruik in het doosje opbergt, zal schoonmaken van de platen in het algemeen overbodig zijn.
Zouden er toch vingerafdrukken, stof of vuil op zijn gekomen, dan kunt u die verwijderen met een platendoek.
Eventueel kunt u eerst even op de plaat ademen, maar vet-oplossende of krassende reinigingsmiddelen mogen nooit worden gebruikt, evenmin als onderhoudsmiddelen voor conventionele grammofoonplaten!

Waarschuwing!

In verband met de magnetische velden die ontstaan door de magneet in de plaataandrukker en de transformator in de speler, is het raadzaam geen audio- of videocassettes bovenop het apparaat te leggen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Audiospecificaties	
Aantal kanalen	2
Frequentiegebied	20-20.000 Hz, ±0,3 dB
Dynamisch bereik	>90 dB
Signaal/ruisverhouding	>90 dB (20-20.000 Hz)
Kanaalscheiding	>86 dB (20-20.000 Hz) >90 dB (bij 1000 Hz)
Totale harmonische vervorming (incl. ruis) bij max. uitgangssignaal	<0,005%
Jengel	kwartskristal-precisie
Digitaal/analoog-omzetting	16-bits equivalent
Foutcorrectiesysteem	Cross Interleave Reed Solomon Code (CIRC)
Audio-uitgangssignaal	2 V_{rms}, typisch

Optisch uitleeselement (laser pick-up)	
Type laser	halfgeleider AlGaAs
Golflengte	800 nm

Signaalopbouw	
Bemonsteringsfrequentie	44,1 kHz
Kwantificering	16 bits lineair/kanaal

Voeding	
Netspanning	zie typeplaatje op de bodem van de speler
Netfrequenties	50 en 60 Hz
Opgenomen vermogen	ca. 20 W
Veiligheidseisen	IEC

Kast, algemeen	
Materiaal/afwerking	polystyreen, met getrokken aluminium profielen
Afmetingen kast (b×h×d)	
met gesloten deksel	320×73×267 mm
met geopend deksel	320×180×267 mm
Gewicht	ca. 5 kg

Plaat	
Diameter	120 mm
Dikte	1,2 mm
Draairichting (gezien vanuit leesrichting)	linksdraaiend
Aftastsnelheid	1,2-1,4 m/s
Draaisnelheid	500-200 o.p.m.
Max. speelduur	60 min stereo
Spoorafstand	1,6 µm
Materiaal	kunststof

Wijzigingen voorbehouden

Deze Compact Disc-speler voldoet aan de radiostoringseisen zoals deze door de EEG zijn opgelegd.

STORINGEN EN MOGELIJKE OORZAKEN

Hoewel aan de fabricage van deze Compact Disc-speler de uiterste zorg is besteed, blijft de mogelijkheid bestaan dat zich tijdens het gebruik storingen voordoen of dat de speler niet tot uw volle tevredenheid functioneert.
De oorzaak hiervan zal echter lang niet altijd in de speler zelf moeten worden gezocht, aangezien invloeden van buitenaf zowel als het nog niet gewend zijn aan het totaal van een nieuw produkt en nieuwe platen evenzeer een rol kunnen spelen.
Om te voorkomen dat u zich onnodig tot uw handelaar of onze service-afdeling moet wenden, hebben wij een overzicht samengesteld van een aantal mogelijke storingen en hun oorzaken. Het noemen van sommige van die oorzaken, zoals die welke verband houden met de netspanning, lijkt misschien wat overdreven. De praktijk heeft echter geleerd dat ze als bron van storing makkelijk over het hoofd worden gezien.

Als u aan de hand van het volgende overzicht geen kans ziet uw klacht te verhelpen, experimenteer dan niet verder maar trek de netsteker uit het stopcontact en bel uw handelaar. U krijgt dan aanwijzingen hoe u verder dient te handelen. Maak in geen geval zelf uw speler open, anders vervalt alle recht op garantie!

1. Na het inschakelen van de speler gaat de 'PROG'-indicator niet branden.

- De toets 'ON/OFF' is niet ver genoeg ingedrukt om hem te vergrendelen.
- De netsteker van de speler zit niet of niet goed in het stopcontact.
- Er staat geen spanning op het stopcontact. Probeer of een ander apparaat er wel op werkt.

2. Na het drukken op 'PLAY' begint de plaat niet te draaien.

- De speler is niet ingeschakeld.
- De plaat ligt niet goed over de as.
- Het deksel van het platenvak is niet vergrendeld.
- Er bevindt zich een vreemd voorwerp, bijvoorbeeld een stuk papier of een restant van het verpakkingsmateriaal, in het platenvak.

3. De plaat begint wel te draaien, maar stopt na enkele seconden.

- De plaat is niet met het etiket naar boven gelegd.
- De plaat is niet vlak. Probeer of een plaat die op het oog vlak is de storing opheft.
- De plaat is vuil. Probeer of het reinigen van de plaat of het gebruik van een andere, schone plaat de storing opheft.

4. De plaat draait, maar u krijgt geen geluid.

- De stand van de ingangskeuzeschakelaar van de (stuur)versterker correspondeert niet met de ingang waarop de speler is aangesloten.
- De (stuur)versterker is niet ingeschakeld.
- De (stuur)versterker of de daarop aangesloten (actieve) luidsprekerboxen werken niet. Controleer of dit het geval is met behulp van een andere geluidsbron.

5. Het geluid klinkt slecht of vervormd.

- De speler is niet op de ingang 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' of 'TAPE IN' van de (stuur)versterker aangesloten maar op de 'PHONO'-ingang.
- De (stuur)versterker of de daarop aangesloten (actieve) luidsprekerboxen werken niet goed. Controleer of dit het geval is met behulp van een andere geluidsbron.
- De plaat is vuil of sterk bekrast. Probeer of het reinigen van de plaat of het gebruik van een andere, schone of niet of nauwelijks bekraste plaat verbetering geeft.
- De lens van de laser pick-up kan aanslag vertonen. Probeer of reinigen met een wattenstaafje verbetering geeft.
- Er bevindt zich een vreemd voorwerp, bijvoorbeeld een stuk papier of een restant van het verpakkingsmateriaal in het platenvak.
- De transportschroeven zijn niet verwijderd.

6. Het opbouwend programmeren werkt niet goed.

- De plaat is vuil of sterk bekrast. Probeer of het reinigen van de plaat helpt of programmeer even een niet of nauwelijks bekraste plaat.
- Alle 15 geheugenplaatsen zijn al bezet en u hebt het opflitsen van de 'ERROR'-LED gemist. Door nogmaals op 'SELECT' en 'STORE' te drukken kunt u nagaan of dit inderdaad het geval is geweest.
- U hebt een hoger nummer dan op de plaat voorkomt willen vastleggen. Controleer dit aan de hand van de inhoudsopgave van de plaat.

7. Het volgende viertal storingen kan door dezelfde omstandigheden worden veroorzaakt:

Na het drukken op 'PLAY' begint het afspelen niet na enkele seconden.

Nadat het afspelen is begonnen blijven alle 15 'PROG'-LED's branden, hoewel er minder nummers op de plaat staan.

Het afspelen begint niet met het eerste nummer van de plaat of van het programma maar met een ander.

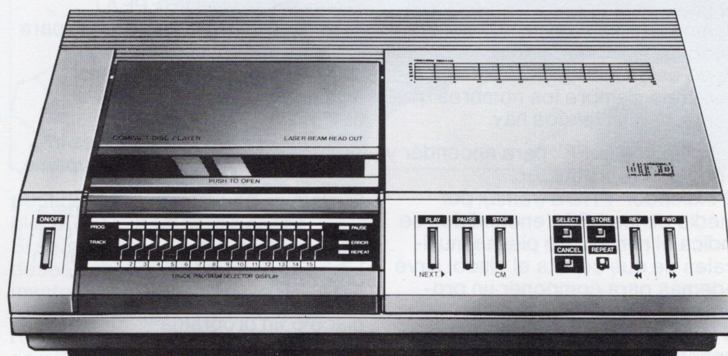
Het afspelen stopt voordat het einde van de plaat is bereikt, de 'TRACK'-LED knippert onder het nummer dat het laatst is gespeeld en de 'PROG'-LED's van de nummers die zijn afgespeeld knipperen eveneens, terwijl alle overige 'PROG'-LED's continu branden.

- De plaat is vuil of sterk bekrast. Probeer of het reinigen van de plaat of het gebruik van een andere, schone of niet of nauwelijks bekraste plaat de storing opheft.
- De plaat is niet vlak. Probeer of een plaat die op het oog vlak is de storing opheft.
- De lens van de laser pick-up kan aanslag vertonen. Probeer of reinigen met een wattenstaafje helpt.
- Er bevindt zich een vreemd voorwerp, bijvoorbeeld een stuk papier of een restant van het verpakkingsmateriaal in het platenvak.

8. Het geluid valt weg en de LED's kunnen onverwachte verschijnselen vertonen, terwijl alle functies van de speler worden geblokkeerd.

Slechts onder bepaalde, zich zelden voordoende omstandigheden zal deze storing voorkomen, en het is daarom niet waarschijnlijk dat u er ooit mee te maken zult krijgen. Ofschoon het geluid erdoor wordt onderbroken, veroorzaakt ze geen schade en kunt u de speler weer normaal laten functioneren door hem even uit en dan weer in te schakelen.

REPRODUCTOR 'COMPACT DISC' CD 101



El 'Compact Disc' es el paso más grande hacia adelante hasta ahora nunca dado en el campo de la audición. Mediante el empleo de los procedimientos digitales y ópticos más perfeccionados, el sistema de 'Compact Disc' no sólo le brinda unos resultados óptimos en el terreno de la reproducción del sonido, sino que a su vez pone a su disposición unas posibilidades de manejo que hasta ahora no ofrecian los equipos sonoros para uso en el hogar, como es por ejemplo el poder ajustar varios programas.

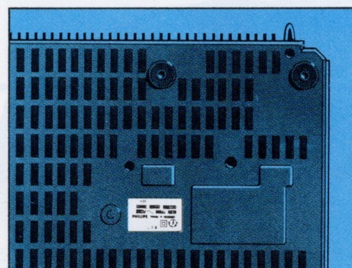
Usted, como propietario de un nuevo reproductor CD, es uno de los privilegiados que pueden hacer uso de estas posibilidades.

En las presentes instrucciones encontrará todo lo que necesita saber para instalar, manejar y programar su reproductor. Lea, pues, detenidamente el contenido de este manual y siga al pie de la letra las indicaciones que en él le damos. Hemos tratado de hacerlas lo más resumidas posible conociendo su ilusión por escuchar por primera vez su nuevo reproductor.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

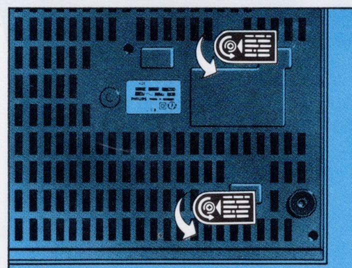
Control del ajuste de la tensión de red

En la placa de tipo que hay en el fondo del reproductor verá la tensión a la que puede conectarse el aparato. En el caso de que la tensión de su hogar sea distinta o vaya a variar en el futuro, pidale a su proveedor o a nuestra organización de servicio que le haga el correspondiente ajuste.



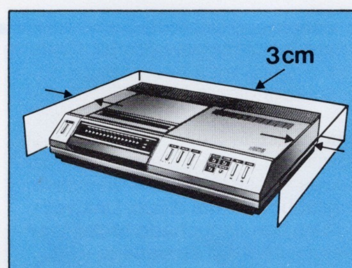
Retirada de los tornillos de transporte

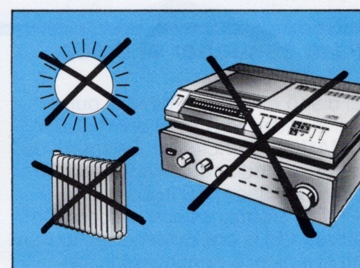
En el fondo del reproductor verá dos tornillos (con una etiqueta) cuya finalidad es sujetar el mecanismo del tocadiscos protegiéndolo asi durante el transporte.
Quite dichos tornillos y guárdelos, pues si en el futuro ha de transportar de nuevo el aparato podrá usarlos para sujetar el mecanismo.



Emplazamiento del reproductor

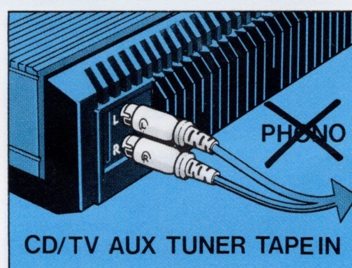
Para que la refrigeración del aparato sea buena, póngalo sobre una superficie dura en lugar de un tapete o cosa parecida, y procure que no queden cubiertas las ranuras de ventilación que hay en su parte superior y posterior.
De instalarlo en un armario o mueble mural, el espacio entorno suya debe ser, como minimo, de 3 cm.
Tampoco debe Vd. poner nunca el reproductor directamente encima de un amplificador que despida mucho calor o cerca de una fuente de calor. Asimismo habrá de evitar que los rayos del sol incidan constantemente sobre él.

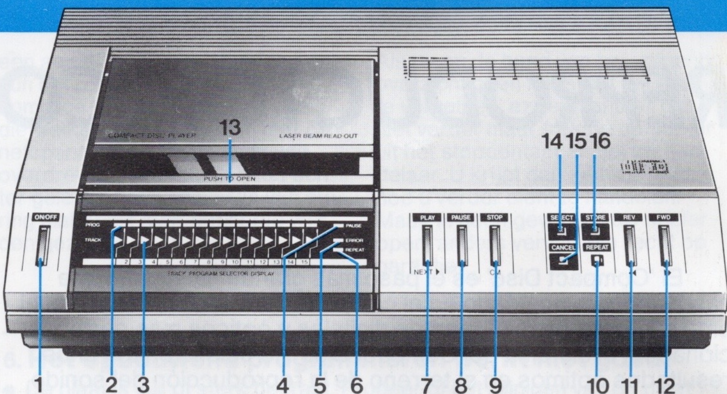




Conexión al amplificador

Para conectarlo al amplificador utilizará Vd. el cable que se suministra y que tiene en cada uno de sus extremos dos clavijas: una con la letra 'L' y otra con la letra 'R'.
Conecte este cable a los enchufes 'L' y 'R' que hay en la parte posterior del aparato y a la entrada o toma 'CD/TV' o 'AUX' de su amplificador.
Si estuvieran estas ocupadas, también podrá conectarlo a la toma 'TUNER' o 'TAPE IN', pero **nunca** a la entrada 'PHONO'. (No sirve para conectar a ella un reproductor CD.)



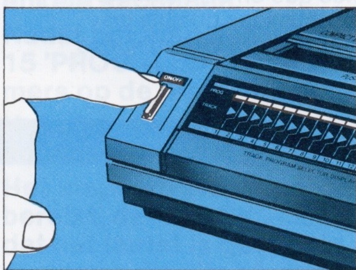


Su reproductor CD está ahora listo para el uso. Pero antes de hacerlo funcionar conviene que Vd. se familiarice con las funciones de las teclas e indicadores de los cuales damos a continuación una breve descripción. En adelante, en el texto de estas instrucciones, mencionaremos siempre los nombres que sobre estos mandos hay.

1 Tecla 'ON/OFF': para encender y apagar el reproductor.
2 Indicador 'PROG'(rama): por medio de los LEDs encendidos se indica el número de piezas musicales de que consta el disco; sirve además para componer un programa.
3 Indicador 'TRACK': un LED encendido indica como va avanzando la reproducción del disco. Sirve también para indicar los números que Vd. desea programar.
4 LED 'PAUSE': se enciende al pulsar la tecla 'PAUSE'.
5 LED 'ERROR': se enciende una vez si se ha cometido un error en el manejo o programación.
6 LED 'REPEAT': se enciende al pulsar Vd. la tecla 'REPEAT'.
7 Tecla 'PLAY/NEXT': 'PLAY' para empezar a escuchar el disco y 'NEXT' para pasar al número siguiente mientras escucha el disco.
8 Tecla 'PAUSE': para breves interrupciones; el sonido se suprime, pero el disco sigue girando.
9 Tecla 'STOP/CM': 'STOP' para dejar de escuchar el disco y 'CM' (= Clear Memory') para borrar un programa.
10 Tecla 'REPEAT': para repetir un disco o un programa.
11 Tecla 'REV': para buscar un determinado pasaje en una pieza musical ya escuchada.
12 Tecla 'FWD': para localizar un determinado pasaje en una pieza musical que todavia no ha escuchado.
13 'PUSH TO OPEN': saliente en la tapa sobre el que hará presión para abrir el compartimiento donde va el disco.
14 Tecla 'SELECT': para localizar una pieza musical con la que quiere Vd. empezar a esuchar el disco y también para elegir las piezas musicales que han de componer el programa.
15 Tecla 'CANCEL': para prescindir de las piezas musicales que no desea escuchar en el programa.
16 Tecla 'STORE': para poner en la memoria las piezas musicales que han de componer el programa.

Encendido y apagado ('ON/OFF')

Para conectar el aparato pulsará Vd. la tecla 'ON/OFF'. Entonces se encenderán todos los LEDs del indicador 'PROG'.
Si pulsa de nuevo la tecla 'ON/OFF' el aparato se apaga y con él también los LEDs.



Colocación y retirada del disco ('PUSH TO OPEN')

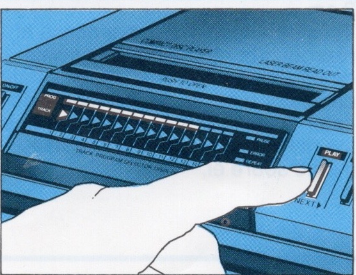
Para abrir el compartimiento donde ha de colocar el disco bastará con que haga presión en el saliente 'PUSH TO OPEN' de la tapa, la cual se levantará.
Sujetando el disco entre el pulgar y los demás dedos de la mano abierta sáquelo de la funda y colóquelo de esta forma (con la etiqueta arriba) sobre el eje del plato portadiscos. Cierre ahora la tapa.
Para retirar el disco del aparato procederá de la misma forma.
Para que el polvo y suciedad no se depositen en la lente del brazo fonocaptor laser se evitará que la tapa permanezca abierta más tiempo del necesario (ver también 'Conservación del tocadiscos'.)



Evite también abrir bruscamente la tapa mientras escucha el disco (éste se detiene).

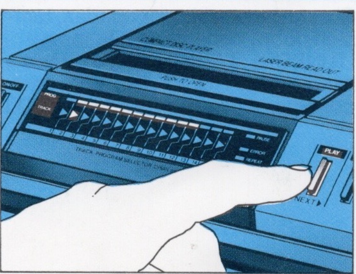
Para escuchar el disco ('PLAY')

El disco empieza a girar al pulsar Vd. la tecla 'PLAY'; el primer LED 'TRACK' se enciende. Después de leer el tocadiscos el índice al principio del disco, del indicador 'PROG' permanecerán encendidos tantos LEDs como números figuren en el índice; a continuación se escuchan una detrás de otra todas las piezas musicales. Cada vez que finaliza una se apaga el correspondiente LED 'PROG', en tanto que el LED 'TRACK' encendido indica la pieza musical que se está escuchando. De esta forma puede Vd. seguir con la vista la reproducción del disco. Una vez que se han escuchado todas las piezas, el disco se detiene y se encienden los 15 LEDs 'PROG'; el LED 'TRACK' se apaga.



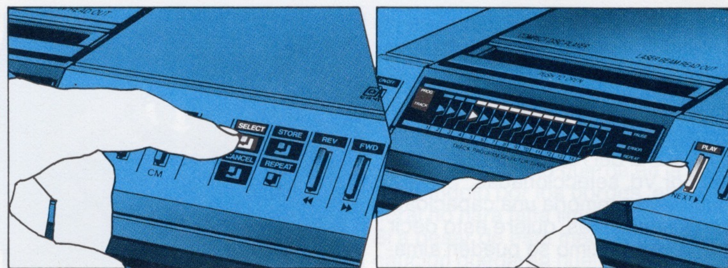
Para pasar de una pieza musical a otra ('PLAY NEXT')

Si mientras escucha una pieza musical quiere pasar a la siguiente sólo tiene que pulsar de nuevo la tecla 'PLAY'. El LED 'TRACK' avanza una posición, y la reproducción se interrumpe hasta que el brazo fonocaptor laser se encuentra en la pieza musical siguiente.
Si durante la última pieza musical pulsara Vd. la tecla 'PLAY', entonces el LED 'ERROR' parpadeará para indicarle que no hay otra pieza musical; el tocadiscos empieza ahora de nuevo con la primera pieza musical del disco.
El método 'PLAY NEXT' puede también utilizarlo para sacar una impresión del del disco, escuchando durante unos instantes el principio de cada pieza musical.



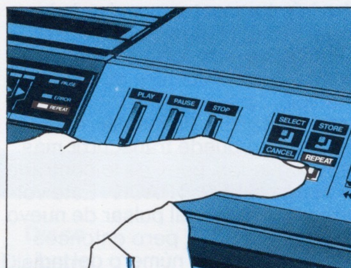
Para empezar con una determinada pieza musical (método 'go-to')

Para empezar a escuchar el disco con una pieza musical que no sea la primera, por medio del indicador 'TRACK' señalará con qué obra quiere empezar. Para ello pulsa Vd. la tecla 'SELECT'; el primer LED 'TRACK' empieza a parpadear. Ahora cada vez que pulse Vd. la tecla 'SELECT', el LED avanzará una posición. También puede mantener pulsada la tecla 'SELECT' (el LED 'TRACK' va pasando de una posición a otra) y soltarla al llegar a la pieza musical que desea escuchar. Durante unos 10 segundos el LED parpadea dándole tiempo a pulsar la tecla 'PLAY' para escuchar la pieza seleccionada. Los LEDs del indicador 'PROG' se van apagando uno detrás de otro hasta llegar a la pieza musical elegida, después de lo cual empieza la reproducción del disco.
El método 'go-to' puede también utilizarlo mientras escucha un disco, por ejemplo, para saltarse algunas de sus piezas musicales o para escuchar de nuevo una de ellas. En ese caso dejará de escucharlo al pulsar la tecla 'PLAY', reanudándose al llegar a la pieza musical deseada.
Si por equivocación eligiera Vd. un número que está por encima del de las piezas que contiene el disco, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez - en el acto si estaba escuchando el disco o después de haber leido el indice - y se escuchará la primera pieza musical. Si deja transcurrir más de 10 segundos entre el momento de elegir la pieza musical que quiería escuchar y el de pulsar la tecla 'PLAY', entonces el microprocesador del reproductor supone que se ha arrepentido Vd. y la orden no se cumple; el LED 'TRACK' se apaga.
Si se salta Vd. la pieza musical que desea uscuchar, entonces puede mantener pulsada la tecla 'SELECT' hasta que el LED 'TRACK' haya recorrido todo el indicador y se encuentre otra vez al principio.



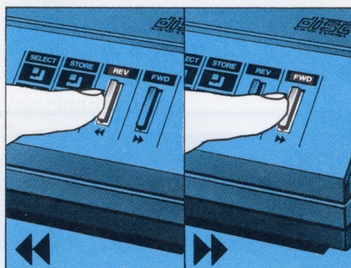
Para repetir el disco ('REPEAT')

Si desea escuchar otra vez el disco ha de pulsar la tecla 'REPEAT' antes de que termine. El LED 'REPEAT' se enciende y el disco se repite hasta que Vd. vuelva a pulsar la tecla 'REPEAT' o 'STOP'.
En el primer caso el disco se escucha hasta el final; en el segundo caso cesa de escucharse inmediatamente. El LED 'REPEAT' se apaga. Mientras el disco se repite los LEDs 'PROG' permanecen encendidos y sólo con el LED 'TRACK' puede Vd. observar como transcurre la reproducción del disco.



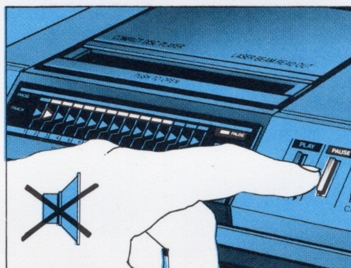
Localización de un determinado pasaje ('REV' y 'FWD')

Mientras escucha el disco puede buscar un determinado pasaje de esa pieza musical por medio de las teclas 'REV' y 'FWD'.
Mientras mantiene Vd. pulsada la tecla 'REV' el brazo fonocaptor laser se desplaza hasta el principio del disco; si mantiene Vd. pulsada la tecla 'FWD' entonces se desplaza hasta el final. La reproducción se reanuda al soltar Vd. la tecla. Estas teclas se pueden usar alternativamente hasta haber localizado el pasaje en cuestión.
Si por mantener pulsada la tecla 'FWD' el brazo fonocaptor laser llega al surco final de la última pieza musical, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez y el disco se detiene. Lo mismo ocurre cuando el brazo fonocaptor laser se encuentra antes del surco inicial de la primera pieza musical por mantener pulsada la tecla 'REV'.
En principio estas dos teclas ('REV' y 'FWD') sirven también para poner el brazo fonocaptor sobre un lugar arbitrario del disco. El tiempo necesario para ello dependerá del lugar en que se encuentre el brazo fonocaptor laser. Por eso conviene elegir la pieza musical con el método 'go-to' y después pulsar las teclas 'REV' y 'FWD'.



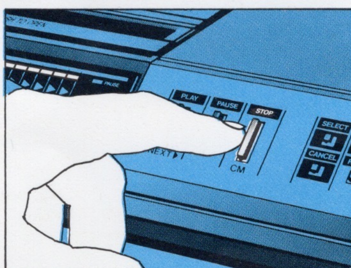
Para interrumpir la escucha del disco ('PAUSE')

Para breves interrupciones de la reproducción del disco pulsará Vd. la tecla 'PAUSE'. El disco sigue girando pero sin sonido; el LED 'PAUSE' se enciende.
Al pulsar de nuevo la tecla 'PAUSE' o 'PLAY' la reproducción se reanuda en el lugar exacto en que se interrumpió. El LED 'PAUSE' se apaga.



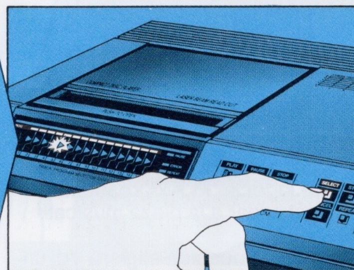
Para dejar de escuchar el disco ('STOP')

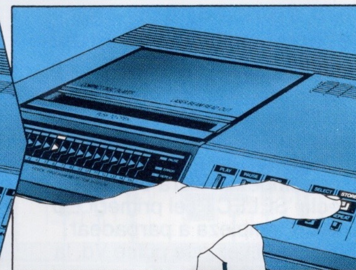
Para dejar de esuchar el disco antes de que éste haya finalizado pulsará Vd. la tecla 'STOP'. El disco se detiene y se encienden todos los LEDs del indicador 'PROG'; el LED 'TRACK' se apaga.



En lugar de escuchar un disco en su totalidad puede Vd. también limitarse a algunas de sus piezas musicales. Igualmente puede Vd. establecer el orden en que desea escucharlas. Para ello ha de registrar en la memoria del reproductor las piezas por Vd. seleccionadas.
Tiene esta memoria una capacidad de 15 posiciones, quiere esto decir que como máximo se pueden almacenar 15 órdenes. De desearlo, una pieza musical puede programarse dos o más veces, con tal de no sobrepasar el número de 15 órdenes.
Como mejor se hace la programación es estando el disco parado y con ayuda del indice que acompaña a cada disco. A menudo por la ventana del compartimiento del disco no podrán leerse los títulos ni los números de la etiqueta. También puede programarse un disco mientras gira, pero existe el riesgo de confusión. De ahi que sea preferible programarlo estando parado.
Según el programa que desee componer, para su registro en la memoria puede proceder de dos formas: 'incluyendo' o 'suprimiendo'.
La programación **'incluyendo'** implica la inclusión en la memoria de las piezas musicales que desea escuchar. Este método es para cuando sólo desea escuchar algunas piezas musicales, oir una o más veces una determinada pieza musical o escuchar las piezas en un orden distinto al que han sido grabadas. Este orden puede Vd. establecerlo con absoluta libertad.
La programación **'suprimiendo'** significa que de la memoria borra las piezas musicales que no desea escuchar. Este es el método indicado para cuando desea escuchar la mayor parte de las piezas musicales y no quiere cambiar el orden en que han sido grabadas.
Durante la reproducción de un programa registrado en la memoria permanecen activas todas las funciones del reproductor. Para empezar a escuchar el programa habrá que pulsar la tecla 'PLAY'. Para elegir la pieza musical siguiente del programa se pulsará de nuevo la tecla 'PLAY'. Si hiciera esto durante la última pieza musical del programa, el disco se detendrá y el programa se borrará de la memoria. La localización de un pasaje en una pieza musical del programa con 'REV' y 'FWD' es posible, pero es mejor no hacerlo porque el programa se altera tan pronto como el brazo fonocaptor laser sale de la pieza musical en la que se busca.
Para repetir el programa pulsará Vd. la tecla 'REPEAT' y para interrumpirlo la tecla 'PAUSE'. El disco se detiene cuando se ha escuchado todo el programa, entonces éste se borra de la memoria; ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROG', pero se apaga el LED 'TRACK'. Lo mismo ocurre si antes de finalizar el programa pulsa Vd. la tecla 'STOP'.







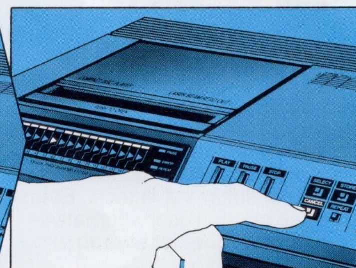
Para programar incluyendo
('SELECT' + 'STORE')

Pulsando la tecla 'SELECT' ponga el LED 'TRACK' que parpadea debajo del primer número del indicador 'PROG' que desea programar y pulse a continuación la tecla 'STORE'. Ahora se apagan todos los LEDs 'PROG', excepto el del número elegido. Proceda de la misma forma para las demás piezas musicales que desee programar.
Para pasar de un número superior a otro inferior mantenga pulsada la tecla 'SELECT' hasta que el LED 'TRACK' haya recorrido todo el indicador y se encuentre otro vez al principio.
Entre el registro de los diferentes números no puede transcurrir más de 5 segundos, pues de lo contrario se apaga el LED 'TRACK'. Este volverá a parpadear al pulsar de nuevo la tecla 'SELECT', pero entonces debajo del primer número del indicador 'PROG'. Esto, sin embargo, no influye en el programa introducido ya en la memoria que permanece intacto y por tanto puede Vd. hacer correr otra vez el LED 'TRACK' hacia el número siguiente que desee escuchar.
Cada vez que pone en la memoria un número se enciende su correspondiente LED 'PROG' y de esta forma se hacen visibles los números puestos en la memoria. Para programar un número más de una vez ha de pulsar la tecla 'STORE' las veces que lo desee escuchar; si se supera así la capacidad de la memoria, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez avisándole de ello. Cuando se programa varias veces un número, su LED 'PROG' se enciende y permanece encendido, indistintamente del número de veces que Vd. haya pulsado la tecla 'STORE'.
Si se equivoca Vd. al pulsar la tecla 'STORE', puede corregir pulsando inmediatamente la tecla 'CANCEL'. Con ello se borra de la memoria el número y su LED 'PROG' se apaga.

Para borrar todo el programa pulsará Vd. la tecla 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROG' y se apaga el LED 'TRACK'.
Tan pronto como pulsa Vd. la tecla 'PLAY', el LED 'TRACK' pasa al primer número registrado y se escucha el programa en el orden elegido; el LED 'TRACK' le indicará siempre el número que está escuchando.
Si al programar estando el disco parado registra como primer número uno superior al del que aparece en el disco, el LED 'ERROR' se encendera una vez después de leer el indice y se borrará ese número de la memoria.
Si la programación se hace mientras gira el disco, el LED 'ERROR' se encendera una vez inmediatamente - si pretende registrar un número erróneo; como es lógico no se ejecuta la orden.







Para programar suprimiendo
('SELECT' + 'CANCEL')

Pulsando la tecla 'SELECT', ponga el LED 'TRACK' que parpadea debajo del primer número del indicador 'PROG' que desea saltarse y pulse entonces la tecla 'CANCEL'. Haga esto para cada uno de los números o piezas musicales que no desee escuchar. Con ello se apaga cada vez el LED 'PROG' del número indicado.

Entre el borrado de los diferentes números no puede transcurrir más de 5 segundos, pues si así fuera se apagará también el LED 'TRACK'. Este volverá a parpadear al pulsar de nuevo la tecla 'SELECT', pero entonces debajo del primer número del indicador 'PROG'. Esto, sin embargo, no influye para nada en los números que ya se han sacado de la memoria, los cuales permanecen borrados; y por tanto puede hacer correr el LED 'TRACK' al número siguiente que desea borrar.

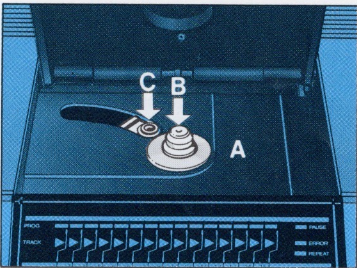
Si se equivoca Vd. al pulsar la tecla 'CANCEL', puede corregir pulsando inmediatamente la tecla 'STORE'. Con ello el número vuelve a introducirse en la memoria y el correspondiente LED 'PROG' se enciende de nuevo. Para borrar todo el programa pulse la tecla 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROG' y se apaga el LED 'TRACK'.

Discos con más de 15 piezas musicales

También estos discos podrán escucharse con este reproductor si bien para ello habrán de tenerse en cuenta un par de cosas: el funcionamiento del indicador 'PROG', las funciones del reproductor y la programación.
El indicador 'PROG' funciona normalmente para las primeras 15 piezas musicales, es decir que una vez leído el indice se encienden los 15 LEDs 'PROG'. A medida que van escuchándose las piezas musicales van apagándose estos LEDs al mismo tiempo que el LED 'TRACK' señala el número que se está escuchando. Pero cuando el tocadiscos empieza a reproducir la pieza musical número dieciseis vuelven a encenderse los 15 LEDs 'PROG' y permanecen encendidos todos hasta que ha terminado el disco. Esto impide ver como va avanzando el programa y sólo puede seguirse con el oido porque el LED 'TRACK' a partir de la pieza musical número dieciseis ya no indica nada.
Durante la reproducción del disco permanecen en activo todas las funciones del reproductor, a excepción de la del método 'go-to'. Este sólo puede emplearse en las primeras 15 piezas musicales.
La programación, tanto suprimiendo como incluyendo, se limita también a las 15 primeras piezas musicales, las demás no pueden ponerse en la memoria.

Conservación del tocadiscos

El mecanismo del reproductor tiene cojinetes autolubricantes y por tanto no necesita engrasarse.
La caja puede limpiarse eventualmente con una gamuza humedecida en agua. No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, alcohol metilico o amoniaco.
Mantenga limpio de polvo el compartimiento para el disco (A) y el eje (B). Tenga mucho quidado al hacer esta limpieza cerca del brazo fonocaptor laser.
Su lente (C) la limpiará con una pelota de algodón; si no bastara con esto, humedezca la pelota de algodón en agua destilada. No haga mucha presión sobre la lente.



El presor del disco que hay en la tapa del compartimiento tiene un imán. Procure que no se adhieran a él objetos metálicos.

Conservación de los discos

A pesar de que los surcos de música del disco van protegidos por una capa especial, aconsejamos tratar los discos con cuidado. Si después de usar el disco lo guarda en la caja sujetándolo por los bordes, en general no hará falta limpiarlo.
Si a pesar de esta medida de precaución quedaran huellas dactilares, polvo o suciedad sobre el disco, limpielo con un pañuelo de algodón. Eventualmente puede aplicar primero vaho, pero no use jamás agentes de limpieza disolventes o que produzcan rayas ni tampoco los utilizados para los discos gramofónicos corrientes.

Aviso

Debido a los campos magnéticos producidos por el imán que tiene el presor del disco y el transformador del reproductor, aconsejamos no poner encima del aparato casetes de audio o video.

DATOS TÉCNICOS

Especificaciones de audio	
Número de canales	2
Margen de frecuencias	20-20.000 Hz, ± 0,3 dB
Margen dinámico	> 90 dB
Relación señal/ruido	> 90 dB (20-20.000 Hz)
Separación de canal	> 86 dB (20-20.000 Hz) 90 dB (a 1000 Hz)
Deformación total harmónica (incluido el ruido) para la señal máxima de salida	< 0,005%
Lloro	precisión de cristal de cuarzo
Conversión digital/analógica	equivalente a 16 bits
Sistema corrector de errores	Cross Interleave Reed Solomon Código (CIRC)
Señal de salida de audio	2 V_{rms}, típica

Elemento óptico de lectura (brazo fonocaptor laser)	
Tipo de laser	semiconductor AlGaAs
Longitud de onda	800 nm

Estructura de la señal	
Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Cuantificación	16 bits lineal/canal

Alimentación	
Tensión de red	ver placa de tipo en el fondo del reproductor
Frecuencia de red	50 y 60 Hz
Consumo de potencia	unos 20 W
Normas de seguridad	IEC

Caja, generalidades	
Material/acabado	poliestireno con perfiles de aluminio trefilado
Dimensiones de la caja (an × al × pr.)	
con la tapa cerrada	320 × 73 × 267 mm
con la tapa abierta	320 × 180 × 267 mm
Peso	5 kg

Disco	
Diámetro	120 mm
Espesor	1,2 mm
Sentido de giro (visto desde la dirección de lectura)	hacia la izquierda
Velocidad de lectura	1,2-1,4 m/s
Velocidad de giro	500-200 r.p.m.
Duración máxima	60 min. estereofonia
Separación de surco	1,6 µm
Material	plástico

Sujetos a modificaciones sin previo aviso

A pesar de que se ha puesto un máximo de cuidado y atención en la fabricación de este reproductor, existe siempre la posibilidad de que durante el uso se adviertan anomalias o que el aparato no funcione a su plena satisfacción.
La causa de todo ello no siempre deberá buscarse en el aparato propiamente dicho, sino que puede deberse a influencias exteriores o también al hecho de que haya de acostumbrarse a un aparato y discos completamente nuevos.
Para evitar tener que dirigirse innecesariamente a su proveedor o a nuestro departamento de servicio, hemos confeccionado una lista de posibles anomalias y sus causas. Aunque parezca innecesario citar algunas de esas causas relacionadas con la tensión de red, la práctica nos ha demostrado, sin embargo, que se pasan muchas veces por alto.
Si la relación de anomalias y sus causas, más abajo dada, no sirve para corregir el defecto de funcionamiento, saque la clavija del enchufe y llame a su distribuidor. Alli se le indicará qué es lo que debe Vd. hacer.
En ningún caso proceda a abrir el reproductor, pues pierde los derechos de garantia.

1. Al conectar el reproductor el indicador 'PROG' no se enciende.

- La tecla 'ON/OFF' no se ha pulsado bien para que quede bloqueada.
- La clavija del reproductor no está bien introducida en el enchufe.
- El enchufe no tiene corriente. Haga la prueba con otro aparato para ver si funciona.

2. Al pulsar la tecla 'PLAY' el disco no empieza a girar.

- El reproductor no está conectado.
- El disco no está bien puesto sobre el eje.
- La tapa del compartimiento no está bien cerrada.
- En el compartimiento para el disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

3. El disco empieza a girar, pero se detiene después de algunos segundos.

- El disco no se ha puesto con la etiqueta mirando hacia arriba.
- El disco no está completamente plano. Haga la prueba con otro disco que a primera vista esté plano.
- El disco está sucio. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro que esté limpio.

4. El disco gira, pero no se oye nada.

- La posición del selector de entrada del (pre)amplificador no coincide con la entrada a la que está conectado el reproductor.
- El (pre)amplificador no está encendido.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funciona. Compruebe si asi es utilizando otra fuente sonora.

5. El sonido no es puro o está deformado.

- El reproductor no está conectado a la entrada 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' o 'TAPE IN' del (pre)amplificador, sino a la entrada 'PHONO'.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funcionan bien. Compruebe si asi es por medio de otra fuente sonora.
- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiando el disco o poniendo otro limpio o que no esté tan rayado.
- La lente del brazo fonocaptor laser está sucia. Haga la prueba limpiándola con una pelota de algodón.
- En el compartimiento para el disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.
- No se han quitado los tornillos para transporte.

6. La programación 'incluyendo' no funciona.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o programe con uno que no esté tan rayado.
- Los 15 puestos de la memoria están ya ocupados y Vd. no se ha dado cuenta de que el LED 'ERROR' ha encendido una vez. Pulsando de nuevo las teclas 'SELECT' y 'STORE' puede Vd. comprobar si en realidad asi es.
- Vd. ha querido poner en la memoria un número superior al que hay en el disco. Compruebe esto por medio del indice del disco.

7. Las cuatro averias de más abajo pueden ser debidas a las mismas causas:

Al pulsar la tecla 'PLAY' la reproducción no empieza hasta unos segundos después.

Una vez que ha empezado a escucharse el disco permanecen encendidos los 15 LEDs 'PROG', a pesar de que en el disco hay menos piezas musicales.

No empieza con la primera pieza musical del disco o del programa, sino con otra.

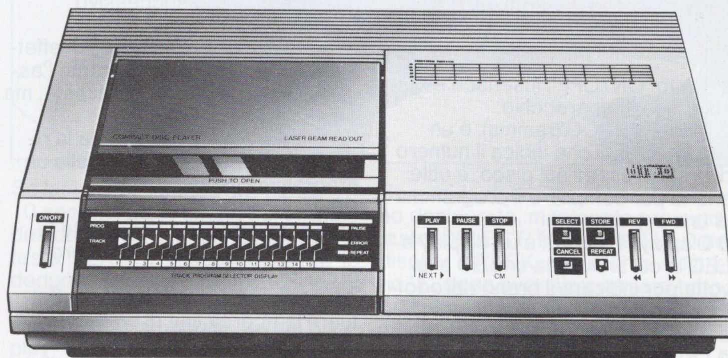
El disco deja de escucharse antes de haber llegado al final, el LED 'TRACK' parpadea debajo del número que últimamente se ha escuchado y los LEDs 'PROG' de los números que se han escuchado parpadean también, al mismo tiempo que permanecen encendidos todos los demás LEDs 'PROG'.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro limpio o que no esté tan rayado.
- El disco no está plano. Haga la prueba con uno que a primera vista esté plano.
- La lente del brazo fonocaptor laser está sucia. Haga la prueba limpiándola con un pelota de algodón.
- En el compartimiento para el disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

8. No se oye sonido y los LEDs presentan fenómenos imprevistos, al mismo tiempo que se bloquean todas las funciones del reproductor.

Esta anomalia tan sólo se da en circunstancias muy especiales y por lo tanto no es probable que le occurra. Aunque deje de oirse el sonido, el aparato ni los discos sufren daño alguno; en un caso asi para seguir escuchando desconecte y vuelva a conectar el reproductor.

LETTORE COMPACT DISC CD 101



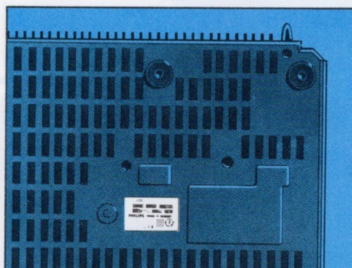
Compact Disc è il più grande progresso tecnologico che sia mai stato realizzato nel settore audio. Utilizzando le più sofisticate tecniche digitali e ottiche, Compact Disc è in grado non solo di garantire la massima qualità nella riproduzione sonora, ma offre anche all'utilizzatore una convenienza operativa enorme, come ad esempio la possibilità di programmazione dei brani. E quale possessore di un lettore Compact Disc lei è una delle persone in grado di godere di questa esperienza.

Qui di seguito troverete le istruzioni per installare, operare e programmare il lettore Compact Disc. Leggetele attentamente e seguitele accuratamente. Abbiamo cercato di tenerle il più concise possibile poichè immaginiamo quanto siate ansiosi di ascoltare il vostro lettore Compact Disc per la prima volta.

INSTALLAZIONE

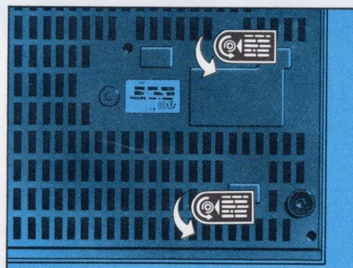
Controllo della tensione d'alimentazione

La targhetta che si trova sotto il lettore Compact Disc indica la tensione d'alimentazione cui l'apparecchio è predisposto. Se la tensione d'alimentazione è diversa, rivolgetevi al vostro Rivenditore o al nostro Servizio Assistenza Tecnica per la modifica.



Bloccaggio per il trasporto

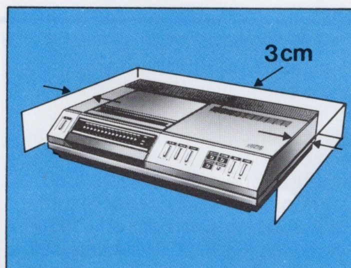
Sulla base dell'apparecchio troverete due viti etichettate, che bloccano i meccanismi durante il trasporto.
Toglietele e conservatele, poichè dovrete rimontarle in caso di trasporto successivo dell'apparecchio.

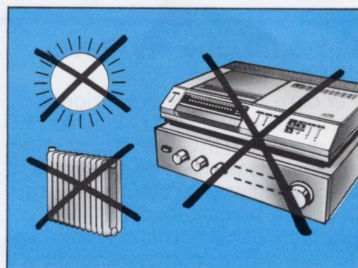


Posizionamento dell'apparecchio

Collocate il lettore su una superficie solida ed assicuratevi che le aperture per la ventilazione che si trovano sulla parte superiore e sul retro dell'apparecchio siano libere, onde non ostacolare il raffreddamento.

Se collocate il lettore in un mobile o in un rack, assicuratevi che vi siano almeno 3 cm liberi intorno all'apparecchio.
Evitate di collocare il lettore direttamente su di un amplificatore che normalmente emana una notavole quantità di calore, o in prossimità di fonti di calore. Evitate inoltre di esporre il lettore per lunghi periodi alla luce solare diretta.

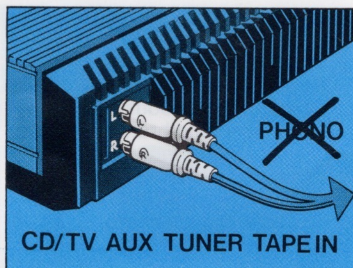




Collegamento all'amplificatore

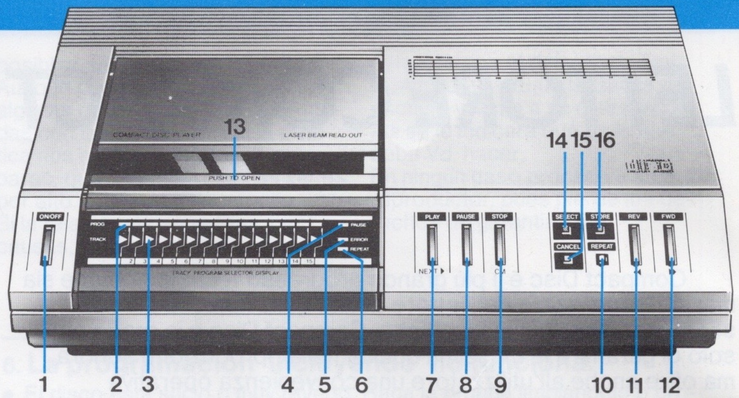
Collegate il lettore all'amplificatore mediante il cavo fornito a corredo. Esso possiede due spinotti a ciascun terminale, contrassegnati 'L' e 'R'.
Collegate il cavo alle uscite 'L' e 'R' del lettore ed agli ingressi 'CD/TV' o 'AUX' dell'amplificatore.

Qualora questi ingressi fossero già in uso, potete utilizzare le prese 'TUNER' o 'TAPE IN', ma **non** gli ingressi 'PHONO'. Questi ultimi infatti non sono utilizzabili per il collegamento del lettore Compact Disc.



Il lettore Compact Disc è ora pronto per l'uso. Prima di operare sull'apparecchio, vi consigliamo di familiarizzare con le funzioni dei controlli e degli indicatori descritti qui di seguito. I nomi indicati verranno poi utilizzati anche nel prosieguo del testo.

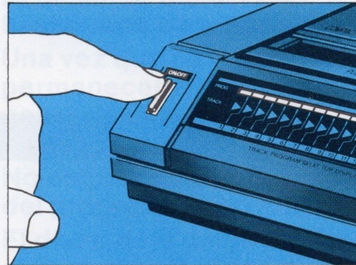
1 Tasto 'ON/OFF': inserisce e disinserisce l'apparecchio.
2 Display 'PROG'(ramma): è un display a LED che indica il numero di brani presenti sul disco; è utile anche per compilare il programma di una sequenza.
3 Display 'TRACK': è un display a LED in cui si illumina un LED alla volta per indicare il brano riprodotto; è utilizzabile anche per identificare i brani da programmare.
4 LED 'PAUSE': si illumina quando premete il tasto 'PAUSE'.
5 LED 'ERROR': lampeggia per indicare un errore nelle operazioni o nella programmazione.
6 LED 'REPEAT': si illumina quando premete il tasto 'REPEAT'.
7 Tasto 'PLAY/NEXT': dà inizio alla riproduzione ('PLAY') e consente di passare al brano successivo ('NEXT').
8 Tasto 'PAUSE': consente di effettuare brevi interruzioni durante l'ascolto: la riproduzioner si arresta, ma il disco continua a ruotare.
9 Tasto 'STOP/CM': arresta la riproduzione ('STOP') e cancella un programma impostato ('CM' = Clear Memory).
10 Tasto 'REPEAT': consente la ripetizione del disco o di un programma.
11 Tasto 'REV': consente di effettuare la ricerca fine di un determinato passaggio all'indietro.
12 Tasto 'FWD': consente di effettuare la ricerca fine di un determinato passaggio in avanti.



13 'PUSH TO OPEN': comando rettangolare, che si trova sul coperchio e che consente l'apertura del vano disco.
14 Tasto 'SELECT': consente di selezionare il brano da cui iniziare la riproduzione ed i brani da memorizzare.
15 Tasto 'CANCEL': consente di cancellare i brani che non volete riprodurre.
16 Tasto 'STORE': consente di memorizzare i brani desiderati.

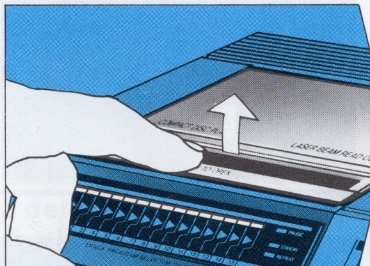
Inserzione e disinserzione ('ON/OFF')

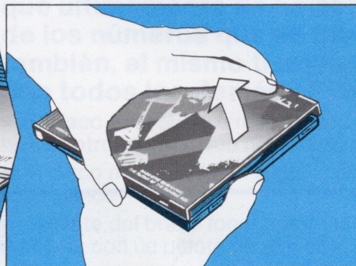
Per inserire l'apparecchio premete il tasto 'ON/OFF'. Tutti i LED del display 'PROG' si illuminano.
Per spegnere l'apparecchio premete nuovamente il tasto 'ON/OFF'. Il display 'PROG' si spegne.



Inserimento ed estrazione del disco ('PUSH TO OPEN')

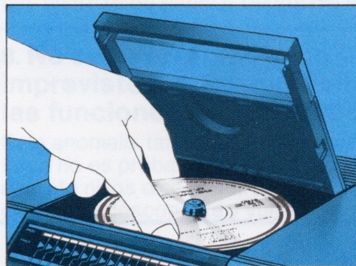
Per aprire il vano del disco premete il comando 'PUSH TO OPEN' che si trova sul coperchio. Il coperchio si alza automaticamente.
Dopo aver tolto il Compact Disc dalla custodia afferrandolo sui bordi con la mano aperta, infilatelo nell'apparecchio, con l'etichetta rivolta verso l'alto. Richiudete quindi il coperchio.
Operate nello stesso modo per togliere il disco dall'apparecchio.
Evitate di lasciare aperto il coperchio quando non è necessario, onde prevenire l'ingresso di polvere e la formazione di film sulla lente dell'obiettivo del laser. (Consultate anche il paragrafo 'Manutenzione dell'apparecchio'.)

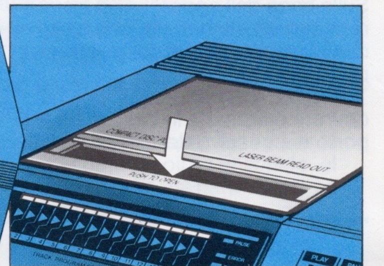






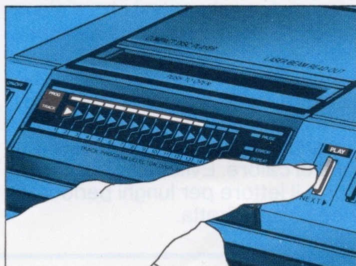
Evitate di aprire il coperchio durante la riproduzione, poichè ciò provocherebbe l'arresto del disco.





Riproduzione del disco ('PLAY')

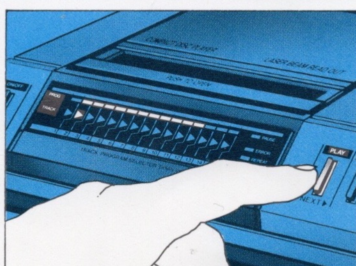
Per dare inizio alla riproduzione premete il tasto 'PLAY'; il primo LED del display 'TRACK' si illumina. Non appena il laser ha letto la lista dei brani, codificata all'inizio del disco, si illumina un numero di LED nel display 'PROG' corrispondente al numero di brani contenuti nel disco. Tutti i brani verranno poi riprodotti consecutivamente. Al termine di ciascun brano il LED corrispondente sul display 'PROG' si spegne ed il LED illuminato sul display 'TRACK' avanza di una posizione. In tal modo è sempre visualizzata la progressione della riproduzione. Quando sono stati riprodotti tutti i brani, il disco si arresta ed i 15 LED del display 'PROG' si illuminano; il LED del display 'TRACK' si spegne.



Passaggio al brano successivo ('PLAY NEXT')

Se volete passare alla riproduzione del brano successivo a quello che state ascoltando, premete nuovamente il tasto 'PLAY'. Il led illuminato sul display 'TRACK' avanza di una posizione e la riproduzione si interrompe fino a che il laser non raggiunge l'inizio del brano successivo.

Se premete il tasto 'PLAY' durante la riproduzione dell'ultimo brano, il LED 'ERROR' lampeggia, indicando in tal modo che non esiste un brano successivo. La riproduzione riprende quindi dal primo brano del disco. Potete utilizzare il tasto 'PLAY NEXT' anche per farvi un'idea rapida del contenuto del disco, ascoltando l'inizio di ogni brano.

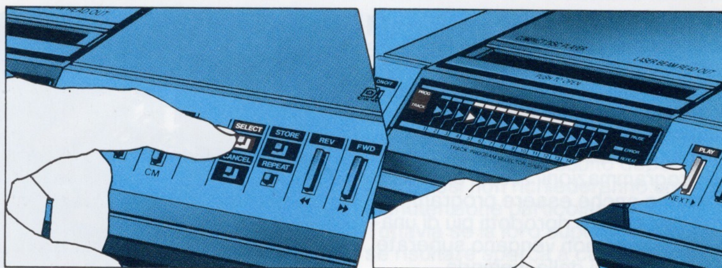


Inizio della riproduzione da un brano specifico ('go-to')

Se volete iniziare la riproduzione da un brano diverso dal primo dovete prima identificarlo sul display 'TRACK'. Per far ciò premete il tasto 'SELECT': il primo LED del display 'TRACK' inizia a lampeggiare. Premendo nuovamente il tasto 'SELECT' il LED del display 'TRACK' avanza di una posizione. Premete in successione il tasto 'SELECT' fino a che il LED lampeggiante del display 'TRACK' non si trova in corrispondenza del brano desiderato. Potete anche mantenere premuto il tasto 'SELECT' fino a che il LED, spostandosi sul display 'TRACK', non indica il brano desiderato. Il LED sul display 'TRACK' continua a lampeggiare, in corrispondenza del brano desiderato, per circa 10 secondi, durante i quali dovete premere il tasto 'PLAY'.

I LED del display 'PROG' si spengono uno dopo l'altro fino a che non arrivano al brano prescelto, dopodichè la riproduzione ha inizio. Potete utilizzare questo sistema 'go-to' anche dopo che la riproduzione ha avuto inizio, ad esempio per eliminare un certo numero di brani o per ripetere un specifico brano. In tal modo la riproduzione si interrompe dal momento in cui si preme il tasto 'PLAY' fino a che non viene raggiunto il nuovo brano prescelto.

Se, per errore, selezionate un brano superiore al numero dei brani contenuti nel disco, il LED 'ERROR' lampeggia. Ciò si verificherà immediatamente se il disco è già in riproduzione, o dopo che è stata decodificata la lista dei brani, se la riproduzione non è ancora iniziata. La riproduzione avrà inizio con il primo brano del disco.



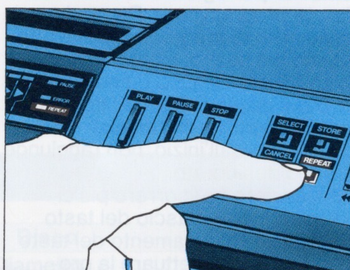
Se lascerete trascorrere più di 10 secondi tra la scelta del brano desiderato e l'azionamento del tasto 'PLAY', il microprocessore dedurrà che avete cambiato idea ed il comando non verrà eseguito; in tal modo il LED lampeggiante del display 'TRACK' si spegnerà.

Se accidentalmente superate il brano desiderato, mantenete premuto il tasto 'SELECT' fino a che il LED del display 'TRACK' non ritorna sul brano '1', dopo aver attraversato tutto il display; avanzate quindi nuovamente fino al brano desiderato.

Ripetizione del disco ('REPEAT')

Se desiderate riascoltare tutto il disco, premete il tasto 'REPEAT' prima che la riproduzione abbia termine. Il LED 'REPEAT' si illuminerà ed il disco verrà riprodotto continuamente fino a che non premerete nuovamente il tasto 'REPEAT' o il tasto 'STOP'.

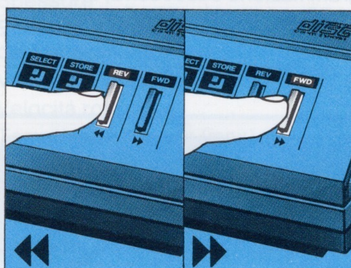
Nel primo caso la riproduzione continuerà fino al termine del disco, nel secondo caso invece si arresterà immediatamente. Il LED 'REPEAT' si spegne.
Durante la ripetizione i LED del display 'PROG' rimangono illuminati e soltanto il LED del display 'TRACK' indica la progressione della riproduzione.



Ricerca di un passaggio particolare ('REV' e 'FWD')

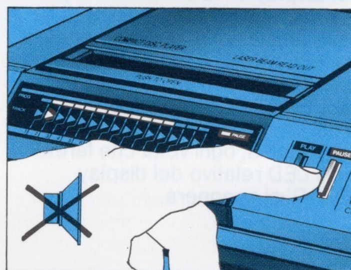
Durante la riproduzione potete ricercare rapidamente un determinato passaggio di un brano mediante i tasti 'REV' e 'FWD'. Infatti se mantenete premuto il tasto 'REV', il laser ritorna verso l'inizio, mentre se premete il tasto 'FWD' il laser si sposta verso la fine del brano. Quando rilasciate il tasto, la riproduzione riparte istantaneamente. Premendo alternativamente questi tasti potete quindi ritrovare qualsiasi passaggio.
Se, premendo il tasto 'FWD', portate il laser oltre il termine dell'ultimo brano, il LED 'ERROR' lampeggia ed il disco si arresta.

Lo stesso succede se, premendo il tasto 'REV', portate il laser oltre l'inizio del primo brano. In ambedue i casi potete ripristinare la riproduzione premendo il tasto 'PLAY'. Potete utilizzare i tasti 'REV' e 'FWD' per raggiungere qualsiasi punto del disco. Dipendentemente dalla posizione del laser sul disco, ciò può richiedere un tempo relativamente lungo. E' perciò consigliabile utilizzare prima il sistema 'go-to' per raggiungere il primo brano richiesto, dopodichè agire sui tasti 'REV' e 'FWD'.



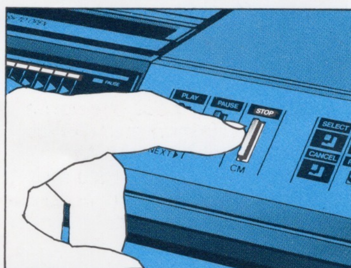
Interruzione della riproduzione ('PAUSE')

Per brevi interruzioni potete premere il tasto 'PAUSE'. Il disco continua a ruotare, ma la riproduzione si arresta ed il LED 'PAUSE' si illumina. Ripremendo il tasto 'PAUSE' o il tasto 'PLAY', la riproduzione riprende dal punto esatto in cui era stata interrotta ed il LED 'PAUSE' si spegne.



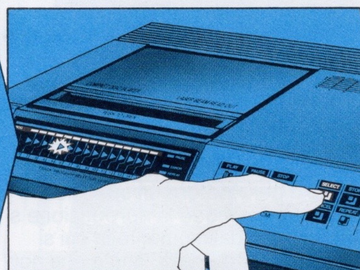
Arresto della riproduzione ('STOP')

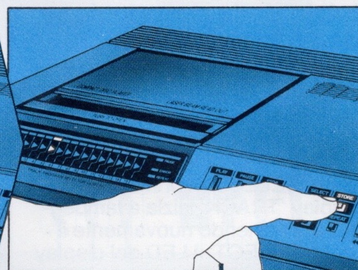
Per arrestare la riproduzione prima del termine del disco, premete il tasto 'STOP'. Il disco si arresta e tutti i LED del display 'PROG' si illuminano, mentre il LED del display 'TRACK' si spegne.



Anzichè riprodurre tutto il disco, potete scegliere un certo numero di brani e riprodurre solo quelli. Potete anche scegliere la sequenza di riproduzione programmandola nella memoria del microprocessore.
La memoria accetta un massimo di 15 programmazioni. Alcuni brani possono anche essere programmati per essere riprodotti più di una volta, purchè non vengano superate le 15 posizioni della memoria.
La programmazione è più agevole quando il disco è fermo e se utilizzate l'elenco dei brani contenuto nella custodia del disco. Infatti è spesso impossibile leggere i titoli dei brani sull'etichetta del disco attraverso l'apertura del coperchio dell'apparecchio. E' possibile effettuare la programmazione anche con il disco in movimento, ma ciò può interrompere l'uniformità della riproduzione. Per questo motivo è preferibile programmare a disco fermo.
A seconda del tipo di programma desiderato, esistono due metodi di programmazione, il sistema 'Add-in' ed il sistema 'Take-out'.
Con il sistema **'Add-in'** vengono inseriti nella memoria i brani che desiderate riprodurre. Questo sistema va usato per programmare un numero limitato di brani, per riprodurre uno o più brani più di una volta, o per cambiare la sequenza di riproduzione; in pratica siete voi a decidere la sequenza di riproduzione.
Con il sistema **'Take-out'** vengono invece cancellati dalla memoria i brani che non volete riprodurre. Questo sistema va usato quando la programmazione prevede la riproduzione della maggior parte dei brani e non desiderate cambiare la sequenza.
Durante la riproduzione programmata tutte le funzioni dell'apparecchio rimangono operative. La riproduzione ha inizio premendo il tasto 'PLAY'. Premendo nuovamente lo stesso tasto si passa alla riproduzione del brano successivo programmato; se ciò avviene durante la riproduzione dell'ultimo brano programmato, il disco si arresta ed il programma viene cancellato dalla memoria. E' possibile anche agire sui tasti 'REV' e 'FWD' per ricercare un determinato passaggio di un brano, ma questa operazione è sconsigliabile poichè se il laser esce dal programma la programmazione non viene più rispettata. Per ripetere il programma premete il tasto 'REPEAT', e per interromperlo momentaneamente premete il tasto 'PAUSE'. Quando il programma è terminato, il disco si arresta ed il programma viene cancellato dalla memoria; tutti i LED del display 'PROG' si illuminano ed il LED del display 'TRACK' si spegne. Lo stesso avviene se premete il tasto 'STOP' prima del termine del programma.



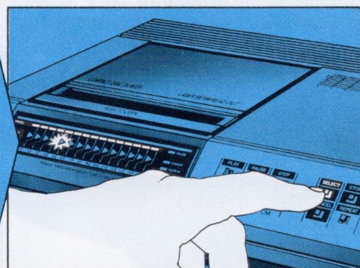


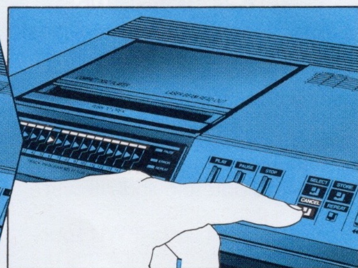


Programmazione con sistema 'Add-in'
('SELECT' e 'STORE')

Premendo il tasto 'SELECT', portate il LED intermittente del display 'TRACK' in corrispondenza del LED del display 'PROG' relativo al primo brano che volete programmare, quindi premete il tasto 'STORE'. Tutti i LED del display 'PROG' si spengono, ad eccezione di quello selezionato. Ripetete questo operazione mediante i tasti 'SELECT' e 'STORE' per ogni brano che desiderate programmare. Per andare da un numero di programmazione alto ad uno più basso, mantenete premuto il tasto 'SELECT' fino a che il LED del display 'TRACK' non raggiunge il termine del display e, riprendendo dall'inizio, non raggiunge il brano desiderato.
Non lasciate trascorrere più di 5 secondi tra il rilascio del tasto 'STORE' e l'azionamento del tasto 'SELECT' per effettuare la programmazione successiva, altrimenti il LED del display 'TRACK' si spegne.
Esso riprende a lampeggiare se premete nuovamente il tasto 'SELECT', ma in corrispondenza del primo LED del display 'PROG'. Il programma già memorizzato rimane comunque intatto e potete riportare il LED del display 'TRACK' in corrispondenza del brano successivo che desiderate memorizzare.
Ogni volta che viene memorizzato un brano, il LED ad esso relativo sul display 'PROG' si illumina, visualizzando così progressivamente i brani programmati. Per programmare la riproduzione di un brano più di una volta, premete il tasto 'STORE' per quante volte desiderate. Se così facendo, superate la capacità di memorizzazione del microprocessore, il LED 'ERROR' lampeggia. Se programmate un brano diverse volte, il LED del display 'PROG' ad esso relativo rimane acceso continuamente, indipendentemente dal numero di volte che il tasto 'STORE' viene premuto.
Se per errore inserite in memoria un brano che non vi interessa, potete rettificare la programmazione premendo immediatamente il tasto 'CANCEL'. Il brano viene cancellato dalla memoria ed il LED ad esso relativo sul display 'PROG' si spegne. Per cancellare l'intera programmazione premete il tasto 'STOP/CM' (CM = Clear Memory). Tutti i LED del display 'PROG' si illuminano ed il LED del display 'TRACK' si spegne.
Quando premete il tasto 'PLAY', il LED del display 'TRACK' si porta in corrispondenza del primo brano memorizzato, ed il programma viene quindi riprodotto secondo la sequenza prescelta; il LED del display 'TRACK' indica sempre il brano riprodotto.
Se, programmando a disco fermo, memorizzate per errore, come prima programmazione, il numero di un brano che non esiste nel disco, il LED 'ERROR' lampeggerà dopo che sarà stata decodificata la lista dei brani, ed il brano selezionato verrà cancellato dalla memoria.
Se, programmando il disco durante la riproduzione, cercate di memorizzare un brano errato, il LED 'ERROR' lampeggerà immediatamente ed il comando non verrà eseguito.







Programmazione con sistema 'Take-out'
('SELECT' e 'CANCEL')

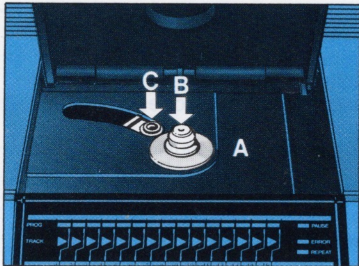
Premendo il tasto 'SELECT' portate il LED intermittente del display 'TRACK' in corrispondenza del LED del display 'PROG' relativo al primo brano che volete cancellare dalla programmazione, quindi premete il tasto 'CANCEL'. Ripetete questa operazione mediante i tasti 'SELECT' e 'CANCEL' per tutti i brani che desidererete eliminare dal programma; ogni volta che farete ciò il LED relativo del display 'PROG' si spegnerà.
Non lasciate trascorrere più di 5 secondi tra il rilascio del tasto 'CANCEL' e l'azionamento del tasto 'SELECT' per effettuare la selezione successiva, altrimenti il LED del display 'TRACK' si spegne. Esso riprende a lampeggiare se premete nuovamente il tasto 'SELECT', ma in corrispondenza del primo LED del display 'PROG'. Ciò non influenza tuttavia i brani che sono già stati cancellati dalla memoria (essi rimangono infatti cancellati) e voi potete riportare il LED del display 'TRACK' in corrispondenza del brano successivo che desiderate eliminare.
Se per errore cancellate un brano sbagliato, potete rettificare l'operazione premendo immediatamente il tasto 'STORE'. Così facendo il brano viene reinserito in memoria ed il LED ad esso relativo del display 'PROG' si illumina nuovamente. Per cancellare l'intera programmazione premete il tasto 'STOP/CM' (CM = Clear Memory). Tutti i LED del display 'PROG' si illuminano ed il LED del display 'TRACK' si spegne.

Dischi con più di 15 brani

In questo caso non avrete particolari problemi con il vostro lettore Compact Disc, tuttavia il funzionamento del display 'PROG', le funzioni dell'apparecchio e la programmazione verranno leggermente influenzate.
Il display 'PROG' funzionerà normalmente per i primi 15 brani: dopo che la lista dei brani sarà stata decodificata, si illumineranno tutti i 15 LED. Mano a mano che la riproduzione procederà questi LED si spegneranno uno dopo l'altro, mentre il LED del display 'TRACK' si sposterà indicando il brano riprodotto. Quando il lettore inizierà il 16° brano, tutti i LED del display 'PROG' si illumineranno e rimarranno illuminati fino a che il disco non sarà terminato. Nello stesso tempo il LED del display 'TRACK' scomparirà e rimarrà spento. Da questo momento in poi la riproduzione continuerà, ma senza alcuna visualizzazione della progressione della riproduzione.
Tutte le funzioni dell'apparecchio rimarranno operative, ad eccezione del 'go-to' che potrà essere utilizzato soltanto per i primi 15 brani.
Anche la programmazione, sia con sistema 'Add-in' che con sistema 'Take-out' sarà limitata ai primi 15 brani; i brani con numeri più elevati non potranno essere memorizzati.

Manutenzione dell'apparecchio

I meccanismi dell'apparecchio sono dotati di cuscinetti autolubrificanti e non devono quindi essere oliati o ingrassati.
Se necessario potete pulire il mobile dell'apparecchio con pelle di camoscio leggermente imbevuta con acqua. Non utilizzate detergenti contenenti alcool, spiriti o ammoniaca.
Il vano disco (A) ed il perno (B) devono essere mantenuti puliti dalla polvere. State comunque attenti quanto pulite in prossimità del laser. Potete pulire la lente dell'obiettivo del laser (C) con un batuffolo di cotone, imbevuto con acqua distillata, qualora si fosse formato un film sulla lente stessa. Evitate di esercitare pressione sull'obiettivo!



Il pressore del disco che si trova sotto il coperchio incorpora un magnete. Assicuratevi che esso non attragga alcun oggetto di metallo.

Manutenzione dei dischi

Sebbene la codifica sia ricoperta con uno strato protettivo, è consigliabile trattare i dischi con delicatezza. Se li manipolerete sempre afferrandoli ai bordi e li rimetterete nelle loro custodie subito dopo l'uso, essi non richiederanno una manutenzione particolare.
Tuttavia se la loro superficie dovesse risultare sporca a causa di impronte digitali, polvere, o altro, potete pulirli utilizzando uno straccetto. Se necessario potete prima alitare sul disco, ma evitate l'impiego di detergenti o abrasivi, come pure delle sostanze normalmente impiegate per la pulizia dei dischi convenzionali.

Avvertenza

Dato che il magnete incorporato nel pressore del disco ed il trasformatore dell'apparecchio possono irradiare campi magnetici, è consigliabile tenere lontane dall'apparecchio cassette audio o video.

DATI TECNICI

Caratteristiche audio	
Numero canali	2
Risposta in frequenza	20-20.000 Hz, ±0,3 dB
Gamma dinamica	>90 dB
Rapporto segnale/disturbo	>90 dB (20-20.000 Hz)
Separazione canali	>86 dB (20-20.000 Hz) >90 dB (a 1.000 Hz)
Distorsione armonica totale (incl. rumore) al max livello uscita	<0,005%
Wow and flutter	inesistente (precisione cristallo quarzo)
Conversione D/A	16 bit con filtraggio digitale
Sistema correzione errori	Cross Interleave Reed Solomon Code (CIRC)
Uscita audio	2 V_{rms}, typica

Sistema lettura ottica	
Laser	a semiconduttore AlGaAs
Lunghezza d'onda	800 nm

Formato del segnale	
Frequenza campionamento	44,1 kHz
Quantizzazione	16 bit lin/canale

Alimentazione	
Tensione di rete	vedere targhetta sotto l'apparecchio
Frequenza di rete	50 e 60 Hz
Potenza assorbita	20 W circa
Norme sicurezza	IEC

Dati generali	
Materiale/finitura	polistirene con profili in alluminio estruso
Dimensioni (l×h×p) con coperchio chiuso con coperchio aperto	 320×73×267 mm 320×180×267 mm
Peso	5 Kg circa

Disco	
Diametro	120 mm
Spessore	1,2 mm
Senso di rotazione (visto dal lato del tracciamento)	antiorario
Velocità scansione	1,2-1,4 m/s
Velocità rotazione	500-200 giri/m
Tempo riproduzione (max)	60 min (stereo)
Distanza tra le tracce	1,6 μm
Materiale	plastica

Tutti i diritti di modifica riservati

Questo apparecchio è conforme ai requisiti di radiointerferenza come descritto nelle normative CEE (Comunità Economica Europea).

Sebbene nella fabbricazione di questo apparecchio sia stata posta la massima cura, è possibile che possa verificarsi qualche guasto o che, per una ragione qualsiasi, il lettore non funzioni secondo le vostre aspettative.
Non sempre la causa di mal funzionamento è da ricercarsi nell'apparecchio.

Anche fattori esterni possono giocare il loro ruolo in tal senso, come pure il fatto che vi dovete abituare ai concetti completamente nuovi espressi da questo apparecchio e dai dischi.
Al fine di evitare inutili chiamate al nostro Servizio Assistenza Tecnica, abbiamo compilato una lista dei guasti più probabili e delle loro possibili cause.

Vi potrà sembrare che alcune di queste cause, quali ad esempio quelle relative ai collegamenti, possano essere scontate, ma la nostra esperienza ci insegna che talvolta esse vengono sottovalutate.
Se, consultando questa lista, non riuscite a risolvere il problema, non andate oltre.

Scollegate l'apparecchio dalla rete e consultate il vostro rivenditore. Esso sarà senz'altro in grado di risolvere i vostri problemi.
Non dovete aprire l'apparecchio per nessun motivo; così facendo perdereste i diritti coperti dalla garanzia.

1. Dopo aver inserito l'apparecchio, i LED del display 'PROG' non si illuminano.

- Il tasto 'ON/OFF' non è stato premuto a sufficienza onde consentirne l'agganciamento.
- La spina non è stata infilata a fondo nella presa di rete.
- Non vi è corrente nella presa di rete. Collegate alla stessa un altro apparecchio e controllate se funziona.

2. Dopo aver premuto il tasto 'PLAY' il disco non inizia a ruotare.

- L'apparecchio non è acceso.
- Il disco non è stato posizionato correttamente sul perno.
- Il coperchio del vano disco non è stato chiuso completamente.
- Vi è un corpo estraneo nel vano disco, ad esempio un pezzo di carta o un residuo dell'imballo.

3. Il disco inizia a ruotare, ma dopo pochi secondi si arresta.

- Il disco non è stato inserito con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- Il disco è ondulato. Provate con un altro disco non ondulato.
- Il disco è sporco. Provate a pulirlo o utilizzate un altro disco pulito.

4. Il disco ruota ma non vi è riproduzione.

- La posizione del selettore degli ingressi del (pre)amplificatore non corrisponde all'ingresso utilizzato per il lettore Compact Disc.
- Il (pre)amplificatore non è inserito.
- Il (pre)amplificatore o le casse acustiche ad esso collegate non funzionano. Provate ad inserire un'altra sorgente sonora.

5. Il suono è scadente o distorto.

- L'apparecchio non è stato collegato agli ingressi 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' o 'TAPE IN' del (pre)amplificatore, ma all'ingresso 'PHONO'.
- Il (pre)amplificatore o le casse acustiche non funzionano correttamente. Provate ad inserire un'altra sorgente sonora.
- Il disco è sporco o graffiato profondamente. Provate a pulirlo o utilizzate un altro disco pulito o senza graffi.
- Sulla lente dell'obiettivo del laser si è formato un film di sporcizia. Provate a pulirla con un batuffolo di cotone.
- Vi è un corpo estraneo nel vano disco, ad esempio un pezzo di carta o un residuo dell'imballo.
- Le viti di bloccaggio non sono state tolte.

6. Il programma 'Add-in' non funziona correttamente.

- Il disco è sporco o graffiato profondamente. Provate a pulirlo o utilizzate un altro disco pulito o senza graffi.
- Sono state utilizzate tutte le 15 entrate della memoria e non avete notato il LED 'ERROR' lampeggiare. Premete nuovamente i tasti 'SELECT' e 'STORE' ed accertatevi se questa è la causa.
- Avete cercato di programmare il numero di un brano che non esiste sul disco. Controllate il numero di brani incisi sul disco.

7. I quattro guasti seguenti possono essere causati dagli stessi motivi.

La riproduzione non inizia entro pochi secondi dall'azionamento del tasto 'PLAY'.
Dopo che la riproduzione ha avuto inizio, rimangono accesi tutti i 15 LED del display 'PROG', sebbene vi sia un numero inferiore di brani sul disco.
La riproduzione non inizia dal primo brano del disco o dal primo brano programmato, ma da un altro.
La riproduzione si arresta prima del termine del disco, il LED del display 'TRACK' lampeggia in corrispondenza dell'ultimo brano riprodotto, i LED del display 'PROG' relativi ai brani riprodotti lampeggiano, ed i rimanenti LED del display 'PROG' rimangono illuminati.

- Il disco è sporco o graffiato profondamente. Provate a pulirlo o utilizzate un altro disco pulito o senza graffi.
- Il disco è ondulato. Provate con un altro disco non ondulato.
- Sulla lente dell'obiettivo del laser si è formato un film di sporcizia. Provate a pulirla con un batuffolo di cotone.
- Vi è un corpo estraneo nel vano disco, ad esempio un pezzo di carta o un residuo dell'imballo.

8. Il suono scompare, i LED si possono illuminare in modo casuale e tutte le funzioni dell'apparecchio si bloccano.

Le probabilità che ciò si verifichi durante la vita dell'apparecchio sono molto scarse e comunque tale inconveniente sarebbe dovuto a cause eccezionali. Anche se la riproduzione risulta interrotta, ciò non provoca alcun danno all'apparecchio. Per ovviare a questo inconveniente è sufficiente spegnere l'apparecchio e quindi riaccenderlo, dopodichè esso riprenderà a funzionare normalmente.

3122 115 35982 Printed in Holland 484/1